

Teneriffa | Gran Canaria | Lanzarote | Fuerteventura | La Palma | La Gomera | El Hierro



Insel-Magazin®

73. Ausgabe - September 2026

Als E-Paper überall, jederzeit & gratis : inselmagazin-teneriffa.es



Insel-Magazin
Jetzt monatlich
16.000
inselweit verteilt!
GRATIS



Clínica Mirabell
Augenklinik



☎ 922 33 44 22

La Orotava,
Avda. El Mayorazgo
de Franchy 15

info@clinicamirabell.com



Mehr als zwei Millionen Fahrzeuge

Kanaren erstickten im Verkehr

Foto/DA

Fortsetzung auf Seite 2



PROTEXIUM SECURITY GMBH

Weil Ihre Immobilie mehr verdient als nur einen Alarm.

Genießen Sie den deutschen Regen.
Wir bewachen Ihre spanische Sonne.



Tausende Kilometer entfernt.
Volle Kontrolle über Ihr Zuhause.



Präventiver Schutz vor 'Okupas'
und Einbruch.



Deutsche Notrufleitstelle &
Service. Vor Ort.

Kostenlose Sicherheitsanalyse anfordern

☎ +34 623 73 33 66 📞 +34 623 73 33 66 🌐 Protexium.de/anfragen

Scannen und
Sicherheits-Check
erhalten





Impressum

Gegründet 1984 von
Peter Graf
Direktor: Peter Graf
Chefredaktion: Sabine Virgin
Redaktion: Christian Graf
Lokalredaktion: Miriam Prott
Grafik und Gestaltung:
semikola;art | Chiara Kotyrba
Teilweise nutzen wir Fotos mit
freundlicher Genehmigung
von Diario de Avisos und
Canarias 7
Herausgeber:
Deutscher Medienverbund-
Canarias-SL
B76718634
Camino Viejo 19B
38470 Los Silos - Tenerife
Vertreten durch:
Annette Reitzig -
Geschäftsführerin
Tel.: 645 467 619 Whatsapp
radioeuropa@radioeuropa.fm
Anzeigen im Süden:
645 467 619
Depósito legal: TF 435-2020
Druck:
ARTES GRAFICAS DEL
ATLANTICO, S.A.
Calle Los Dragos, 19.
Zona Industrial de
Arinaga, IV Fase.
35118, Agüimes -
Gran Canaria



Auch ich bin bei Radio Europa

Schnell gefunden...

Titel	S. 2 / 3
Aktuelles	S. 3 - 12
Lotta	S. 9
Traditionen	S. 13
Kanarisches	S. 14 / 15
Auf den Spuren der Vergangenheit	S. 16 / 17
Einer von uns	S. 18
Kanarische Inseln	S. 19 - 30
Innovatives	S. 31
Ortsporträt	S. 32 / 33
Wirtschaft	S. 34 / 35
Reportage	S. 36 / 37
Gesellschaft	S. 38 - 40
Gastronomie	S. 41 - 44
Gesundheit	S. 45 - 49
Lifestyle	S. 51
Sport	S. 52 / 53
Les-Bar	S. 54
Freizeit	S. 55
Natur & Tier	S. 56 / 57
Tiervermittlung	S. 58
Marktplatz	S. 59
Leserservice	S. 60 / 61
Kultur	S. 62 / 63
Veranstaltungen	S. 64 / 65
Rätsecke	S. 66
Kreuzworträtsel	S. 67
Kleinanzeigen	S. 68 - 71

Kanaren: Mitte August hat der Inselplan für nachhaltige Mobilität auf Teneriffa PIMISIT die wichtigste Hürde – das Umweltgutachten – genommen. Der 91-Punkte-Plan zeichnet die Marschroute für die nächsten zwei Jahrzehnte vor und soll helfen, die Verkehrssituation auf den Inseln dauerhaft zu entlasten. Dass das dringend nötig ist, zeigt das Verkehrschaos, vor allem auf den beiden Hauptinseln, das fast schon als „alltäglicher Wahnsinn“ bezeichnet werden kann und mit Beginn der Wintersaison noch zunimmt.

Bis Mitte des Jahres waren auf den Kanarischen Inseln insgesamt 2.012.450 Fahrzeuge gemeldet.

Damit wurde erstmals die Zwei-Millionen-Marke durchbrochen. Auf den Kanaren zirkulieren

mehr Autos als in Uruguay oder Kroatien, wo 1,5 beziehungsweise 1,8 Millionen Fahrzeuge gemeldet sind. Mit 830 Fahrzeugen pro tausend Einwohner sind die Kanaren die europäische Region mit dem höchsten Verkehrsaufkommen. Auf Lanzarote und Fuerteventura steigt diese Zahl sogar auf 942 beziehungsweise 815 Fahrzeuge pro tausend Inselbewohner.



Dritte Fahrspur für Guamasa (Foto/CabTF)

Im letzten Jahr haben vor allem Autovermietungen ihre Flotten aufgestockt. Die meisten kanarischen Autokäufer setzen weiterhin auf den Verbrenner-Motor. Davon tanken 67 Prozent Benzin und rund 32 Prozent Diesel. Der Anteil der Elektroautos macht nur 1,1 Prozent aus. Außerdem stieg innerhalb der letzten fünf Jahre der Fuhrpark der Zweiräder. Machten diese vor fünf Jahren noch zehn Prozent des Gesamtvolumens aus, stieg ihr Anteil mittlerweile auf 12,4 Prozent. Insgesamt sind auf den kanarischen Straßen 200.888 Motorräder und 45.000 Mopeds unterwegs.

Vor allem die Tatsache, dass die Geographie der Inseln sehr zerklüftet ist

und damit nicht überall gut durch öffentlichen Verkehr angebunden ist, fördert den privaten Fuhrpark.

Das große 20-Jahres-Programm

Im Zentrum des Innovationspakts stehen die Südautostrade TF-1 und Nordautostrade TF-5, die vor allem während der Stoßzeiten nahezu täglich überfüllt und unkalkulierbar sind. Auf diesen Straßen soll zwischen San Isidro und Las Américas sowie im Norden zwischen dem Flughafen und La Orotava eine dritte Spur und zum Teil eine Busspur eingerichtet werden. Die dritte Spur bei Guamasa steht bereits vor dem Baubeginn.

Parallel zum Straßenausbau soll das Angebot attraktiver Alternativen gefördert werden. Die Zahlen des Busbetriebs TITSA zeigen, dass die Inselbewohner dafür durchaus offen sind. Seit die Fahrten kostenlos sind, nutzen wesentlich mehr Menschen den Bus. Im letzten Jahr wurden 87,3 Millionen Fahrgäste gezählt. Das sind 81 Prozent mehr als noch 2022. Zudem wurden 351 neue Busse in die Flotte integriert, inklusive Doppeldeckerbussen, die auf den Hauptstrecken zirkulieren. Darauf wird auch in Zukunft ein besonderer Fokus liegen, denn das Busangebot soll weiter ausgebaut werden.

Außerdem sollen Initiativen wie das Car-Sharing (Auto teilen) oder Car-Pooling (Fahrgemeinschaften) beworben werden. Fahrzeuge, die mit mehr als einer Person besetzt sind, könnten etwa auf die Busspur wechseln.

In den Metropolen Santa Cruz und La Laguna erfreut sich die Straßenbahn einer großen Beliebtheit und soll deshalb ausgebaut werden. Die Linie Eins von Santa Cruz nach La Laguna soll bis zum Nordflughafen verlängert werden und die Linie Zwei von Santa Cruz nach Tiner bis nach La Gallega. Im Süden soll zunächst zwischen San Isidro und Adeje eine Zugverbindung entstehen.



SCHNELL-PÜNKTLICH-ZUVERLÄSSIG
Ossi-BAU



Umbau & Renovierung
Terrassen- & Dachisolierung
Fliesen-, Maurer-, Maler.
Elektro-, Sanitärarbeiten
Fassadenverkleidung
Saunabau &
Schwimmbadrestaurierung

Dieter Krause
Tel. 922 38 36 79
Mov. 670 739 588
www.ossi-bau.com
www.ossibau.com

Stellenangebot

CHEFSEKRETÄR*IN

Sie behalten auch in komplexen Situationen den Überblick? Hervorragende Kenntnisse in Spanisch, Englisch und Deutsch, Organisationstalent, Diskretion und ein souveränes Auftreten sind Ihre Stärken?

Dann suchen wir genau Sie. Mindestens 10 Jahre Berufserfahrung sind wünschenswert.

Es erwartet Sie eine verantwortungsvolle Position in einem dynamischen Arbeitsumfeld und eine wettbewerbsfähige Vergütung.

Fühlen Sie sich angesprochen?

**QR-Code scannen und
direkt bewerben.**





Für Elektrofahrzeuge soll das Ladenetzwerk inselweit gestärkt werden und es sollen Parkplätze angelegt werden, wo Autofahrer nach dem Park & Ride Prinzip auf Bus und Bahn umsteigen können.

Im Nordwesten wird voraussichtlich im nächsten Jahr der sieben Kilometer lange Tunnel zwischen Santiago de Teide und Erjos fertiggestellt werden. Damit ist der Inselring fast geschlossen. Es fehlt noch der letzte Part – die Anbindung an Los Realejos. Dafür befindet sich ein weiterer Megatunnel in der Studienphase. Da die TF-5 nach Los Realejos sehr eng wird, durch Steilwände limitiert ist und durch das Schutzgebiet Barranco de Ruíz führt, stellt sie ein Nadelöhr dar, das nicht einfach verbreitert werden kann. Deshalb werden derzeit die Machbar-

keit und die Kosten eines weiteren Megatunnels geprüft, der von der Pirs-Station in La Guancha bis zum jetzigen Autobahnenende in Los Realejos führen soll.

„Rund um San Juan de la Rambla kursieren täglich circa 35.000 Fahrzeuge. Einen Tunnel, wie den Tunnel von Erjos, zu eröffnen, ohne den Blick auf den Zubringer zu werfen, wäre zu kurz gedacht. Der zweiröhrige Tunnel im Norden würde eine entscheidende Entlastung bringen und die Verkehrssicherheit erhöhen“, meint der Vizebeauftragte für Infrastruktur auf Teneriffa, Francis González.

Es gibt also viele Pläne, die teils kurzfristig greifen und teils Zukunftsmusik sind, aber es bewegt sich etwas auf Teneriffas Straßen, damit es wieder besser vorwärts geht.



Dritte Fahrspur für Guamasa (Foto/CabTF)

Katastrophenhilfe

Canarias spendet für Nepal

Kanaren: Am 26. August hat eine gewaltige Naturkatastrophe in Tibet und Nepal zu verheerenden Überschwemmungen und Schlammlawinen geführt, die hunderte Menschenleben gekostet hat. Mehr als 2.500 Menschen werden noch vermisst (Stand 29. August). Rettungskräfte suchen nach Überlebenden.

Angrenzend an das Katastrophengebiet ist der Sitz der kanarischen Hilfsorganisation Educanepal, die 2002 von José Díaz aus Las Palmas in Makwanpur gegründet wurde, um Kindern Bildung und Schutz vor Ausbeutung zu bringen. Seit über 25 Jahren lebt und engagiert sich der Kanarier in Nepal. Begonnen hat es mit einer kleinen Dorfschule, die anfangs rund 30 Kinder unterrichtete. Inzwischen erreichte die solidarische Hilfe bereits mehr als 3.200 Kinder in 50 Schulen. „Es ist eine sehr arme Gegend und viele Kinder gehen nicht zur Schule, weil sich die Eltern noch nicht einmal einen Stift oder Radiergummi leisten können“.

Dank der kanarischen Organisation erhalten sie eine Grundausbildung und gegebenenfalls eine Förderung für die Oberstufe. Außerdem werden Kreativität und soziale Kompetenz in Kinderclubs gefördert und es

gibt ein Waisenhaus für verwaiste, ausgesetzte oder sexuell missbrauchte Mädchen. Mehr als tausend kanarische Familien unterstützen die Organisation regelmäßig.

Nur durch Zufall war José Díaz zum Zeitpunkt der Katastrophe nicht in Nepal, weil er derzeit bis Mitte November die Kanaren besucht. Von hier aus hat er sich vergewissert, dass es seinen Schützlingen gut geht. Um zu helfen, ruft er zu Spenden auf. Gesammelt werden ausschließlich Geldspenden, die für Medikamente, Lebensmittel, Notunterkünfte und später für den Wiederaufbau verwendet werden sollen. Langfristig könnten die Gelder auch für den Wiederaufbau von Schulen eingesetzt werden. „Der Klimawandel trifft Nepal besonders hart. Jedes Jahr sterben Menschen an den Folgen von Überschwemmungen, Erdbeben, Erdrutschen und anderen Katastrophen. Wir versuchen durch unser Wirken unser „granito de arena“ (Sandkorn) beizutragen, um zu helfen“, betont er und hofft auf kanarische Solidarität.

Spenden sind über das Konto IBAN ES12 2100 2693 0113 0059 9675 oder über Bizum, Spendencode 08701, möglich.



Eine kanarische Organisation hilft vor Ort (Foto/Educaneapal)

SANIFIX
Bauunternehmen
Haus- und Apartment Renovierung

- ☐ Solarplatten und Wärmepumpen für Warmwasser oder Poolbeheizungen
- ☐ Austausch von Mischbatterien, Duschwänden und Badmöbeln
- ☐ Maurer- und Fliesenarbeiten

Badezimmer Komplett-Renovierung
 Tel. deutsch 609 102 066
 Tel. spanisch 618 009 173
 sanifix.canarias@gmail.com

DORADA

Das beste Bier auf den Kanaren

Café Mimi
 Hausgemachte Torten & Kuchen
 Wir sind ab dem 1. September wieder für Sie da!

🕒 **Dienstags - Sonntags**
11:00 - 18:00 Uhr
Montags geschlossen

📍 **Camino San Amaro, 15**
38400 Puerto de la Cruz

☎ +34 627 985 449
🌐 www.cafemimi-tf.com



Immobilien spitzen

Die teuerste Straße der Kanaren

Kanaren: Die Immobilienpreise auf den Kanarischen Inseln steigen seit Jahren kontinuierlich an. Aber in einer Straße auf Teneriffa stehen die teuersten Immobilien der Inseln. Die Rede ist von der Avenida de la Macaronesia in Adeje. Laut dem Immobilienportal Idealista, stehen in dieser Straße 36 Luxuschalets, die durchschnittlich 5,95 Millionen Euro kosten. Seit Jahren ist diese Straße die Teuerste auf den Kanaren. Trotzdem fällt sie spanienweit nicht unter die Top Ten.

In dieser Topriege finden sich vier Straßen in Madrid sowie je drei in Málaga und auf den Balearen. Die drei teuersten Straßen des Landes sind: Cami des Salinar in Andratx auf Mallorca mit durchschnittlichen Immobilienpreisen von 15 Millionen Euro, der Paseo de los Lagos in Madrid mit elf Millionen Euro sowie die Urbanisation Coto Zagaleta in Benahavis in Málaga mit 10,5 Millionen Euro.



In der Avenida de la Macaronesia in Adeje stehen die teuersten Häuser aller Kanaren (Foto/ArchivC7)

Auch wenn es die teuerste Straße der Kanaren nicht unter die Top Ten geschafft hat, so ergibt sich beim Blick auf die Provinzen ein anderes Bild. Unter allen autonomen Provinzen zählen die Kanarischen Inseln mit Durchschnittspreisen von 5,95 Millionen Euro zu den fünf Regionen Spaniens mit den teuersten Straßen. Nur auf den Balearen (15 Millionen), in Madrid (elf Millionen), Andalusien (10,5 Millionen) und Katalonien (5,98 Millionen) sind die durchschnittlichen Immobilienpreise in den Toplagen noch höher. Auch in den Provinzen Valencia, Galizien und im Baskenland werden in den teuersten Straßen Durchschnittspreise von über einer Million Euro aufgerufen.

Demgegenüber steht im krassen Gegensatz die Provinz mit den niedrigsten Immobilienpreisen: In Castilla-La Mancha kosten die Immobilien in der teuersten Straße der Provinz durchschnittlich nur 335.000 Euro.



INTERNATIONALER PAPAGEIEN- KONGRESS AUF TENERIFFA

14 - 17 SEPT 2026
LORO PARQUE








Warnung des Rettungsdienstes

Vorsicht bei Sprüngen ins Wasser

Kanaren: Für viele Kinder und Jugendliche gehört der Sprung ins Wasser genauso zum Badevergnügen, wie Schnorcheln oder Wasserschlachten. Damit es dabei kein böses Erwachen gibt, warnt der Rettungsdienst vor wagemutigen Sprüngen an unbekannten Stellen. Seien es Hafenmauern, Felsen oder Na-

turbecken. Auf jeden Fall sollte man den Wasserstand und die Bodenbeschaffenheit auf Sand oder Felsen prüfen und gegebenenfalls Einheimische befragen. Danach kommt es auf den Absprung an. Desto höher, umso schneller taucht der Körper ins Wasser ein. Wer dabei mit dem Kopf oder Steißbein auf den Bo-

den oder Felsen stößt oder mit dem Bauch aufplatscht, kann sich schwere Verletzungen zufügen. Auch ein Ausrutscher auf der Hafenmauer oder ein verunglückter Sprung, bei dem die Person mit dem Kopf oder einem anderen Körperteil an die Mauer stößt, kann gefährliche Verletzungen nach sich ziehen. Der Rettungsdienst SUC warnt insbesondere vor Kopfsprüngen, Flips oder sogenannten Bomben.

Ist ein Unfall passiert, sollte der Verunfallte bis zum Eintreffen des Notdienstes möglichst nicht bewegt werden. Man sollte auf das Bewusstsein und die Atmung achten. In ernstesten Fällen geben die Inspektoren auch Erste Hilfe Anweisungen per Telefon.

In der Notrufzentrale 112 wird neben Spanisch auch Deutsch, Englisch, Französisch und Italienisch gesprochen. Bei Bedarf steht zudem ein Übersetzungsprogramm zur Verfügung, das in über 40 Sprachen kommunizieren kann.

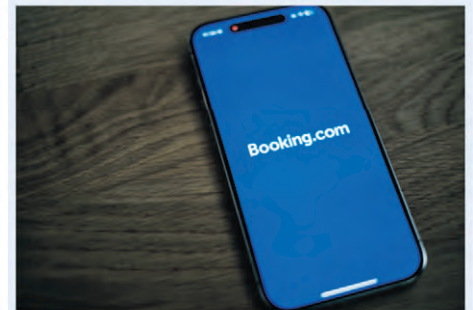


Vor dem Sprung immer erst die Lage checken (Foto/SUCCanarias)

Vorsicht Fake!

Hacker bei Booking.com

Kanaren: Urlauber, die in der letzten Zeit über Booking.com eine Ferienwohnung gebucht haben, erhielten trotz Kartenbezahlung die Aufforderung vom Vermieter, den entsprechenden Geldbetrag zu überweisen. Auf Nachfrage stellte sich heraus, weder die Plattform noch die Vermieter haben diese Schreiben verschickt. Booking.com ist vielmehr von Hackern angegriffen worden, die versuchen, Geldflüsse auf eigene Konten umzulenken. Im Zweifelsfall unbedingt noch einmal nachfragen bevor man zahlt!



Vorsicht bei Überweisungsforderungen (Foto/appshunter.io_unsplash)



ROYAL PATH

APARTMENTS

NEUBAU-EIGENTUMSWOHNUNGEN IN

EL DURAZNO

PUERTO DE LA CRUZ - LA OROTAVA

2/3 SZ - AB 395.000€



TERRA CONCEPT
EXCLUSIVE REAL ESTATE

BÜROS
C.C. La Cúpula, Local 62a
Calle Camelia 1
38400 Puerto de la Cruz

NEU
Avenida Emigrante 26
38687 Playa San Juan

✉ info@terraconcept.es
☎ **922 412 325**
🌐 www.terraconcept.es



Neue Attraktion in Fuencaliente

Viel mehr als nur eine schöne Aussicht

La Palma: Anfang August wurde in Fuencaliente im Süden von La Palma ein neuer Aussichtspunkt eingeweiht. Der Mirador de Las Indias bietet nicht nur einen herrlichen Panoramablick auf die umgebende Vulkanlandschaft, sondern verbindet den Ort auch mit lokalen Künstlern, wie dem Poeten Miguel Martín Méndez, der aus Fuencaliente stammt und inzwischen auf Teneriffa lebt. Von ihm wurde eine Plakette mit einem Gedicht aufgestellt. Außerdem wurde eine Skulptur des lokalen Bildhauers Gustavo Díaz in die neue Plattform integriert. Damit hat La Palma einen neuen wichtigen Spot erhalten, der mit Sicherheit künftig von vielen Urlaubern angesteuert wird. „Jetzt haben wir einen neuen markanten Punkt, von dem aus Einheimische und



Eine herrliche Aussicht in schwindelerregender Höhe in Fuencaliente (Foto/AyF)

Besucher die Schönheit unserer Landschaft bestaunen können und der die Attraktion des Sü-

dens erhöht“, erklärte der Bürgermeister Gregorio Alonso zur Einweihung.

Eine weitere Attraktion des Ortes ist das Besucherzentrum Volcán de San Antonio, wo der Besucher viel über den vulkanischen Ursprung erfahren kann. Aus geologischer Sicht ist La Palma die Jüngste der Kanarischen Inseln.

Ein weiterer Aussichtspunkt wurde ebenfalls im August in Villa de Mazo bei Montes de Luna eröffnet. Der Mirador Monte del Lomo entstand nach einer fünfmonatigen Bauzeit und einer Investition in Höhe von 124.000 Euro. Er liegt direkt an der LP-2 und grenzt an einen bekannten Wanderweg. Auch von diesem Mirador aus hat der Betrachter einen wunderbaren Blick auf die Natur. Gleichzeitig wurden auch Tische und Bänke angelegt, so dass er auch als Treffpunkt und Rastplatz genutzt werden kann.

Polizei-Einsatz

Hilfe auf hoher See

Teneriffa: Einem Patrouillenboot der Wasserwacht der Guardia Civil fiel Ende August ein Zodiac vor der Küste von Santa Cruz auf, das mit sechs Personen besetzt war. Die Crew machte mit Handzeichen darauf aufmerksam, dass Hilfe gebraucht wird. Das Boot hatte einen Motorschaden und war manövrierunfähig, was für die kleine Gruppe fatale Folgen gehabt hätte, wenn sie nicht gefunden worden wäre. Wegen des heftigen Windes entschied die Polizei, das Boot längsseits zu befestigen und sicher in den Hafen zu schleppen.

Um allzeit eine sichere Fahrt zu haben rät die Polizei, vor dem Ablegen dafür zu sorgen, dass

Papiere und Technik in Ordnung sind und genügend Treibstoff getankt wurde. Außerdem sollte die Wetterprognose im Auge behalten und bei bevorstehendem Sturm der nächste Hafen angelaufen werden. Während der Fahrt sollte kein Alkohol konsumiert und der Bereich vor dem Bug beobachtet werden, um keinen Schwimmer zu übersehen. Das Boot darf nicht überladen sein und vor dem Auslaufen sollten die Familie oder der zuständige Nautik-Club verständigt werden. Man sollte niemals ohne Anker aufs offene Meer fahren, um bei einer Havarie nicht abgetrieben zu werden. Im Notfall die 112 verständigen und vor allem Ruhe bewahren.

Bewaffneter Notfallpatient

Teneriffa: Ende August wurde die Lokalpolizei von Santa Cruz zu einem Notfall im Stadtteil El Toscal gerufen.

Ein 65-jähriger Mann lag auf dem Boden seiner Wohnung und konnte sich nicht mehr bewegen.

Auf dem Bett fanden die Polizisten vier Jagdgewehre der Marken Schilling, Grulla, Herstal und LIG sowie 523 Schuss Munition. Der desorientierte Mann konnte keine Angaben zur Herkunft sowie eventueller Waffenlizenz machen.

Deshalb wurden die Waffen konfisziert und der Guardia Civil übergeben. Die Rettungssanitäter kümmerten sich um den Mann.



Die gefundenen Waffen und Munition wurden sichergestellt (Foto/PoliciaLocalSC)



PH Electronic

SAT-ANLAGEN · TDT



GUARGACHO · Ctra. Gral TF-652 · Res. San Miguel I · Bl. 2 · Lok. 4 · Tel.: 922 783 116 686 610 533 · Email: electronica1151@hotmail.com





Überschwemmungsrisiko

27 schwarze Punkte

Teneriffa: Teneriffas Inselregierung hat in Zusammenarbeit mit dem Wasserwirtschaftsamt auf der ganzen Insel 27 Punkte in 16 Gemeinden erfasst, die auf einer Gesamtlänge von über 101 Kilometern bei Starkregen besonders gefährdet sind. Dank innovativer Technik und Drohnen wurden digitale Modelle erstellt, die helfen sollen, mögliche Präventivmaßnahmen

für die Zukunft zu entwickeln. Die Gefahrenkarte soll alle sechs Jahre überprüft und gegebenenfalls angepasst werden.

Bei den erfassten Punkten mit erhöhtem Überschwemmungsrisiko handelt es sich um sechs Punkte entlang des Barranco de Santos in Santa Cruz und La Laguna, Barranco del Hierro, Barranco de Almeyda und den Bar-

rango del Muerto in Santa Cruz, den Barranco Agua de Dios in Tegueste, Barranco San Felipe in Puerto de la Cruz, die Barrancos Lomo de Pastores und Martiánez in La Orotava und Puerto de la Cruz, den Barranco Palo Blanco in Los Realejos, den Barranco de San Juan in Guía de Isora, den Barranco La Herrera in La Guancha, den Barranco La Hoya in Garachico, den Barranco San

Blas in Los Silos, Barranco de Archipénque in Santiago del Teide, den Barranco de Guía in Guía de Isora, die Barrancos Torviscas und del Infierno in Adeje, die Barrancos La Carnada, Aguilino und Los Mogotes y Las Arenistas in Arona, die Barrancos Cha Joaquina, de la Barca und Castro Nuevo in Granadilla de Abona sowie um den Barranco Los Guirres in Candelaria.



Der Barranco de Santos ist die Achillessehne von Santa Cruz (Foto/SV)



titos

titos
Bodeguita

titos
Beach

titos
Teatro

titos
Gourmet

RESTAURANTE GRILL - BEACH CLUB TEATRO - GOURMET SHOP

CASA ABACO - PUERTO DE LA CRUZ



titostenerife.com

📍 Camino del Durazno 65, Puerto de La Cruz, Tenerife



JEDEN
DONNERSTAG
FLAMENCO AB
20:30 UHR



In eigener Sache

Und wieder ist ein Sommer vorbei...

Wie jedes Jahr läuft auf den Inseln in den Sommermonaten alles langsamer. Viele sind im Urlaub oder reduzieren ihre Betriebsamkeit. Somit ist es oft schwierig, im eigenen Betrieb weiterzukommen. Jedoch wir haben die Sommermonate genutzt, um Radio-Europa aufzufrischen.

Wir haben nach Fehlern im Programmablauf gesucht, denn da lief auch schon mal ein Weihnachtslied mitten im Sommer. Auch dank aufmerksamer Hörer konnte man diese dann finden, vielen Dank dafür - ohne Ihre Hilfe geht es nicht!

Wir haben alle Programme auf allen Inseln überarbeitet, welche auf 26 FM-Frequenzen und 6 DAB-Frequenzen zu hören sind. Es gibt jetzt überall mehr Musik. Auch die Beiträge wurden überarbeitet, dies übernahm unser Praktikant Luca.

Also gibt es auch hier viel Neues...

UND - wir haben eine neue Redakteurin und Sprecherin für die Lokalmeldungen eingestellt.

Dies hat mehrere Vorteile, denn nun gibt es die Lokalmeldungen schon um 8 Uhr am Vormittag FRISCH und AKTUELL und nicht wie früher erst am Nachmittag.

Ebenfalls sind die Tagesmeldungen schon vor 8 Uhr auf der Website radioeuropa.fm zu lesen. So wurde unsere Redakteurin Sa-



CERTIFICADO DEL IMPRESOR

D. JUAN BAJO RUBIO con D.N.I. 07948387-R, en calidad de director Gerente actuando como representante legal de la empresa ARTES GRAFICAS DEL ATLANTICO, S.A.

CERTIFICA

Que los ejemplares impresos durante el año 2025-26 del periódico Insel Magazin han sido:

Nombre Cliente	Insel Magazin
Agosto 2025	64 paginas y tirada de 16.000 ejemplares
Septiembre 2025	64 paginas y tirada de 16.000 ejemplares
Octubre 2025	64 paginas y tirada de 16.000 ejemplares
Noviembre 2025	72 paginas y tirada de 16.000 ejemplares
Diciembre 2025	72 paginas y tirada de 16.000 ejemplares
Enero 2026	72 paginas y tirada de 16.000 ejemplares
Febrero 2026	72 paginas y tirada de 16.000 ejemplares
Marzo 2026	72 paginas y tirada de 16.000 ejemplares
Abril 2026	72 paginas y tirada de 16.000 ejemplares
Mayo 2026	72 paginas y tirada de 16.000 ejemplares
Junio 2026	72 paginas y tirada de 16.000 ejemplares
Julio 2026	72 paginas y tirada de 16.000 ejemplares
Agosto 2026	72 paginas y tirada de 16.000 ejemplares

Y para que conste a los efectos de acreditar la tirada ante LA OFICINA DE JUSTIFICACION DE LA DIFUSION, extiendo la presente certificación en Agüimes, a 28 de agosto de 2026.

Firma y sello

Im Namen der Transparenz
unsere Druckdaten

bine Virgin, unser fleißiges Bienchen, entlastet.

Also - wir starten mit einem neu gestalteten Radioprogramm in den Herbst. Auch im Insel Magazin wird es bald frischen Wind geben.

An dieser Stelle ein herzliches Willkommen an Miriam Prott, welche Sie fortan mit den neuesten Meldungen der Kanarischen Inseln versorgen wird!

Dies von Montag bis Sonntag und immer aktuell.

Technisch sind wir ebenfalls an der Arbeit. Gerade hier im Norden wollen wir unsere Sendequalität verbessern. Nur, das ist nicht so einfach, denn alle sind im Urlaub und seit zwei Monaten der Zoll anscheinend auch. Es sind neue Apparate unterwegs, auf die wir sehnlichst warten. Und warten....

Aber wir bleiben dran und hoffen, dass wir alles alsbald hinbekommen und nicht immer mañana hören müssen, wenn schon mal einer ans Telefon geht...

Wir wollen auch weiterhin stets für Sie da sein und das immer aktuell!

In diesem Sinne - weiterhin frohes Zuhören und Lesen mit Radio-Europa und dem Insel Magazin!

Ihr Radio-Europa Team
Peter Graf

Ein einzigartiges gastronomisches Reiseziel im Norden Teneriffas, geprägt von den preisgekrönten Küchenchefs Ricardo Sanz und Erlantz Gorostiza



granhoteltaoro.com



GRAN HOTEL
TAORO



Puerto de la Cruz

Entdecken Sie eine historische Ikone



Einkaufen macht Spaß?!

Mittlerweile gibt es in fast jedem größeren Supermarkt die Selbstscanner-Kassen. Als diese aufkamen, war ich zunächst etwas schockiert, nein, ich bin es immer noch, dass schon wieder am Personal gespart und Arbeitsplätze gestrichen worden sind.

Leider muss ich zugeben, dass ich die Kassen mittlerweile gerne benutze, um nicht in der – wegen Personalmangels – langen Schlange der normalen Kassen zu stehen.

Allerdings ärgere ich mich oft über die Kontrollwaage, auf der ich meine Sachen nach dem Ein-

scannen ablege. Oft erkennt sie den ersten Gegenstand, nämlich meine mitgebrachte Einkaufstüte, nicht als solche und blockiert. Dann muss ich warten, bis ein Angestellter kommt, und die Kontrollwaage freischaltet.

In dieser Zeit hätte ich auch meinen Einkauf an der normalen Kasse erledigt – trotz Schlange.

Fazit: Die Maschinen verschaffen uns nicht mehr Zeit. Nur weniger Arbeitsplätze und den – leider – immer weniger werdenden menschlichen Kontakt.

Ihr Lieschen Müller

Ich mag Menschen, die sich zu mir
in die Trümmer setzen und sagen:
„Schöne Scheiße, aber jetzt lass uns
das gemeinsam aufräumen!“

Spruch des Monats



Foto / MindsetGLÜCK

Hallo, hier ist wieder Lotta,

heute muss ich von unserer Emma berichten.

Meine große Hundeschwester ist so ein schlaues Mädchen! Unsere Wochenendspaziergänge haben wir jetzt an die Strandpromenade verlegt, da ist es schattiger. Und man kann wunderbar Menschen beobachten. Es gibt jetzt viele Camper, die mit ihren fahrenden Behausungen dort ihr Wochenende verbringen. Und natürlich auch frühstücken. Meist vor ihren Autos oder Wohnmobilen, da stehen Bänkchen, wo sie bei ihrem Kaffee und ihrem Toast den Blick auf den kleinen Strand genießen und wo schon ein paar Frühaufsteher in den Wellen planschen. Wenn wir drei Fellnasen dann vorbeikommen, werden wir gerne begrüßt und oft gestreichelt.

Emma ist ja ein bisschen verfressen, wenn ich das so sagen darf. Sie schaut immer, ob denen nicht etwas von ihrem Frühstück herunterfällt. Jedenfalls saß an einem Samstag ein Pärchen auf einer Bank, das seinen Toast genießen wollte, aber Emma hat angefangen, sie zu hypnotisieren. Das kann sie wie keine andere! Und sie hatte Erfolg. Der nette Herr gab ihr ein bisschen Toastbrot. Ohne Belag. Bitte wer mag trockenes Brot, wenn es bei dem Mann nach Schinken riecht? Sie nahm den Toast natürlich nicht und ließ ihren Blick weiter schmachten. Der Mann schaute fragend zu unserem Frauchen. Und weil Frauchen kein Blatt vor den Mund nimmt, machte sie ihm klar, dass er seinen Schinken doch nicht einfach alleine essen kann. Emma blieb einfach vor ihm sitzen und er gab Emmchen so gleich etwas davon ab. Da war sie aber glücklich!

Alle, die das mitbekommen haben und drumherum waren, fin-

gen an zu lachen und freuen sich, dass Emma erreicht hat, was sie wollte.



Am Sonntag darauf drehten wir wieder unsere Runde. Auf genau derselben Bank saß leider ein anderes Pärchen und trank Kaffee. Ohne Toast. Emma setzte sich vor sie hin und schmachtete die zwei an. Wie konnten die sich einfach auf diese Bank setzen, wo es am Tag davor noch Schinken gab????

Frauchen hat ihnen dann erklärt, was es damit auf sich hat, weil Emma partout nicht weiter gehen wollte. Die netten Leute entschuldigten sich sogar, dass es bei ihnen leider nur Kaffee gab, ohne Schinken. Einfach ein nettes Volk, diese Camper...

Einen schönen September wünscht Ihnen

Ihre Lotta



Glückwunsch

Rätselspaß zum Mitmachen!

In der Juli-Ausgabe waren neun Surfer versteckt und das Lösungswort des Kreuzworträtsels lautete SOMMERFERIEN. Unter allen Einsendungen wurde das Miniradio dieses Mal an Claudia M. aus Münster verlost und die beiden Bücher gingen an Charlotte W. aus Innsbruck sowie an Klaus H. aus Granadilla de Abona.

Wer dieses Mal kein Glück hatte, ist herzlich eingeladen, die Herbststimmung in dieser Ausgabe zu zählen oder das Kreuzworträtsel zu lösen und das Ergebnis an inselmagazin@radioeuropa.fm zu senden.



... DIE WELT WIRKT ENDLOS UND STUMM



ÓPERA EN MINÚSCULA
OPERA IM KLEINFORMAT
12 SEPTEMBER - 3 OKTOBER



LE NOZZE DI FIGARO
WOLFGANG AMADEUS MOZART
11, 13, 15, 17 OKTOBER



LOHENGGRIN
RICHARD WAGNER
15, 18, 21 NOVEMBER



TRANSITO
JESÚS TORRES
4, 5 DEZEMBER



ORLANDO
GEORGE FRIDERIC HANDEL
21, 23 JANUAR



HAMLET
AMBROISE THOMAS
7, 9, 11, 13 MÄRZ



OWEN WINGRAVE
BENJAMIN BRITTEN
16, 17 APRIL



POWDER HER FACE
THOMAS ADÈS
KAMMEROPER
15, 16 MAI



EL ORGULLO DE QUERERTE
JAVIER CARMENA
ZARZUELA
25, 26, 27 JUNI

IHR ABO!

AD 140€
PERSONEN UNTER 30 35€

SPIELZEIT 26-27

Komplettes Programm unter
OPERADETENERIFE.COM



PRODUKTION:

A | AUDITORIO DE TENERIFE **SINFÓNICA DE TENERIFE**

IN ZUSAMMENARBEIT MIT:

ECAN **inaem** **Gobierno de Canarias** **IBERIA** **FUNDACIÓN DISA**



Große Umbaupläne

Investition in den Südflughafen

Teneriffa: Der Flughafenbetreiber Aena wird von 2027 bis 2031 über 550 Millionen Euro in den Umbau und die Modernisierung des Südflughafens auf Teneriffa investieren. Die Arbeiten werden voraussichtlich im Herbst 2027 beginnen und in mehreren Etappen umgesetzt. Dabei werden die Arbeiten so geplant, dass der Flugbetrieb während der Umbaumaßnahme in keiner Weise beeinträchtigt wird. Ein Sprecher der Geschäftsleitung betonte, dass sich die Pläne auf die Modernisierung und Digitalisierung der bestehenden Anlage konzentrieren. Es sei kein Ausbau der Kapazitäten geplant. Deshalb werde auch nicht an den Start- und Landebahnen gearbeitet.

Die Pläne verteilen sich auf drei Hauptphasen. In der ersten Phase soll innerhalb von 30 Monaten ein autarkes, dreistöckiges Parkhaus entstehen. In diesem Projekt ist bereits der Anschluss eines künftigen Zugs



Große Pläne für den Südflughafen
(Foto/CabTF)

in den Süden eingeplant. Der Bahnhof wird vom Terminal aus über Fußgängerbrücken innerhalb weniger Minuten erreichbar sein. In der zweiten Phase wird der Terminal um 28 Prozent vergrößert und komplett neu gestaltet. Für diese Phase sind 40 Monate Bauzeit vorgesehen. Damit die Abfertigung der

Passagiere in dieser Zeit nicht beeinträchtigt wird, werden provisorische Alternativen eingerichtet. Innerhalb einer 56 Monate dauernden Umstellungsphase wird die Gepäckaufgabe komplett modernisiert.

Außerdem wird der gesamte Flughafen mit erneuerbarer Energie betrieben und über ein Wassersparsystem verfügen. Das Ziel ist, bis 2030 einen emissions-neutralen Flughafen zu haben. Damit wäre der Südflughafen den Vorgaben der EU sogar um ein Jahrzehnt voraus.

Die Inselpräsidentin Rosa Dávila begrüßte die Pläne der Aena. „Die Transformation des Flughafens ist eine großartige Neuigkeit. Wir haben eng mit Aena zusammengearbeitet, damit dieser Umbau den tatsächlichen Bedürfnissen entspricht. Die Integration des künftigen Zugs wird ein wichtiger Schritt sein, um die Lebensqualität der Menschen im Süden der Insel zu verbessern“.

Kurz-Info

Kompost aus Bio-Müll

Teneriffa: Auf Teneriffa wurde ein neues Inselprogramm ins Leben gerufen, welches die hundertprozentige Verwertung von organischem Müll und dessen Transformation in Kompost vorsieht. Die Inselregierung investiert 75 Millionen Euro in die Initiative. „Dieses Projekt ist ein wichtiger Fortschritt in Bezug



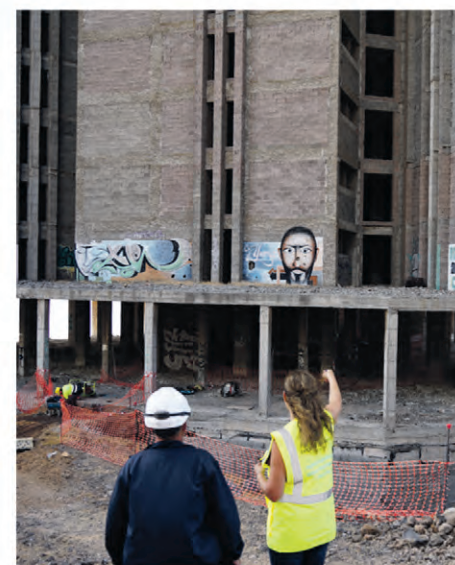
Es braucht neue Kompostieranlagen
(Foto/GobCan)

auf den richtigen Umgang mit unseren Müllbergen. Wir können nicht weiter organischen Müll vergraben, anstatt ihn zu einer wertvollen Ressource zu kompostieren. Außerdem ist Bio-Müll eine der Hauptursachen für Methanemissionen in Deponien. Wir wollen unsere klimaschädlichen Abgase signifikant reduzieren. Die Müllentsorgung auf der Insel soll modern und effizient werden und den Bedürfnissen des 21. Jahrhunderts entsprechen“, meint die Inselpräsidentin Rosa Dávila. Dass es bis dahin noch ein weiter Weg ist, zeigt die Realität, denn derzeit werden nur circa zehn Prozent des Bio-Mülls recycelt. Im Rahmen des Projekts hat die Inselregierung Gemeinden ihre Unterstützung zur Anschaffung von Bio-Mülltonnen zugesagt.

Kein Zutritt zur Hotelruine

Teneriffa: Der Zutritt zur bekannten und berühmten Hotelruine im Stadtteil Añaza in Santa Cruz ist nicht nur verboten, sondern wurde jetzt auch unmöglich gemacht. Nachdem es dort immer wieder zu Unfällen und Suiziden gekommen ist, wurden die Treppen zwischen den ersten vier Etagen entfernt und mögliche Einstiegslöcher in der Wand vergittert. Von der sechsten Etage, zu der ein separater Weg führt, wurden die Treppen in die oberen Stockwerke ebenfalls zerstört. Bis zum bereits geplanten endgültigen Abriss im nächsten Jahr soll dort zumindest niemand mehr zu Schaden kommen. Das 22-stöckige Hotel wurde 1973 von einem deutschen Unternehmen in Ypsilon-Form gebaut. Nur ein Jahr später mel-

dete das Unternehmen Konkurs an und seitdem steht das gigantische Betonskelett als Schandfleck in der Landschaft.



Bis zum endgültigen Abriss kann wenigstens niemand mehr die Ruine betreten (Foto/AySC)

Viajes KUDLICH Reisebüro	Charter- & Linienflüge weltweit Pauschalangebote Fähren Kreuzfahrten Mietwagen Eintrittskarten Reisen innerhalb der Kanaren Flughafentransfer von/nach Puerto de la Cruz	Kanaren-Reisen z.B. LA GOMERA	Kanaren-Transfers FLUG und FÄHRE
Teneriffa Süd Calle Arguamul 1 Urbanización La Florida Valle San Lorenzo Teneriffa Nord Avenida Marqués de Villanueva del Prado 11 C.C. Canary Center Local 27 (neben Restaurant Tiroler Alm) Puerto de la Cruz	Festland-Spanien Transfers z.B. HUELVA	Telefon Reisebüro 922 766 008 info@viajeskudlich.com Verkauf von Eintrittskarten für das Teatro Timanfaya	



Taucherglück

Hai-Sichtung vor El Hierro

El Hierro: Bei einem Tauchgang des Clubs *Buceo La Restinga* hatte eine achtköpfige Tauchergruppe bei Baja Rosario im Mar de las Calmas vor La Restinga eine besondere Begegnung mit einem rund vier Meter langen Schildzahnhai (*Odontaspis ferox*), oder auch Kleinzahn-Sandtigerhai. Diese Art ist weltweit über den Kontinentalsockeln im Atlantik, im Pazifik, im Indischen Ozean und im Mittelmeer verbreitet.

„Wir wissen zwar, dass diese Haiart vor der Küste von El Hierro vorkommt, aber man sieht sie eher selten. Ich bin nur 2019

und 2025 Schildzahnhaien begegnet. Dieser Hai befand sich in circa zwölf Metern Tiefe. Er hat von der Gruppe zwar Abstand gehalten, aber er hat uns rund sechs oder sieben Minuten lang begleitet“, erzählt der Geschäftsführer des Tauchclubs, Jon Morán.

Das Vorkommen des Schildzahnhaies im Mar de las Calmas ist bekannt. Er kann bis zu 530 Meter tief tauchen und schwimmt eher langsam. In zurückliegenden Jahren wurden mehrfach Weibchen im niedrigeren Wasser in Küstennähe gesichtet. Dort

bringen sie vermutlich ihre Jungen zur Welt. Im Mar de las Calmas vermutet man eine Art „Kinderstube“ der Schildzahnhaie und deshalb sind sie dort häufiger in geringeren Wassertiefen anzutreffen.

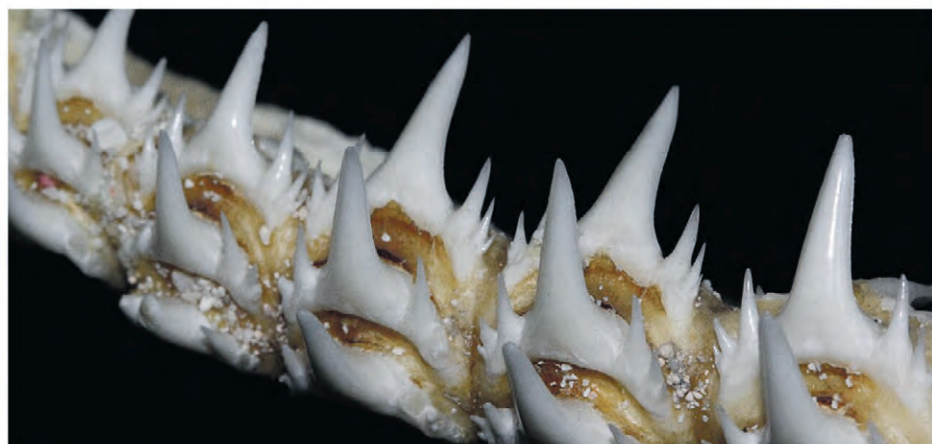
Diese Haiart verfügt über zwei Gebärmuttern, wobei sich in jeder ein Embryo entwickelt. Das jeweils größte Junge frisst in der Gebärmutter jüngere Eier und Embryonen. Bei der Geburt sind die Jungtiere schon einen Meter lang.

Auch wenn ihr Gebiss gruselig aussieht, ist diese Haiart für

Menschen eher ungefährlich. Sie steht allerdings, unter anderem wegen der Jagd auf ihre Flossen, auf der Roten Liste der bedrohten Arten des IUCN (*International Union for Conservation of Nature and Natural Resources*). Auch übermäßig viele Taucher können störend für sie sein. Im Jahr 2019 hatte die kanarische Regierung das Tauchen mit Haien vorübergehend eingeschränkt, weil nach ersten Sichtungen zu viele neugierige Taucher kamen. Zum Schutz der Taucher und der Haie wurde damals ein vorübergehendes Verbot in bestimmten Regionen ausgesprochen.



Minutenlang begleitete der Hai die Tauchergruppe (Foto/BuceoLaRestinga_JonMorán)



Die Zähne des Schildzahnhaies haben eine lange, zentrale Spitze und mehrere kleine Nebenspitzen (Foto/wikipedia)

Kurz & gut

Neuer Drago für Realejo Bajo

Teneriffa: In der zweiten Augusthälfte wurde am Friedhof San Francisco im Ortsteil Realejo Bajo in Los Realejos ein neuer Drachenbaum eingesetzt. Anfang März war an dieser Stelle nach einem regenreichen Winter ein circa 270 Jahre alter

Drago umgestürzt, nachdem die Mauer und das Erdreich unter ihm nachgegeben hatten. Der neue *Dracaena Draco* ist ein sieben Meter hohes Prachtexemplar, das zuvor am Mercado Municipal stand. Dort war er durch die Nähe anderer Bäume zu groß geworden und sobot sich der „Umzug“ nach Realejo Bajo als perfekte Alternative an. Der Baum ist gerade gewachsen, gesund und kräftig und hat eine symmetrische Krone. Er wurde zuvor auf die Versetzung vorbereitet. Genauso wurde sein künftiger Standort durch eine neue Stützmauer, geeignetes frisches Erdreich und ein Drainagesystem optimiert. Jetzt muss er nur noch richtig anwachsen.

Um das Gelingen zu unterstützen, hat Bischof Eloy Santiago den neuen Drago bei einer Prozession zu Ehren der Schutzpatronin Nuestra Señora de Los Alfigidos gesegnet. Alle hoffen, dass der neue Drago an dieser Stelle mehrere hundert Jahre alt wird.



Der „Neue“ ist eingezogen – er soll allzeit gut gedeihen (Foto/AyLosRealejos)

Palmen haben Vorrang

Teneriffa: Die Straße TF-176 in La Orotava im Ortsteil El Rincón soll neu asphaltiert werden, um die Sicherheit der Verkehrsteilnehmer zu gewährleisten. So weit, so gut. Doch diese Straße ist bekannt als malerische Palmenallee und genau diese Palmen stören bei der Asphaltierung. Deshalb wollte die Inselregierung die Palmen nicht fällen, sondern versetzen. Bürgermeister Francisco Linares hat sich eingeschaltet. „Wir sind natürlich dafür, dass der Straßenbelag erneuert wird, aber wir bitten doch darum, die Situation jeder Palme zu überprüfen, um so wenige wie möglich opfern zu müssen. Denn seit Jahrzehnten charakterisieren sie diese Straße“, bat er. Bei einem Treffen der Techniker der Inselregierung mit denen der Gemeinde vor Ort, wurde beschlossen, dass die Palmen auf jeden Fall Vorrang haben. Nur wenn alle Alternativen geprüft und ausgeschlossen worden sind, wird eine Palme ver-

setzt. Die Asphaltarbeiten werden von der Inselregierung übernommen. Sie sind mit knapp 742.000 Euro und vier Monaten Bauzeit veranschlagt.



Die markanten Palmen sollen stehen bleiben (Foto/AyLaOrotava)



Jahrhundertealte Tradition

La Librea de Tegueste

Teneriffa: Alle vier Jahre, wenn Tegueste seine Schutzpatronin Virgen de los Remedios feiert, wird auf der Plaza de San Marcos die Tradition *La Librea* inszeniert, deren Ursprung bis ins 17. Jahrhundert zurückreicht. Der Ausdruck „Librea“ bezeichnet die Uniformen der lokalen Milizen, die Teneriffa vom 16. bis zum 19. Jahrhundert verteidigt haben. Dieses Fest ist eine Vermischung verschiedener historischer Ereignisse. Einerseits wird den Schutzheiligen dafür gedankt, dass sie die Einwohner 1583 von der Beulenpest befreit haben. Andererseits wird an die Piratenüberfälle erinnert. Die Einwohner inszenieren das Leben in vergangenen Zeiten mit verschiedenen Alltagssituationen und Folklore-tanz. Soldaten der Milizen, die damals, als es noch kein Militär gab, die Insel vor Eindringlingen schützten, marschieren durch die Straßen. Plötzlich wird eine Schlacht zwischen einem angreifenden Boot und dem Castillo ausgetragen. Es knallt und leuchtet an allen Ecken und Enden,



Der Kampf gegen die Piraten oder Gut gegen Böse (Foto/TurismoTF)

während sich die Kanarier gegen die Piraten wehren. Ein wahres Licht- und Klangspektakel, das als Kulturgut von besonderem Interesse (*Bienes de Interés Cultural BIC*) anerkannt ist. *La Librea* gilt auch als Symbol für den Sieg des Guten über das Böse, wobei der Schutzheiligen Los Remedios eine Art Vermittlerrolle zukommt. An dem Fest

sind alle Dorfbewohner beteiligt. Die einen als Laiendarsteller und die anderen als immer wieder begeisterte Zuschauer. Das Spektakel wird am 11. September um 21.30 Uhr auf der Plaza von San Marcos aufgeführt. Der Eintritt ist frei, solange Plätze frei sind. In der Regel kommen die Menschen aus allen Teilen der Insel, um mitzufeiern.

Weitere Punkte des Festprogramms

Am 8. September um 20 Uhr wird die Festmesse in der Iglesia San Marcos zelebriert, die vom Chor *Coral Canticorum Iubilo* mitgestaltet wird. Anschließend wird die Schutzpatronin in Begleitung der Milizen und Folkloregruppen zur Placeta geleitet. Dort singt Chago Melián das Ave María und der Abend gipfelt in einem Feuerwerk.

Am 12. September, dem Tag nach dem Spektakel, findet die *Cabalgata de Carrozas* statt, bei der die geschmückten Wagen mit Folkloregruppen durch die Straßen ziehen. Ein wichtiges Element ist dabei auch der Bändertanz. Die Parade beginnt um 21 Uhr und mündet ab 22.30 Uhr in einen Tanzabend mit Live-musik mit dem *Orquesta Aca-pulco*.

Am Sonntag, 13. September, gibt es ab 13 Uhr Paella für Alle, um 17 Uhr Folkloremusik mit Tanz und um 19 Uhr die Abschluss-parade *Cabalgata con Batalla de Flores*.



Der Bändertanz gehört zur Tradition (Foto/AyTegueste)



Buntes Treiben auf dem Dorfplatz (Foto/AyTegueste)

Ein Platz an der Sonne gesucht.

Mit über 30 Jahren Erfahrung am deutschen und spanischen Immobilienmarkt und einem internationalen Suchkundennetzwerk sind wir der Partner an Ihrer Seite im Bereich der Immobilienbewertung und

-vermittlung. Wir kümmern uns um alles von der ersten Beratung und kostenlosen Immobilienbewertung bis zum Notartermin. Kommen Sie gerne unverbindlich auf uns zu, wir freuen uns auf Sie.

WEISS IMMOBILIEN

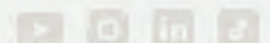
Scannen Sie den QR-Code für weitere Informationen.



info@weissimmobilien.com

+34 922 10 10 12

www.weissimmobilien.com





Denkmalschutz

Bunker soll zum Museum werden

Teneriffa: Der strategisch positionierte Bunker in exponierter Lage in La Quinta in der Gemeinde Santa Úrsula, wurde während des zweiten Weltkrieges im Auftrag von General Franco erbaut. Er sollte die Nordküste und Puerto de la Cruz vor einem möglichen Eindringen der Alliierten schützen. Dem damaligen Oberbefehlshaber José García Borges ist es zu verdanken, dass bei dem Bau des Bunkers wichtige archäologische Fundstücke aus der prehispanischen Zeit geborgen wurden, die heute im archäologischen Museum in Puerto de la Cruz zu sehen sind.



Der Bunker soll unbedingt erhalten werden (Foto/GobCan)

Im Laufe der Jahrzehnte geriet die Bateria de La Quinta in Vergessenheit und wurde dem Verfall preisgegeben. Der Zahn der Zeit nagte an der Struktur und Graffiti im Inneren und an der Außenwand verschandeln das historische Bauwerk. Dabei ist es ein wichtiger Zeitzeuge, der erhalten werden sollte.

Deshalb hat die kanarische Regierung nun eine Subvention in Höhe von 118.000 Euro bereitgestellt, um das Gebäude zu rehabilitieren. In einem zweiten Schritt soll es dann die Wandlung von einem Bunker in ein Museum vollziehen.

Kanarische Weisheit

„Aquel que lo piensa mucho antes de dar un paso, se pasará toda su vida en un solo pie.“

Derjenige, der vor jedem Schritt lange nachdenkt, wird sein ganzes Leben auf einem einzigen Bein verbringen.



Foto/Unsplash_LexMelony

monari
GERRY WEBER
BRAX
FEEL GOOD
BETTY BARCLAY
RAPHAELA
BY BRAX
BETTY & CO
TAIFUN
Triumph
sloggi
ara
since 1949



Canary Center
Local 7, 9, 11, 12, 14, in
Puerto de la Cruz/La Paz
Tel. 922 38 71 75



CC Plaza del Duque
Local B23, Costa Adeje
Tel. 922 71 78 79



Metropolis Center
Local 3, C/Arenas Blancas 3,
Playa de Las Américas
Tel. 922 75 18 49



Best German Brands
FASHION
Neuer Name - Bewährte Marken



Von Fuerteventura in die Welt der Promis

Kunst-Skulpturen aus alten Reifen

Fuerteventura: Jhonatan Álvarez wurde in Venezuela geboren und kam 2008 nach Spanien. Als er vier Jahre später zum ersten Mal wieder in seine Heimat kam, sah er in einem kleinen Laden einen Guacamayo-Papagei, der aus einem alten Autoreifen hergestellt worden war und als Blumenampel diente. Die Idee, auf diese Weise alte Reifen zu recyceln, begeisterte ihn. Er nahm sie mit nach Fuerteventura, wo er jetzt lebt.

Erst 2015, drei Jahre später, kam die Idee zu ihm zurück. Als er die Reifen seines Autos wechseln musste, bat er die Werkstatt, ihm die alten Reifen mitzugeben. Dort versuchte er sich an dem Material und nach anfänglichen Schwierigkeiten gelang es ihm, einen Blumentopf in Papageienform nachzustellen. Sein Interesse war geweckt.

Er begann, Blumentöpfe in unterschiedlichen Tierformen auf Kunsthandwerksmärkten zu verkaufen und damit startete eine Erfolgsgeschichte, die bis heute anhält. Er fuhr fort, mit dem neuen Material zu experimentieren. Fahrrad-, Quad- oder

Kart-Reifen wurden verarbeitet. Heute ist Jhonatan unter seinem Künstlernamen *Ruplares* bekannt und verkauft seine Skulpturen bis in die internationale Musik- und Hollywoodszenen. Der Durchbruch kam mit einem Wolfskopf, den er aus Fahrradreifen geschaffen hatte. In einem Fahrradgeschäft traf er zufällig mit einem bekannten Unternehmer zusammen, der ihm 2.000 Euro für die Skulptur bot und später noch 15 weitere dazukaufte. „In diesem Moment merkte ich, dass ich nicht nur Material recycelte, sondern dass die Menschen bereit waren, dafür tausende Euros zu bezahlen. Die Reaktion der Menschen auf meine Kunst hat mich tief berührt. Ich habe begriffen, dass ich etwas Einmaliges und Besonderes erschaffe“, erzählt der Künstler.

Später erstand der Künstler Baby Rasta, ein großer Wolfsliebhaber, eine Wolfsskulptur und postete sie. Das öffnete ihm das Tor in die Musikszene. Wenig später bestellten Farruko und Arcángel Skulpturen für ihre Häuser bei ihm.

Jhonatan versucht, alle seine Kunstwerke persönlich zu übergeben und diesen Moment mit einem Foto festzuhalten, was für ihn sehr werbewirksam ist. „Wenn einer in der Szene etwas Besonderes hat, wollen es alle haben“, erkannte der Künstler. Inzwischen macht er auch Skulpturen auf Bestellung, wie zum Beispiel das Lieblings-Haustier, Büsten von Prominenten oder andere gewünschte Figuren. Unter anderem besitzen Don Omar, John Travolta, Will Smith, Romeo Santo oder Russell Crowe sowie viele andere Promis eine Ruplares-Skulptur. Etwa ein bis zwei Monate, je nach Größe, dauert der Entstehungsprozess. Die Preise reichen von rund tausend Euro für kleinere Skulpturen bis zu 12.000 Euro für einen zwei Meter hohen Avatar. Aus seinen Reifen werden Wölfe, Gorillas, Schlangen, Hunde, Meerestiere oder die Replik eines menschlichen Gesichts. Für Bad Bunny hat er einen gewaltigen Skorpion gebaut. „Ich möchte, dass die Menschen sehen, dass aus alten Reifen echte Kunst werden kann und sie

dadurch ein zweites Leben erhalten“.

Nur ein Wunsch wurde ihm bislang nicht erfüllt. Während seine Werke in der internationalen Promiszene präsent sind, interessiert sich seine Heimatinsel Fuerteventura nur wenig dafür. Ein Mal hat er die Inselregierung angesprochen. Er wollte eine große Skulptur schaffen, die vielleicht sogar ins Guinnessbuch der Rekorde kommt, aber die Idee scheiterte. „Die Inselregierung zieht es vor, Kunstprojekte mit Künstlern von außerhalb zu realisieren, anstatt das lokale Potential zu fördern“, resümierte er. Ganz aufgegeben ist die Idee mit einem Kunstwerk für Fuerteventura allerdings noch nicht und er hofft auf eine Gelegenheit in der Zukunft.

Ruplares ist schon jetzt ein Botschafter für die Insel. Mit jeder Skulptur übergibt der Künstler einen Magnet, ein Strandtuch oder ein anderes Souvenir vom kanarischen Archipel, der für Jhonatan zur zweiten Heimat geworden ist. Infos auch über ruplares.com.



Mit einem Papagei als Blumenampel fing alles an (Foto/ruplares)



Ein Riesenskorpion für Bad Bunny (Foto/ruplares)



Jhonatan hat für John Travolta seinen Hund verewigt (Foto/ruplares)

can do!
COMPANY SUPPORT S.L.

Teneriffa

Gran Canaria

Leben und Arbeiten auf den Kanaren

Call-Center-Agent im Inbound (m/w/d)

- ✓ Unbefristeter Arbeitsvertrag
- ✓ Pünktliche Gehaltszahlung
- ✓ Geregelte Arbeitszeiten (5-Tage Woche)
- ✓ Hybrid und Homeoffice Option

Kontaktiere uns:

+34 902 848 830
 +34 689 550 459
 www.icando.es (Bewerbungen ausschließlich über das Formular)



Auf den Spuren der Ureinwohner, Teil 9

Zurück auf den glücklichen Inseln

Harald Braems Buch **Guanchen - Spuren einer geheimnisvollen Kultur** basiert auf 40 Jahren Feldforschung. Es beschreibt die Besonderheiten der Kanarischen Inseln auf anschauliche und gut verständliche Weise. Mit freundlicher Genehmigung dürfen wir daraus zitieren.

„Als Geheimtipp entpuppte sich für mich die Lomo de Los Letreiros (Rücken der Buchstaben) auf Gran Canaria im Barranco Balo de Cruz de Sardina. Der 300 Meter lange Basaltrücken ist mit zahlreichen unbekannten Schriftzeichen gepunzt. Dazwischen finden sich Menschen Darstellungen, die wohl Tänzer, Adoranten oder Schamanen zeigen. Einige sehen recht sonderbar aus. Und können auch Riesenechsen (Lagarto Gigante) oder Fabelwesen sein. Das wichtigste Motiv, sehr alt, verwittert und kaum noch zu erkennen, ist für mich die Darstellung eines Schilfbootes. Sie entspricht exakt Felsgravuren und Malereien aus dem alten Ägypten. Die menschenähnlichen Strichfiguren erinnern mich dagegen an Felsgravuren im italienischen Valcamonica und aus Irland. Inzwischen werden weitere Informationszentren eingerichtet, denn die historische Vergangenheit wird auf Gran Canaria sehr gepflegt. Ein besonderes Highlight stellt für mich der Barranco Guayadeque dar. Hier lebt an vielen Stellen noch die Vorzeit. Die Nachkommen der Ureinwohner wohnen in gut ausgebauten Höhlenhäusern und am Ende der Schlucht erwartet uns das Restaurant Tagoror. Man



Versteckte Wohnhöhlen im Barranco Guayadeque (Foto/SV)



Einkehr im Höhlenrestaurant (Foto/SV)

sitzt beim Essen tief im angenehm kühlen Berg. Eine Reise in die Vorzeit.

Auf Gran Canaria hatte ich einen inzwischen leider verstorbenen Freund, den Alcalde (Bürgermeister) von Santa Lucía de Tirajana (alter Name Tunte), Don Vicente Arana. Er nahm mich zum Milchopfer am Roque Bentayga mit und zeigte mir stolz die Funde in seinem Privatmuseum. Es gab auch das Skelett eines männlichen Ureinwohners. Ich legte mich probenhalber daneben und stellte fest, dass der Mann erheblich größer als ich (1,76 Meter) gewesen war.

Damit kommen wir zum Thema Paarungssiebung. Schon bei den Ausgrabungen am Tumulus Guancha stellte man diese Besonderheit fest. Bei den Altkanariern bevorzugten große Männer deutlich kleinere Frauen. Ilse Schidetzky wies bereits darauf hin, dass diese Frauen noch weitere Merkmale aufwiesen, die auf eine Herkunft aus dem östlichen Mittelmeerraum hindeuten.

Gran Canaria war vor der Eroberung durch die Spanier in zwei Königreiche aufgeteilt: Gáldar und Telde. Es sind auch zwei abgelegene Kultplätze an heiligen Bergen bekannt. Tirma im Nordwesten und Tunte bei Tirajana im Südosten der Insel. Tunte bedeutet in der Guanchensprache „Ort des Blöckens“, was auf große Ziegenherden hinweist, liegt in den Bergen (Risco Blanco) und ist von Santa Lucía aus zu erreichen. Es gibt dort zahlreiche Wohnhöhlen, die eine große Bevölkerungszahl ver-

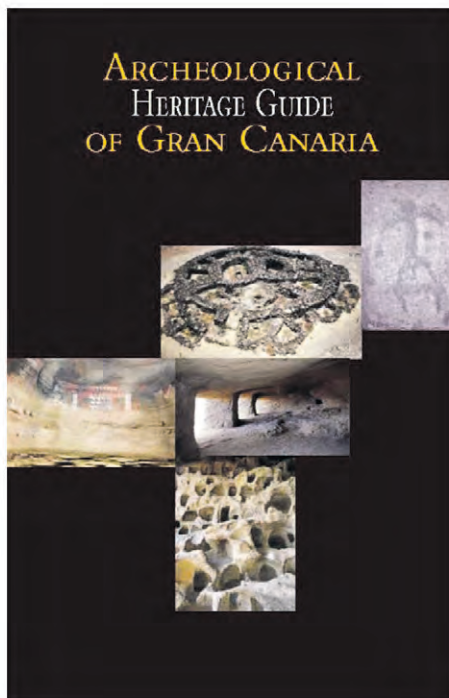
SCHIPPERS
VERSICHERUNGSMAKLER
PART OF **pibGroup**
Der zuerst gegründete Versicherungsmakler auf den Kanaren!
SEIT 1969
Wir überprüfen gern und unverbindlich Ihre bestehenden Verträge

Wir suchen für Sie bei allen Versicherungsgesellschaften den besten Schutz und die besten Prämien heraus.

www.schippers.es

UNSER ZIEL IST EIN ZUFRIEDENER KUNDE!

■ Puerto de la Cruz Hauptbüro Norden Calle La Hoya, 69 Tel.: 922 383 952 schippers@schippers.es	■ Los Cristianos Hauptbüro Süden Avda. Los Playeros, 16 Tel.: 922 790 864 info@schippers.es	■ Icod de los Vinos Sylvia Henning · Externe Partnerin Centro de Negocios Ofiten Camino Hoya Garcés, 1 · Despacho 3 Móvil: 618 047 385 sylvia.henning@schippers.es
---	---	--



Buchempfehlung über die Archäologie Gran Canarias (Foto/Cover)

muten lassen. Apropos Bevölkerung: Die von Wissenschaftlern geschätzte Einwohnerzahl des vorspanischen Gran Canaria betrug etwa 40.000.

Mein Tipp: Vor dem Besuch der Insel sollte man unbedingt den *Guide to the archeological heritage of Gran Canaria* lesen. Das Buch gibt es leider nur auf Englisch und Spanisch. Empfehlenswert ist auch ein Besuch des archäologischen Museums in Las Palmas sowie eine Reise durch den Barranco de Fataga bei Artenara und dem Erlebnispark Mundo Aborigen.

Noch einige Bemerkungen zu Artenara: das Dorf ist der höchst gelegene Ort der Insel in reizvoller Umgebung (Panoramablick

auf den Roque Bentayga, Roque Nublo und den Barranco von Tejeda).

Dies ist der Hauptschauplatz in meinem Roman *Die abenteuerlichen Reisen des Juan G.*

In der näheren Umgebung liegen zahlreiche Wohnhöhlen (unter anderem die rot bemalte Höhle Acusa Seca), Getreidesilos und Begräbnisplätze. Am Risco Caído, dicht am Barranco Hondo, befinden sich weitere Höhlen. Eine davon zeigt eine höchst ungewöhnliche Ausformung und ein künstliches Loch in der Wand, durch das zu bestimmten Zeiten das Licht der Sonne wie ein Scheinwerfer einfließt. Es trifft auf konzentrische Kreise im Feld, die natürlichen Ursprungs sind, aber nachträglich mit Zeichen markiert wur-

den. Der Archäologe Julio Cuenca, der 1996 erstmals die Höhlen genau untersuchte, hält sie für einen Sonnenkalender.

2019 wurden die heiligen Berge wegen ihrer besonderen kulturellen Bedeutung von UNESCO als Weltkulturerbe aufgenommen. Ein neu errichtetes Interpretationszentrum bei Artenara informiert über den aktuellen Stand der noch laufenden Forschungsarbeiten.

Wir danken Professor Braem für die freundliche Erlaubnis, aus seinem Buch zu zitieren.

In der nächsten Ausgabe folgt die Fortsetzung.

*Wer möchte, kann sich das Buch **Guanchen** aber auch selbst über amazon.de/es bestellen. ISBN-Nummer 9798262681648*



Das Höhlendorf Acusa Seca am Risco Caído (Foto/CabGC)



Die Ureinwohner führten ein familiäres Leben (Foto/SV)



In Exklusiv

Brandneues Projekt

in Costa Adeje

Wir präsentieren unser neuestes Neubauprojekt - Modernität in erstklassiger Lage.

1-, 2- und 3-Zimmer-Wohnungen

Yvonne Niemeier

TEL: +34 683 553 396

yn@topimmoteneriffa.com

www.topimmoteneriffa.com

TOP IMMO

Ihr Immobilienberater auf Teneriffa





Ein Jahr Brezelita in Santa Cruz

Lucca der Brezenschmierer

Teneriffa: Vor rund zehn Jahren kam Lucca Kerner aus Landsberg am Lech als Erasmus-Student nach Teneriffa. Er studierte Maschinenbau und Wirtschaftswissenschaften in La Laguna. Dabei lernte er seine jetzige Frau, eine Kanarin, kennen und lieben und so wurde Teneriffa seine neue Wahlheimat. Aufgrund mangelnder Spanisch-Kenntnisse war es für ihn schwierig, nach dem Job in den Beruf einzusteigen.

Zunächst arbeitete er für gemeinnützige Organisationen wie dem Roten Kreuz. Dann gründete er mit drei Schulfreunden aus Deutschland eine Co-Living-Unterkunft, in der sich digitale Nomaden einmieten können.

Mit der Zeit suchten die Freunde eine neue Herausforderung und überlegten, was auf Teneriffa fehlte. „Immer wenn ich mit meiner Frau und deren Familie in Deutschland war, wollten alle unbedingt Butterbrezeln essen und das brachte uns auf die Idee, Brezeln auf Teneriffa einzuführen“, erzählt er.

Die Freunde wollten in Santa Cruz bayerische Snack- und italienische Kaffeekultur verbinden. Deshalb ist seit einem Jahr auch Gustavo aus Venezuela mit von der Partie. Er ist für die eigene



Lucca Kerner mit einer Angestellten (Foto/SV)

Kaffeeröstung zuständig. Und die kommt so gut an, dass inzwischen sogar schon andere Cafés diesen Kaffee einkaufen.

„Wir waren uns nicht sicher, ob das Laugengebäck in Santa Cruz ankommen würde. Deshalb importierten wir zunächst Brezel der Bäckerei Ditsch aus Deutschland. Weil es aber immer wieder zu Schwierigkeiten in der Kühlkette kommt oder Lieferungen in falsche Länder geschickt wurden, haben wir ab September eine eigene Brezelbäckerin eingestellt“. Das Laugengebäck ist bei den Kanariern gut angekommen.

Rund 60 Brezeln werden am Tag verkauft.

Dazu kommen Toasties aus Sauerteigbrot in kreativen Variationen, Laugenecken und süße Gebäckwaren aus der eigenen Herstellung. Außerdem ist die junge Crew „trendy“ und bietet Kokosnuss- oder fruchtigen Matcha oder den Ube-Latte an. Ube ist eine Superfood-Wurzel von den Philippinen, die reich an Antioxidantien ist. Dass diese Mischung vor allem von der jungen Generation gut angenommen wird, zeigt sich nach dem einjährigen erfolgreichen Bestehen der Ca-

feteria. „Etwa 70 Prozent unserer Gäste sind weiblich und zwischen 20 und 45 Jahre alt“, erzählt Lucca weiter.

Nach dem ersten erfolgreichen Jahr wird nun die eigene Bäckerin beschäftigt und auch eine spätere Expansion ist nicht auszuschließen. Für Lucca und seine Freunde sind Qualität und ein faires Preis-/Leistungsverhältnis wichtig. „Wir wollten etwas anbieten, das sich jeder leisten kann und eine Butterbrezel für zwei Euro kann sich jeder leisten. Außerdem schätzen wir die Arbeit unserer Angestellten und bezahlen sie deshalb übertariflich. Auch das hat für uns mit Qualität und Fairness zu tun.“

Wer die Brezelita bei dem nächsten Santa Cruz Besuch ausprobieren möchte, findet sie in der Calle Luna 4 in Santa Cruz. Von der Plaza del Príncipe orientiert man sich in Richtung Parque García Sanabrá. Gleich nach dem Caixa-Gebäude links beginnt die Calle La Luna und das Lokal ist direkt am Anfang der Straße mit der Nummer Vier.

Das Brezelita öffnet von Montag bis Freitag von 7 bis 19 Uhr und am Samstag und Sonntag von 8 bis 15 Uhr. Mehr Infos auch über brezelita.es.



Brezelita bringt Neues nach Santa Cruz (Foto/Brezelita)



Weiß-blau, wie der bayerische Himmel – leicht zu erkennen (Foto/SV)

KEMPER
SYSTEM

M. EISEN
Tel. 922 813218
Mov. 630429793
m.eisen@freenet.de



FIRMA TECNO Y REFORMAS

- Dachdeckerarbeiten aller Art
- Dachabdichtungen
- Mauer- und Rohbauarbeiten
- Maler- und Gipserarbeiten
- Umbauarbeiten aller Art
- Poolsanierungen





Unsichtbare Waldbewohner

Schutz der Fledermäuse

Teneriffa: Auf Teneriffa leben sechs Fledermausarten, die für das ökologische Gleichgewicht eine wichtige Rolle spielen, auch wenn man die nachtaktiven Säugetiere meist nicht bemerkt. So sind die Madeira-Fledermaus (*Pipistrellus maderensis*), der Kleinabendsegler (*Nyctalus leisleri*), die Alpenfledermaus (*Hypsugo savii*), die Europäische Bulldogfledermaus sowie die beiden endemischen kanarischen Fledermausarten Kanaren-Langohr (*Plecotus teneriffae*) und die Guanchen-Mopsfledermaus (*Barbastella barbastellus guanchae*) in den Kiefernwäldern Teneriffas beheimatet, wobei die Kanaren-Langohre auf der Roten Liste der bedrohten Arten stehen. Durch den schweren Waldbrand 2023 wurde ihr Lebensraum immens beschädigt. Deshalb hat die Inselregierung gezielte Maßnahmen



Die Langohrfledermaus der Kanaren ist vom Aussterben bedroht (Foto/CabTF)

ergriffen, um den Tieren zu helfen. Unter anderem wurden in den Waldgebieten 108 Nistkästen angebracht, in denen die Tiere Zuflucht finden.

„Die Erholung des Waldes nach einem Waldbrand ist ein langsamer Prozess. Es ist nicht damit getan, alles wieder grünen zu sehen. Wir müssen nicht nur un-

sere Kiefern schützen, sondern auch die Bewohner, die in diesen Wäldern leben“, meint die Inselpräsidentin Rosa Dávila. Die Umweltschutzbeauftragte Blanca Pérez hob hervor, dass die Fledermäuse aufgrund ihrer extremen Empfindlichkeit gegenüber Umweltveränderungen wichtige Bioindikatoren über den Gesundheitszustand der Wälder sind. Gerade für die beiden am meisten bedrohten kanarischen Arten sind die Kiefernwälder überlebenswichtig. Zweijährige Studien von Biologen und Experten haben dies belegt. Sie stellten auch fest, dass die Verbreitung und Aktivitäten dieser Arten in bestimmten Bereichen diejenigen übertreffen, die in anderen untersuchten Ökosystemen beobachtet wurden, was ein erstes positives Zeichen zur Wirksamkeit der Maßnahmen ist.

Wasser – kostbares Gut

Entsalzungsanlage ausgebaut

Teneriffa: Nach einer rund dreijährigen Bauzeit wurde Anfang August die Erweiterung der Ent-



Die Entsalzungsanlage ist voll in Betrieb (Foto/CabTF)

salzungsanlage in Fonsalía abgeschlossen. Nach einer Investition in Höhe von über 4,3 Millionen Euro wurde die Tageskapazität der Anlage um ein Drittel auf 21.000 Kubikmeter erhöht. In Notsituationen könnte sie sogar bis zu 22.600 Kubikmeter produzieren. Diese Spitze soll allerdings Notfällen vorbehalten sein. Mit dem Wasser wird der Trinkwasserbedarf der Gemeinden Guía de Isora, Santiago del Teide und Adeje gedeckt. Von der Gesamtproduktion werden rund 12.000 Kubikmeter zur Bewässerung landwirtschaftlicher Flächen im Süden und Westen bereitgestellt.

Fünf Tage Trinkwasser-Sicherheit

Teneriffa: Dank moderner Technologien und einer intensiven Wartung hat die Stadt Santa Cruz ein System entwickelt, das die Trinkwasserversorgung der Bewohner für fünf Tage garantiert. Die Stadt verfügt über 38 Wasserspeicher, die insgesamt mehr als 200.000 Kubikmeter Trinkwasser fassen können. Zum Versorgungssystem gehören außerdem fast 1.000 Kilometer Wasserleitungen sowie eine Entsalzungsanlage, die einen großen Teil des in der Gemeinde verbrauchten Wassers bereitstellt. Rund 62 Prozent des Wasserbedarfs wird von einer Entsalzungsanlage produziert.

Außerdem wird auf eine gute Wasseraufbereitung geachtet. Das Abwasser wird über die beiden Kläranlagen Los Moriscos und Buenos Aires so weit aufbereitet, dass es zur Bewässerung der Parkanlagen genutzt werden kann.



Santa Cruz ist ein Vorreiter in Bezug auf eine nachhaltige Wasserwirtschaft (Foto/AySC)

Impuls Solar Canarias S.L.

23 Jahre auf Teneriffa

500 m² Solar Ausstellung

- Photovoltaikanlagen aller Art, wir übernehmen die Legalisierung und unterstützen Sie bei Subventionen.
- Solar Warmwasser-Anlagen
- Schwimmbad Solarheizung
- Wärmepumpen

NEU - LED Beleuchtung

Ctra. Gral de la Matanza 195
38370, La Matanza de Acentejo
Mo. bis Fr. 8:00-13:00 und 14:00-17:00
Tel.: +34 922 572 901 +34 683 368 925
www.impuls-solar.es info@impuls-solar.com

Marian Franczak +34 651 646 868

Placas Solares

Ahorra y Protege El Medio Ambiente

PLACAS SOLARES, INSTALACIÓN FOTOVOLTAICA DE AUTOCONSUMO

Productos de Ahorro Energético
Iluminación Led = Ahorro

www.impuls-solar.com



Stadtgespräch

Jugendlicher Leichtsinn endete tödlich

Gran Canaria: Eine Gruppe Jugendlicher ist Mitte August von Puerto Rico aus über die Felsen geklettert, um an die Bucht La Hondura, auch bekannt als El Caracol, zu kommen. Sie ist wegen Steinschlags und gefährlicher Strömungen gesperrt. Unter ihnen war auch der 14-jährige Jeremías Andeme Ondo, der offenbar als Erster in den Atlantik sprang. Vermutlich hat er sich dabei den Kopf gestoßen, denn er tauchte nicht mehr auf. Seine Kumpel alarmierten den Notruf. Leider hat dieser Abenteuer Ausflug für Jeremías tödlich geendet. Bürgermeisterin Onalia Bueno

betonte, dass die Strände in Mogán überwacht und sicher seien, aber dieser Spot sei aus guten Gründen seit Jahren gesperrt. „Diese Bucht ist nicht zum Baden geeignet“, unterstrich sie. Deshalb wurde auch die Treppe, die früher dorthin führte, vor rund fünf Jahren entfernt, was vermutlich viele Menschenleben gerettet hat. Trotzdem sind in den letzten fünf Jahren in dieser Bucht fünf Menschen ertrunken. Die Teamkollegen von Jeremías vom Fußballclub Arucas betraueren den Verlust. „Dein Lächeln und deine Freude werden immer in unseren Herzen sein“, verabschiedeten sie sich.



Foto / ArchivC7

Schnelle Ermittlungsarbeit



Foto / GuardiaCivil

Teneriffa: Innerhalb von nur einer Stunde haben Polizisten der Guardia Civil in der zweiten Augushälfte einen Brandstifter ermittelt, der versucht hatte, in San José de los Llanos einen Waldbrand zu legen. Die Feuerwehr von Icod de los Vinos konnte die Flammen glücklicherweise schnell löschen. Dank der Hinweise aus der Bevölkerung und der schnellen Reaktion der Polizeikräfte konnte der Verdächtige lokalisiert und festgenommen werden.

Diebesbande mit origineller Masche

Teneriffa: Im August haben Nationalpolizisten auf Teneriffa eine Diebesbande entlarvt, die in großem Stil hochwertige Smartphones und Kleidung in Geschäften stahl. Im Zuge der Ermittlungen wurden vier Personen festgenommen und gegen zwei weitere Ermittlungen aufgenommen. Eine Verdächtige wurde am Flughafen Madrid/Barajas gestoppt, als sie sich mit 5.000 Euro Bargeld nach Südamerika absetzen wollte. Die Bande war organisiert und hatte sich eine originelle Masche ausgedacht: Sie trugen manipulierte Taschen bei sich, die den Alarm blockierten und in denen sich ein hübsch verpacktes Geschenkpaket als Tarnung befand. Das Paket hatte einen unauffälligen Schlitz an der Seite, über den die Diebe ihre Beute im Pa-

ket verschwinden ließen. Bei einer Kontrolle durch Sicherheitspersonal erregte das Geschenk keinen Verdacht. Insgesamt werden die Verdächtigen mit zehn Diebstählen mit einem Diebesgut im Wert von 13.000 Euro in Verbindung gebracht. Mögliche Zusammenhänge mit anderen offenen Fällen werden noch geprüft.



Foto / PoliciaNacional

Verunglückter Apnoe-Taucher

Teneriffa: Es war schon 19.40 Uhr, als die Feuerwehr von Santa Cruz am 18. August um Hilfe gebeten wurde, weil ein Apnoe-Taucher zwischen Puerto de Honduras und Punta Maragallo vermisst wurde. Die Feuerwehr setzte bei der Suche auch eine

Wasserdrohne ein, um den Vermissten zu lokalisieren. Sie fanden den Mann schließlich rund 20 Meter von der Küste entfernt. Leider konnte der Vermisste nur noch tot geborgen werden. Der Rettungsdienst konnte nichts mehr für den Verunglückten tun.



Foto / BomberosTF



Glasfaser-Breitband, schon ab 29,99€/Monat!*

Inklusive;

- 300/300MB Glasfaser Internet
- WiFi Router
- dT Media TV EU
- Festnetz



direct
TELECOM
www.direct-telecom.es

*Verfügbarkeit je nach Netzabdeckung. Allgemeine Geschäftsbedingungen gelten. 29,99€ (32,09 mit IGIC)

TEL: 922 711 003

Email: info@direct-telecom.es

Adeje (Exit 79)

Radioeuropa täglich frisch auf FM, DAB und - wie das Insel-Magazin® - online auf radioeuropa.fm



Trend setzt sich fort

Geburten-Rückgang im ersten Halbjahr

Kanaren: Im ersten Halbjahr 2026 sind auf den Kanarischen Inseln 5.534 Babys auf die Welt gekommen. Das sind 1,4 Prozent weniger als im Vorjahreszeitraum. Im Durchschnitt ergibt das 31 Neugeborene pro Tag. In der Provinz Gran Canaria wurden rund 400 Neugeborene mehr registriert, als in der Provinz Teneriffa.

Nach Angaben des Nationalen Statistikinstituts (INE) handelt es sich bei den Kanarischen Inseln um die autonome Region, die mit 3,6 Prozent den zweitstärksten Einbruch der Geburtenzahlen verzeichnet. Lediglich in Galizien gingen die Geburten noch stärker zurück.

Zum Vergleich: Im ersten Halbjahr 2020 wurden 6.536 Geburten auf den Kanarischen Inseln gezählt, 1.002 mehr als in die-



Das Babyglück kommt immer später (Foto/ArchivC7)

sem Jahr und durchschnittlich 36 am Tag.

Ein Blick auf das Alter der Erstgebärenden zeigt, dass knapp 57 Prozent der jungen Mütter über 30 Jahre alt sind. Insgesamt 1.712 Babys hatten Mütter im Alter zwischen 35 und 39 Jahren. Danach folgten die Altersklassen der 30- bis 34-Jährigen und der 25- bis 29-Jährigen. Während nur 93 Babys von Jugendlichen zwischen 15 und 19 Jahren geboren wurden, steigt die Zahl der „späten Mütter“ weiter an. Denn 493 Neugeborene haben eine Mutter, die zwischen 40 und 44 Jahre alt ist und fünf Mütter waren bei der Geburt bereits über 50 Jahre alt. Die kanarischen Frauen bekommen also immer später und immer weniger Kinder.

Mitten aus dem Leben

Kampagne gegen Beziehungsgewalt

Teneriffa: Der August ist Ferienmonat, was bedeutet, dass Kinder oft Zeit mit getrennt lebenden Elternteilen verbringen. Nicht immer steht dabei das Wohl der Kinder im Mittelpunkt. Deshalb hat die Stadt Santa Cruz eine Kampagne gestartet, um die Menschen für ein bestimmtes Problem zu sensibilisieren: die sogenannte Stellvertreter-Gewalt. Darunter versteht man, dass ein aktueller oder ehemaliger Lebensgefährte den Kindern Schaden zufügt, um da-

mit der Mutter größtmögliches Leid zuzufügen. Mit der Kampagne soll die Öffentlichkeit auf diese Form der Macho-Gewalt aufmerksam gemacht werden, damit Verdachtsfälle besser erkannt werden.

Seit der Einführung der Statistik im Jahr 2013 wurden in Spanien schon 68 Minderjährige von ihrem Vater, dem aktuellen oder Ex-Partner der Mutter getötet. Auf Teneriffa erschütterte im April 2021 das Verschwinden der einjährigen Anna und ihrer sechs

Jahre alten Schwester Olivia die Inselbewohner. Beide Mädchen wurden von ihrem Vater erstickt und mutmaßlich in Taschen im Meer versenkt. Nur der Leichnam von Olivia wurde während einer aufwändigen Suchaktion in einer Reisetasche gefunden. Der Vater beging mutmaßlich Suizid.

„Wenn du dein Kind benutzt, um der Mutter zu schaden, bist du kein Vater, sondern ein Täter“ – so lautet die Botschaft der Kampagne.



Die Kampagne soll aufrütteln und aufklären (Foto/AySC)

Mit Sicherheit die richtige Entscheidung

Das Team von Broker 7 islas hält Ihnen den Rücken frei, egal was passiert. Wir sind seit fast 40 Jahren der Versicherungsmakler Ihres Vertrauens auf den Kanarischen Inseln.



Genießen Sie Ihr Leben in vollen Zügen und überlassen Sie Ihre Sorgen uns.

Broker 7 islas



BY DAGA BROKER SL

Öffnungszeiten

Mo - Do 8:00 - 16:00

Fr 8:00 - 13:00

Calle Retama 1, Ur. La Paz

38400 Puerto de la Cruz

Telefon 922 386 184

Mobil 620 894 030

E-Mail info@broker7islas.com

www.broker7islas.com

Wir versichern Ihre Zukunft - mit unseren Partnern:





Zugriff

Schlag gegen Haschisch-Mafia

Gran Canaria: Im Rahmen der Operation BABAYAGA ist Polizisten der Policía Nacional und der Zollbehörde die Zerschlagung eines Drogenrings gelungen, der in großem Stil Haschisch auf die Kanaren schleuste,



Mit diesem Boot wurde das Haschisch angeliefert (Foto/PoliciaNacional)

das danach auf dem Archipel verteilt oder weiter auf das Festland verschoben wurde. Aufgrund verdächtiger Aktivitäten rund um die Küste vor Castillo de El Romeral haben sie im Juli mit ihren Ermittlungen begonnen. Es verdichteten sich Hinweise darauf, dass es in der zweiten Augustwoche zu einer neuen Lieferung kommen könnte. Am 11. August um kurz vor Mitternacht begann der Showdown. Am Fischerhafen wurden verdächtige Fahrzeuge beobachtet und wenig später näherte sich ein Zodiac dem kleinen Fischerhafen. Mehrere Personen begannen damit, Haschisch-Pakete in die bereitstehenden Transporter zu verladen. Daraufhin griffen die Polizeikräfte zu. Mehrere Bandenmitglieder feuerten auf die Polizisten, obwohl sich diese zu erkennen gegeben hatten. Einige versuchten zu fliehen. Die Polizei reagierte mit Warnschüssen und einem beherzten Einschreiten. Es wurden zehn Verdächtige festgenommen und circa 400 Kilogramm Haschisch sicher-

gestellt.

Die Drogenfahnder sehen die Organisation als zerschlagen an. Ihr Ziel war es auch, zu verhindern, dass der Fischerhafen weiterhin als Drogenumschlagplatz genutzt wird.



Trotz Widerstandes konnten zehn Verdächtige festgenommen werden (Foto/PoliciaNacional)

Zweitgrößter Fund Europas

Lachgas-Bande aufgedeckt

Teneriffa: Polizisten der Guardia Civil im Süden von Teneriffa haben Mitte August im Rahmen der Operation Centro sechs Mitglieder eines Familienclans festgenommen. Gegen sechs weitere wird noch ermittelt.

Im Rahmen des Zugriffs wurden fast simultan vier Wohnungen in Arona, Adeje und Granadilla de Abona durchsucht. Dabei konnten 13 Tonnen Lachgas, abgefüllt in 10.394 Behälter, sichergestellt werden. Lachgas boomt derzeit als günstige Partydroge, kann aber wegen der schwierigen Dosierung zu nachhaltigen gesundheitlichen Schäden führen.

Außerdem wurden 63.500 Euro



Ergiebige Ausbeute bei den Hausdurchsuchungen (Foto/GuardiaCivil)

Bargeld, 1.000 britische Pfund, 213 Gramm Kokain, 599 Gramm Haschisch, 1,4 Kilogramm Mari-

huana, 46 Gramm Tusi (synthetisches Kokain), Pilze, verschiedene Pillen und andere Rausch-

mittel beschlagnahmt.

Die Fahnder fanden zudem acht Stichwaffen, fünf Schusswaffen-Attrappen, sowie elektronische Geräte und Dokumente, die als Beweismittel dienen können.

Der Familienclan war klar strukturiert. Die Einen kümmerten sich um Logistik und Empfang der Drogen, die Anderen um deren Verbreitung und Verkauf. Den Verdächtigen wird unter anderem Zugehörigkeit zu einer kriminellen Vereinigung, Drogenhandel und Geldwäsche zur Last gelegt.

Die Ermittlungen sind noch nicht abgeschlossen und weitere Festnahmen nicht ausgeschlossen.

FRED. OLSEN
Express



Wir bringen Sie **schnell, preiswert** und **zuverlässig** auf jede Insel!



Reservierungen unter www.fredolsen.es oder **902 391 392**



Innovative Helfer bei hohem Wellengang

Wasserdrohnen sollen Leben retten

Teneriffa: Ende Juli hat Teneriffas Inselpräsidentin Rosa Dávila allen 28 Gemeinden mit Küstenanteil je eine neue Rettungsdrohne für den Einsatz im Wasser übergeben.

Zusätzlich gingen zwei Drohnen an die Feuerwehr, die im letzten Jahrzehnt an 625 Einsätzen an der Küste und 164 im Atlantik beteiligt war, wovon 26 tödlich endeten.

Die neuen Wasserdrohnen sind so konzipiert, dass sie auch bei hohem Wellengang eingesetzt und unter die Wellen tauchen können. Sie können helfen, eine Person in Seenot, die noch bei Bewusstsein ist, schnell und effizient zu retten, ohne dabei Rettungsschwimmer in Gefahr zu bringen. Solche Drohnen werden von der Küste aus von ge-



Diese Geräte können Schwimmer in Not schnell erreichen und an die Küste bringen (Foto/CabTF)

schultem Personal gesteuert.

„Im Notfall, wenn eine Person in Seenot ist, zählt jede Minute. Diese Drohne erhöht die Qualität

unserer Rettungstechnik enorm.

Diese Technologie ermöglicht uns, schneller vor Ort zu sein, das Risiko für Rettungsschwim-

mer zu minimieren und die Möglichkeit, Leben zu retten, zu erhöhen“, erklärte die Inselpräsidentin bei einer Demonstration an der Playa von El Médano.

Sie erinnerte daran, dass Teneriffas Strände zu den meist frequentierten Stränden Spaniens zählen. Die Präventions- und Reaktionsmaßnahmen müssten sich deshalb parallel zu den zunehmenden Aktivitäten an der Küste entwickeln. Mehr Besucher verursachen mehr Einsätze, die eine schnelle Reaktion erfordern, um effizient zu sein.

Eine interne Studie der Inselregierung hat ergeben, dass es sieben schwarze Punkte auf der Insel gibt, an denen 40 Prozent aller Rettungseinsätze stattfinden und an denen etwa die Hälfte der Unfälle tödlich enden.

Einsatzpläne auf dem Prüfstand

Notfallsimulationen geplant

Teneriffa: Übung macht den Meister – das trifft auf so ziemlich alle Fertigkeiten im Leben zu und ganz besonders auf die koordinierte Reaktion auf mögliche Notfallszenarien. Deshalb bereitet Teneriffas Inselregierung derzeit zwei Notfallsimulationen vor.

Am 22. Oktober wird in Guía de Isora ein Vulkanausbruch simuliert und die entsprechenden Notfallmaßnahmen eingeleitet. Im November folgt in La Laguna die Simulation eines Brandes in einem denkmalgeschützten Gebäude. Beides sind Szenarien, die auf Teneriffa möglich wären und auf die Bevölkerung und Einsatzkräfte gleichermaßen vorbereitet sein sollten.



Eine gute Koordination aller Beteiligten muss in der Praxis geübt werden (Foto/CabTF)

„Wenn wir solche Übungen durchführen, dient das der Überprüfung unserer Einsatzpläne und der koordinierten Abläufe zwi-

schen verschiedenen Einsatzkräften. Jedes Mal ziehen wir daraus Schlüsse, die uns aufzeigen, wo die Pläne gut funk-

nieren und wo sie noch nachjustiert werden müssten. Unser Ziel ist es auf jeden möglichen Notfall vorbereitet zu sein, um die Inselbewohner und ihr Eigentum bestmöglich schützen zu können“, betont die Umweltbeauftragte Blanca Pérez.

Deshalb seien Notfallübungen besonders wichtig, um die Einsatzbereitschaft von Personal und Geräten zu prüfen und gegebenenfalls zu verbessern, damit in einem Ernstfall der Schaden so gering wie möglich gehalten werden kann.

Die Simulationen werden der Bevölkerung vor der Durchführung kommuniziert, damit jeder weiß, dass es sich um eine Übung handelt.

worten

Technologie für alle



canarias.worten.es



*SIEHE BEDINGUNGEN



Finanzieren Sie Ihre Einkäufe einfach





Tragischer Arbeitsunfall

Explosion an Öltank

Gran Canaria: Anfang August wurden bei einem Arbeitsunfall im Industriegebiet Salinetas in Telde ein 35-Jähriger tödlich und zwei seiner Kollegen schwer verletzt. Eine vierte Person erlitt leichte Verletzungen, die vor Ort behandelt werden konnten. Ein leerer Tank des Treibstoffkonzerns DISA war bei routinemäßigen vertikalen Wartungsarbeiten durch das professionelle Subunternehmen *Nervión Industries* explodiert. Augenzeugen berichteten, dass es gegen Mittag zu einer heftigen Explosion kam und dass sie zwei Betroffene direkt unterhalb eines acht Tonnen schweren Tankdeckels in der Luft hängen sahen. Die Verletzten wurden in das Inselkrankenhaus und das Universitätskrankenhaus Dr. Negrin eingeliefert, der Tote wurde geborgen.

Nach der Explosion wurde eine



Eigentlich war es nur eine Routinearbeit, die leider tragisch endete (Foto/ArchivC7)

Warnung wegen möglicher chemischer Substanzen herausgegeben, die wenig später zurückgenommen werden konnte.

Die Unternehmensleitung von

DISA kondolierte der Familie des Verstorbenen und wünschte den Verletzten eine baldige Genesung. Gleichzeitig betonte das Unternehmen seine völlige Kooperationsbereitschaft mit den

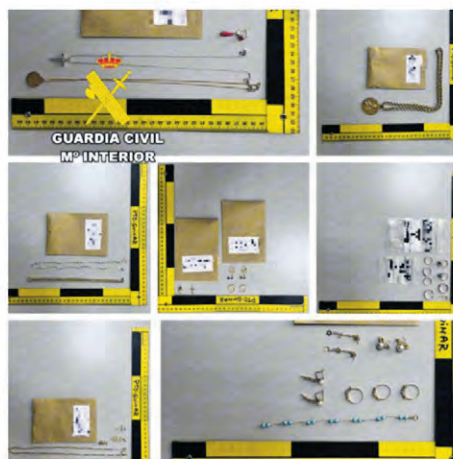
ermittelnden Behörden. Die Nationalpolizei nahm die Spurensuche auf, um die Ursache für den tragischen Arbeitsunfall zu benennen.

Der Bürgermeister von Telde, Juan Antonio Peña, zeigte sich erschüttert und stand der Familie des Verstorbenen persönlich bei. „Heute trägt Telde Trauer. Es gibt keine Worte, die diesen großen und ungerechten Verlust lindern können. Es bleibt uns nur, die Familie mit allem Respekt und unserem Mitgefühl in den Arm zu nehmen und den Angehörigen zu zeigen, dass sie in ihrem Schmerz nicht allein sind. Die ganze Stadt fühlt mit ihnen“, tröstete er. Parallel dazu lobte er die Einsatzkräfte für ihre schnelle, professionelle Reaktion und wünschte den Verletzten eine baldige Genesung und Heimkehr in den Kreis ihrer Familien.

Kurznotiz

Schmuckdiebstahl aufgeklärt

Teneriffa: Polizisten der Guardia Civil in Güímar identifizierten den mutmaßlichen Dieb von



Der Schmuck konnte zurückgeholt werden (Foto/GuardiaCivil)

Schmuck im Wert von 15.000 Euro, der aus einem Tresor in einer Wohnung in Güímar entwendet worden war. Der Schmuck hatte neben dem materiellen auch einen hohen sentimental Wert, weil es sich um Familienerbstücke handelte. Der mutmaßliche Dieb genoss das Vertrauen der Besitzerin, weshalb es ihm unauffällig möglich war, den Schmuck aus dem vorhandenen Tresor zu entwenden. Obwohl der Schmuck danach verkauft wurde, gelang es der Polizei, die einzelnen Stücke zu lokalisieren, sicherzustellen und der rechtmäßigen Besitzerin zurückzugeben.

Rätsel um Leichenfund

La Palma: Nationalpolizisten ermitteln weiterhin in alle Richtungen, wie María Penelope S.A. aus La Palma zu Tode kam. Die Frau war seit Oktober 2025 verschwunden, wurde aber nie als vermisst gemeldet. Ihr Leichnam wurde im Dezember letzten Jahres zufällig von einem Wanderer in einem schwer zugänglichen Gebiet gefunden und von der Nationalpolizei geborgen. Am Fundort wurden Spuren sichergestellt. Auch acht Monate nach dem Fund ermittelt die Polizei noch immer in alle Richtungen, um zu erfahren, wie und warum María Penelope zu Tode gekommen ist.

Sie schließt eine Fremdeinwirkung noch nicht aus.



Leichenbergung im schwierigen Gelände (Foto/PoliciaNacional)

DIENSTLEISTUNGEN

- Komplettumzüge
- Dokumentenservice
- Fahrzeugtransport
- Lagerung
- Zollservice
- Beiladungen / Sammelcontainer
- Vermittlung von Makler, Anwälte, Versicherungen

Weitere Transportziele
Österreich - Schweiz - Niederlande - Luxemburg - Lichtenstein - England

STAINBANK LOGISTIK

Umzüge von Deutschland auf die Kanarischen Inseln und zurück

KOSTENLOSE BERATUNG
+49 15206688357 / +34 614 848 863
info@kanaren-umzuege.de / www.kanaren-umzuege.de



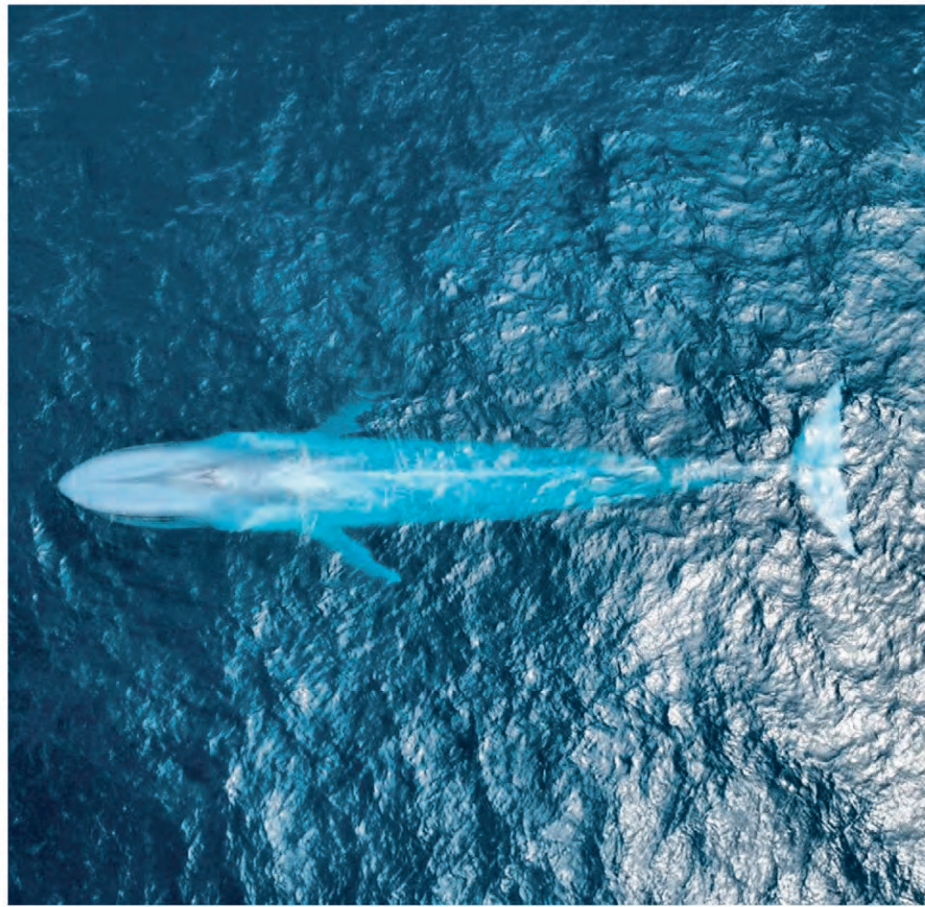
Neue Meeresschutzgebiete

Kanaren erhalten 17 neue Reservate

Kanaren: Das spanische Ministerium für den ökologischen und demografischen Wandel (MIT-ECO) hat einen Vorschlag zur Erweiterung der Meeresschutzgebiete (Natura-2000) ausgeschrieben. Spanienweit sind 21 neue Gebiete von gemeinschaftlichem Interesse (LIC) sowie zwei neue Meeresschutzgebiete für Vögel (ZEPA) vorgesehen.

Die Kanarischen Inseln profitieren von diesem Vorschlag ganz besonders, denn 17 der neuen LICs, die rund 17.000 Quadratkilometer umfassen, betreffen kanarisches Territorium. Genauer gesagt La Palma, Teneriffa, La Gomera, Gran Canaria und Lanzarote sowie eine neue ZEPA-Zone für Meeresvögel zwischen Lanzarote und Fuerteventura.

Allein auf Teneriffa sind fünf neue Schutzgebiete vorgesehen. Besonders groß ist das Gebiet der Riffe entlang der Nordküste zwischen Ladera Castillo und Roque de Antequera mit fast 280 Quadratkilometern. Dort befinden sich unter anderem die Unterwasser-Bergkette *Las siete hermanas* mit mesophotischen Korallen (Korallen in Bereichen mit wenig Licht in circa 30 bis 150 Metern Tiefe) sowie die Basaltsäulen von La Rapadura in Santa Úrsula. Weitere Reservate sollen unter anderem die Re-



Luftaufnahme eines Wals vor der kanarischen Küste (Foto/ArchivDA)

gion Teno-Rasca betreffen, der Lebensraum von Meeresschildkröten, Delfinen und Grindwalen sowie die Unterwasserhöhlen bei San Juan de la Rambla und die Seegraswiesen bei Igueste und entlang der Ostküste zwischen Güímar und Granadilla de Abona.

Auf La Palma wurden drei neue Meeresgebiete vorgeschlagen:

Die Bereiche vor der Westküste bei Garafía sowie das Gebiet zwischen Guindaste und Puerto Trigo mit der wissenschaftlich interessanten Vulkanröhre Cueva del Infierno.

Vor La Gomera werden rund 500 Quadratkilometer unter besonderen Schutz gestellt, die sich über drei Tiefsee Reservate verteilen: Der Bereich zwischen

Santiago und Valle Gran Rey im Nordosten und die Seegraswiesen im Osten der Insel.

Auf Gran Canaria sollen fünf Gebiete mit Riffen, Seegraswiesen und entlang der Nordwestküste geschützt werden.

Vor Lanzarote werden unter anderem Seegraswiesen vor Famara unter Schutz gestellt und ein gemeinschaftliches Vogelschutzreservoir (ZEPA) mit Fuerteventura ausgewiesen.

Wenn die Vorschläge umgesetzt werden, würde sich die gesamte geschützte Meeresfläche Spaniens auf etwa 22.405 Quadratkilometer erhöhen. Der Anteil der unter spanischer Hoheit geschützten Meeresfläche würde damit auf 24,53 Prozent steigen. Das spanische Ziel von 30 Prozent Meeresschutz bis 2030 wäre damit allerdings noch nicht erreicht. Die Einstufung als LIC gibt den Reservaten allerdings noch keinen vollständigen rechtlichen Schutz. Die Gebiete müssen zunächst von der Europäischen Kommission in die entsprechenden biogeografischen Listen aufgenommen werden. Anschließend hat Spanien bis zu sechs Jahre Zeit, sie als besondere Schutzgebiete (ZEC) auszuweisen. In dieser Übergangsphase werden die Pläne zur künftigen Handhabung der Reservate ausgearbeitet.

Comant
TV-Video-HiFi

installationen
Antennen und Sat-Anlagen,
Videoüberwachung,
Computernetzwerke, WLAN,
Computer, Laptops

reparaturwerkstatt
für TV, Hifi, DVD (alle Marken)
Kaffeevollautomaten (Saeco)
Computer und Laptops

verkauf
TV (Loewe, Samsung, LG etc.)
Hifi (Denon, Bose, Yamaha, Polk)
Kaffeevollautomaten (Saeco)

Carretera Provincial, 151
Cuesta de la Villa
38390 Santa Úrsula

Mo.-Fr.: 9.00 – 13.00
14.30 – 18.30
Sa.: 10.00 – 13.00

922 304 606
info@comant.tv



Ertrunkenen-Bilanz 2026

39 Todesfälle in sieben Monaten

Kanaren: In den ersten sieben Monaten dieses Jahres sind auf den Kanarischen Inseln 129 Badeunfälle registriert worden, von denen 39 tödlich endeten und 29 mit kritisch und schwer Verletzten. Unter den Todesopfern sind auch fünf Kinder zu beklagen. Im Vergleich zum Vorjahr bedeutet dies einen Zuwachs um 30 Prozent. Insgesamt 17 der 39 Ertrunkenen waren Ausländer aus zehn Nationen, darunter auch drei Deutsche. Bemerkenswert ist, dass sich 51 Prozent der tödlichen Unfälle während Vorwarn- oder Warnstufen ereigneten. Die Küstenwarnungen wurden von den Betroffenen ignoriert. Damit ist Leichtsinn weiterhin die Hauptursache für Badeunfälle auf den Kanarischen Inseln. Das heißt, sie wären vermeidbar und deshalb kann nicht oft genug vor der Wucht des Atlantiks gewarnt werden. Das Verhältnis zwischen den Geschlechtern hat sich in diesem



Drei Kinder, die unbeaufsichtigt in den Wellen schwimmen
(Foto/Canarias1500kmDeCosta)

Jahr umgekehrt. Waren in den Vorjahren 85 Prozent der Ertrunkenen männlich und nur 15 Prozent weiblich, hat sich das Verhältnis in diesem Jahr auf 67 zu 33 Prozent verschoben.

Allein im Ferienmonat Juli sind acht Menschen ertrunken und vier schwer verletzt worden. Damit wurde der bisherige Rekord-

monat des Jahres, der Januar mit sieben Todesfällen, abgelöst. Besonders tragisch ist auch in diesem Monat der Tod von zwei Minderjährigen. Wie von Radio Europa berichtet wurde, ist ein fünfjähriges Mädchen aus Frankreich in einem Hotelpool in Puerto del Carmen auf Lanzarote ertrunken sowie die zwölfjährige Fabiola Mbulito, die am Strand

La Laja in Las Palmas de Gran Canaria von einer Strömung erfasst und aufs Meer gezogen wurde, wo sie ertrank.

Betrachtet man die Statistik mit Blick auf die einzelnen Inseln, führt Teneriffa mit 15 Ertrunkenen die Statistik an. Danach folgen Fuerteventura mit neun Todesfällen, Gran Canaria mit sechs Ertrunkenen, El Hierro und Lanzarote mit jeweils drei tödlichen Badeunfällen sowie La Gomera und La Palma mit zwei und einem Ertrunkenen.

Die meisten Badeunfälle, nämlich 63 Prozent, ereignen sich am Strand. Weitere 24 Prozent entfallen auf Hafen- und Küstenbereiche, neun Prozent auf Pools und acht Prozent auf Naturbecken.

Es gilt weiterhin: Bitte immer auf die Flagge achten, bei Rot nicht ins Wasser gehen und vor allem Kinder niemals aus den Augen lassen!

Öko-Jacht festgesetzt

Rosa Lauge im Hafenbecken

Fuerteventura: Im Hafen von Puerto del Rosario fiel Polizisten der Guardia Civil bei einer Routinekontrolle Ende Juli eine Yacht auf, aus deren Seitenöffnung eine rosafarbene Flüssigkeit in den Ozean abgelassen wurde. An Bord befanden sich die Inhaber ohne Besatzung. Sie erklärten, dass es sich um eine „Öko-Jacht“ handle. Die Flüssigkeit käme aus der Waschmaschine und sei „ökologisch“ und damit keine Belastung für

die Umwelt. Einen Beweis für diese Behauptung konnten sie nicht liefern.

Die Polizisten klärten die Beiden darüber auf, dass es für das Ablassen einer Flüssigkeit im Hafenbecken eine Genehmigung bräuchte, was ihnen offenbar auch bekannt war. Bei vorherigen Anlässen hätten sie das Waschmaschinenwasser manuell entsorgt und sich nur dieses Mal für den bequemeren Weg entschieden.

Dieser fiel ihnen dann teuer auf die Füße. Da das Boot unter ausländischer Flagge fährt und auch die beiden Beschuldigten Ausländer sind, wurde es zunächst wegen Fluchtgefahr versiegelt. Erst gegen eine Kaution von 6.000 Euro, die eine mögliche Bußgeldzahlung absichern soll, wurde es wieder freigegeben. Der Fall wurde dann zur Klärung an das Kapitänamt der Küstenbehörde in Las Palmas abgegeben.



Ist hier wirklich alles „öko“?
(Foto/GuardiaCivil)

Profitieren Sie von unserem Wissen & Erfahrung

Pool · Neubau und Restaurierung · Abdeckung · Wartung · Zubehör · Sauna · Whirlpool

Alles rund ums Weber-Grillen

Wir liefern auf Wunsch nach Hause!

... am Grill

... und Pool

Jetzt neu!
Einbau von Photovoltaik-anlagen

Unipool España
Autopista del Norte km 16,
38350 Tacoronte
Tel. 922 57 22 44
und www.unipool.es

Teneriffa genießen



Unterwasser-Aufforstung

Erste Seegraswiesen aus dem Labor

Teneriffa: Der internationalen gemeinnützigen Organisation *Innoceana*, die sich dem Schutz, der Erforschung und der Restaurierung mariner Ökosysteme verschrieben hat, hat Ende August vor der Küste von Abades in der Gemeinde Arico die ersten Seegraswiesen aus dem Labor auf dem Meeresboden eingepflanzt.

Das Projekt begann vor mehreren Monaten, als vor der Küste von Granadilla de Abona bei El Médano und La Jaquita Seetang (*Cymodocea nodosa*) entnommen wurde. Die Pflanzen wurden von Wissenschaftlern manuell und punktuell eingesammelt, wobei stets darauf geachtet wurde, keine zu großen Lücken zu hinterlassen, damit sich die Seegraswiesen, die als „Spender“ fungierten, gut von der Entnahme erholen konnten. Danach wurde im Forschungslabor an der Reproduktion des Tangs gearbeitet. Nachdem die ersten Setzlinge gut herangewachsen sind, konnten nun die



Seegraswiesen spielen eine wichtige Rolle und müssen deshalb geschützt werden (Foto/Innoceana)

ersten acht Seegrasmatten auf dem Meeresboden eingepflanzt werden. Sie befinden sich in acht bis zwölf Metern Tiefe an Stellen, an denen in der jüngsten Vergangenheit Seegraswiesen verloren gegangen sind. Sie werden mit biologisch abbaubaren Rückhaltesystemen am Meeresboden „verankert“, sodass sie bis zur Verwurzelung geschützt sind. Diese Stellen werden nun mindestens drei Jahre lang beobachtet, um festzustellen, ob mit dieser Methode geschwächte Seegras-Ökosysteme nachhaltig

aufgeforstet werden können.

Das wäre sehr wünschenswert, denn in den letzten Jahrzehnten haben die Kanarischen Inseln rund die Hälfte ihrer Seegras-Bestände verloren. Dabei spielen diese eine wichtige Rolle im marinen Ökosystem. Sie sind die Kinderstube vieler Arten, stabilisieren den sandigen Meeresboden, verbessern die Wasserqualität, speichern Kohlenstoff und erhöhen die Widerstandsfähigkeit der küstennahen Gebiete. Die Umweltschützer hoffen auf

einen Erfolg, warnen aber gleichzeitig davor, die Aufforstung aus dem Labor als die Lösung des Problems zu betrachten. „Wir können im Labor niemals so schnell nachzüchten, wie uns die Pflanzen in der Natur verloren gehen“, betont ein Sprecher der Organisation. Man müsse vielmehr die Ursachen beseitigen, die zur Zerstörung oder Beschädigung der vorhandenen Seegrasweiden führen. Dazu zählen das Ankern von Freizeitbooten, die zunehmende Erschließung der Küstengebiete, die Abwasserreinigung an den Küsten, und die allgemeine Verschlechterung der Wasserqualität. Auf lange Sicht wünschen sich die „Unterwassergärtner“ eine enge Zusammenarbeit der Behörden mit wissenschaftlichen Institutionen und Unternehmen, um Gewächshäuser für den Seetang im Rahmen zu schaffen, in dem gezielt nachgezüchtet wird, um verloren gegangene Seegraswiesen an verschiedenen Punkten des Archipels wiederzubeleben.

Blanca Resort
Betreutes Wohnen
im ewigen Frühling

Betreutes Wohnen auf Teneriffa.

gemeinsam statt einsam.

LEBEN IN EINER
SENIOREN-WG

NUR 2 WOHNGEMEINSCHAFTEN · JEWEILS NUR 3 BEWOHNER

Einzelzimmer
mit eigenem Bad

Jede WG mit eigener
großer Wohnküche

Individuelle Betreuung &
eigener Pflegedienst

24-Stunden-Notruf
für Ihre Sicherheit

Garten, Meerblick &
mildes Klima

Selbstbestimmt leben.
Gut betreut sein.
Sich zuhause fühlen.

BERATUNG & BESICHTIGUNG
Wir nehmen uns Zeit für Sie!

+34 605 15 20 72

Im Blanca Resort spricht man
Deutsch – auch das Personal.

La Victoria de Acentejo · Nord-Teneriffa In ruhiger Lage mit traumhaftem Meer- und Teideblick. www.blanca-resort.es · info@blanca-resort.es



Abwägung

Ist es steuerlich wirklich so schlimm, nach Spanien auszuwandern?

Kanaren: Viele Menschen kommen irgendwann in ihrem Leben an einen Punkt, an dem sie darüber nachdenken, in ein anderes Land auszuwandern. Gerade die Kanarischen Inseln sind für viele Deutsche, Österreicher und Schweizer ein beliebtes Ziel – sei es für den Ruhestand oder einfach für einen neuen Lebensabschnitt unter südlicher Sonne.

Unser Büro befindet sich im Norden Teneriffas, und wir werden regelmäßig von Menschen aufgesucht, die vor genau dieser Entscheidung stehen: Soll ich meinen Lebensmittelpunkt vollständig nach Spanien verlegen und hier auch steuerlich ansässig werden? Eine der häufigsten Fragen lautet dabei natürlich: Wie viele Steuern muss ich in Spanien zahlen? Und selbst nach vielen Jahren Berufserfahrung überrascht mich immer wieder, wie schnell die Steuerbelastung bei steigendem Einkommen zunimmt. Gleichzeitig stelle ich fest, wie groß die Unterschiede zwischen den Steuersystemen verschiedener Länder sein können.

Besonders interessant ist für unsere Mandanten der Vergleich zwischen Deutschland und Spanien. Dabei geht es allerdings nicht darum, pauschal festzustellen, welches Land „teurer“ oder „günstiger“ ist. Die tatsächliche Steuerbelastung hängt

von vielen Faktoren ab: von der Höhe und Art der Einkünfte, vom Alter, von der familiären Situation und nicht zuletzt davon, in welcher spanischen Region man seinen steuerlichen Wohnsitz hat.

In diesem Artikel möchte ich deshalb anhand einiger einfacher Beispiele zeigen, wie sich die Einkommensteuer bei einem Steuer-Residenten auf den Kanarischen Inseln mit steigendem Einkommen entwickelt – insbesondere bei Rentnern, die ihren Lebensabend dauerhaft auf den Inseln verbringen möchten.

Wichtig: Bei allen nachfolgenden Berechnungen handelt es sich ausschließlich um Orientierungswerte und vereinfachte Beispielfälle. Sie ersetzen keine individuelle steuerliche Berechnung.

Zwei unterschiedliche Progressionen

Um das spanische Einkommensteuersystem zu verstehen, muss man zunächst wissen, dass nicht alle Einkünfte in denselben Topf geworfen werden. Vereinfacht gesagt unterscheidet die spanische Einkommensteuer zwischen der allgemeinen Bemessungsgrundlage („base general“) und der Bemessungsgrundlage für Spar- und Kapi-

talinkünfte („base del ahorro“). Zur allgemeinen Bemessungsgrundlage gehören insbesondere Arbeits- und Renteneinkünfte. Auch Einkünfte aus der Vermietung einer Immobilie fallen grundsätzlich in diesen Bereich. Daneben steht die „base del ahorro“. Hier finden wir beispielsweise Zinsen und Dividenden sowie Gewinne oder Verluste aus dem Verkauf von Immobilien, Aktien, Fonds und anderen Vermögenswerten. Für diese Einkünfte gilt eine eigene Progression:

Steuerpflichtiger	Steuersatz
bis 6.000 €	19 Prozent
6.000–50.000 €	21 Prozent
50.000–200.000 €	23 Prozent
200.000–300.000 €	27 Prozent
über 300.000 €	30 Prozent

Auch hier gilt das Prinzip der Progression: Wer beispielsweise einen steuerpflichtigen Gewinn von 60.000 Euro erzielt, zahlt nicht auf den gesamten Betrag 23 Prozent. Nur der Teil, der in die jeweilige Stufe fällt, wird mit dem entsprechenden Steuersatz besteuert.

Für unsere weitere Betrachtung können wir diese Einkünfte zunächst beiseite lassen. Uns interessiert heute vor allem die allgemeine Progression, denn sie betrifft insbesondere Renten und normale Arbeitseinkommen.

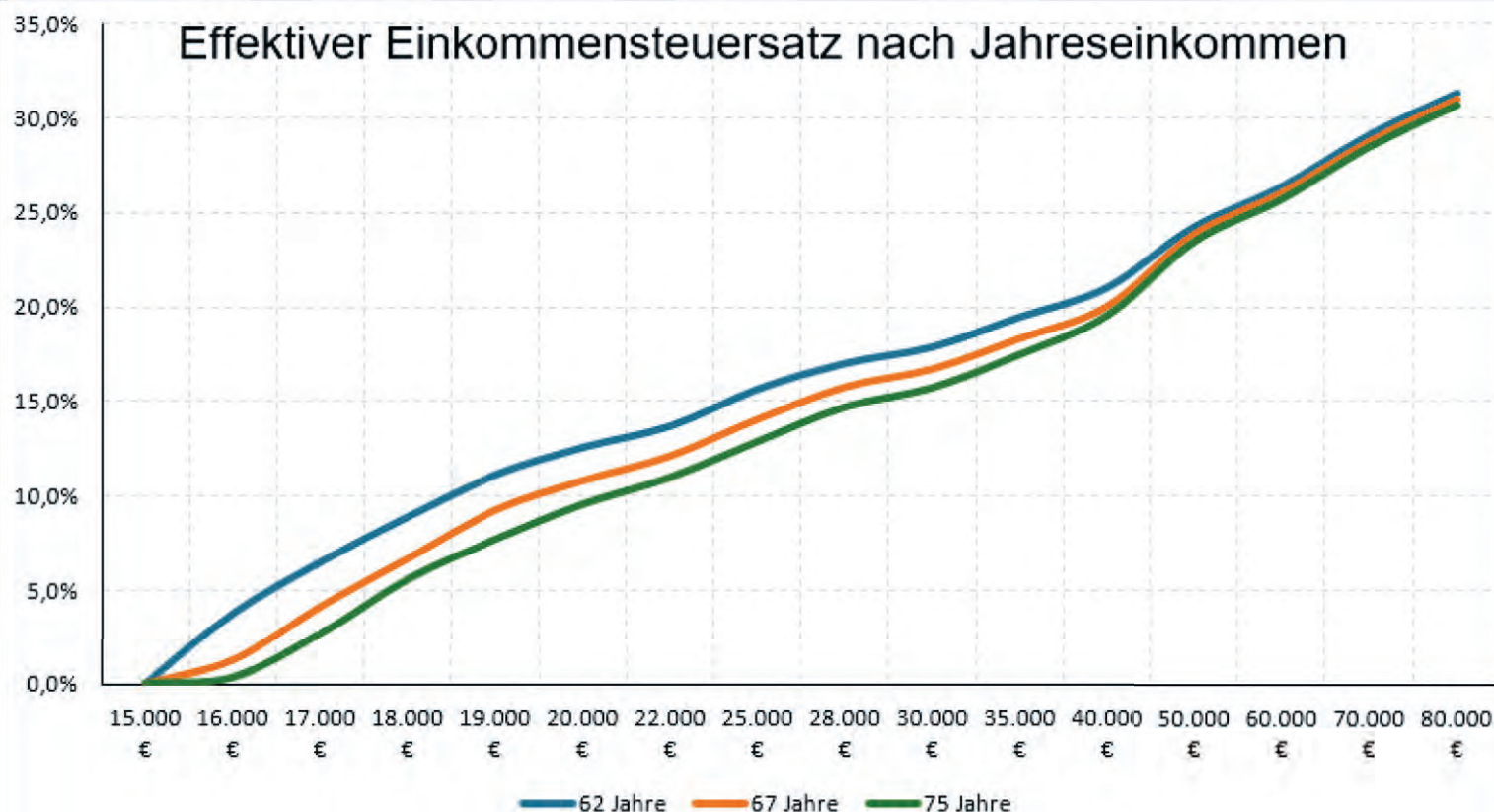
Was passiert mit meiner Rente?

Für diesen Artikel habe ich verschiedene vereinfachte Modellfälle berechnet: Steuerpflichtige mit Wohnsitz auf den Kanarischen Inseln im Alter von 62, 67 und 75 Jahren und mit Jahreseinkommen zwischen 15.000 und 80.000 Euro. Dabei wird jeweils von einer individuellen Veranlagung ohne besondere persönliche oder familiäre Umstände ausgegangen.

Selbstverständlich können die Berechnungen auch von Ehepaaren als Orientierung genutzt werden. Bei individueller Veranlagung kann jeder Ehepartner anhand seines eigenen Einkommens beziehungsweise seiner eigenen Rente in der Grafik ablesen, in welcher Größenordnung seine persönliche Steuerbelastung liegen würde. Die Besonderheiten einer möglichen Zusammenveranlagung bei Ehepaaren erläutere ich weiter unten.

Effektiver Einkommensteuersatz nach Jahreseinkommen

Die Grafik zeigt dabei nicht den höchsten Steuersatz, der irgendwann erreicht wird, sondern den effektiven Steuersatz. Dieser sagt uns, welcher Anteil des gesamten Einkommens in unse-





Jahreseinkommen (€)	62 Jahre	67 Jahre	75 Jahre
15.000 €	0 €	0 €	0 €
16.000 €	600 €	200 €	50 €
17.000 €	1.100 €	700 €	450 €
18.000 €	1.600 €	1.200 €	1.000 €
19.000 €	2.100 €	1.750 €	1.450 €
20.000 €	2.500 €	2.150 €	1.900 €
22.000 €	3.000 €	2.650 €	2.400 €
25.000 €	3.900 €	3.500 €	3.200 €
28.000 €	4.750 €	4.400 €	4.100 €
30.000 €	5.350 €	5.000 €	4.700 €
35.000 €	6.800 €	6.400 €	6.100 €
40.000 €	8.400 €	8.000 €	7.800 €
50.000 €	12.100 €	11.900 €	11.700 €
60.000 €	15.800 €	15.600 €	15.400 €
70.000 €	20.350 €	20.100 €	19.900 €
80.000 €	25.000 €	24.750 €	24.500 €

rem vereinfachten Beispiel tatsächlich als Einkommensteuer anfällt.

Und hier wird die Progression sehr deutlich. Bei einem 67-Jährigen beträgt die errechnete Steuerbelastung bei 20.000 Euro Jahreseinkommen beispielsweise rund 10,8 Prozent, bei 30.000 Euro bereits 16,7 Prozent, bei 50.000 Euro 23,8 Prozent und bei 80.000 Euro rund 30,9 Prozent.

Gleichzeitig erkennt man den Einfluss des Alters. Die persönlichen Freibeträge erhöhen sich ab bestimmten Altersgrenzen, weshalb ein älterer Steuerpflichtiger bei gleichem Einkommen etwas weniger Steuer bezahlt. Die Grafik zeigt aber auch etwas anderes: Ein hoher Spitzen- oder Grenzsteuersatz bedeutet keineswegs, dass das gesamte Einkommen mit diesem Prozentsatz versteuert wird. Genau deshalb halte ich pauschale Aussagen wie „In Spanien zahlt man viel mehr Steuern“ für wenig hilfreich. Man muss den konkreten Fall rechnen.

Zur besseren Übersicht zeigt die Tabelle die gerundeten Steuer-

beträge unserer Beispielberechnungen.

Und wenn ich verheiratet bin?

Hier besteht ein wichtiger Unterschied zu Deutschland.

Deutschland kennt bei zusammen veranlagten Ehepaaren das sogenannte Ehegattensplitting. Vereinfacht gesagt kann dies insbesondere dann einen erheblichen steuerlichen Vorteil bringen, wenn die Einkommen beider Ehepartner sehr unterschiedlich hoch sind.

Ein vergleichbares Splittingverfahren gibt es in Spanien nicht. Auch in Spanien kann ein Ehepaar gemeinsam veranlagten. Dabei werden die Einkommen jedoch nicht wie beim deutschen Ehegattensplitting rechnerisch auf beide Ehepartner verteilt. Stattdessen sieht das spanische System bei der gemeinsamen Veranlagung eines Ehepaares grundsätzlich eine zusätzliche Reduzierung der Bemessungsgrundlage um 3.400 Euro pro Jahr vor. In der Praxis ist die Zusammenveranlagung deshalb

vor allem dann interessant, wenn einer der Ehepartner keine oder nur sehr geringe eigene Einkünfte hat. Als grobe Orientierung kann man sich merken: Liegen die Einkünfte des zweiten Ehepartners bereits in der Größenordnung dieser 3.400 Euro oder darüber, sollte man genau rechnen, ob die Zusammenveranlagung überhaupt noch einen Vorteil bringt. In vielen Fällen ist dann die getrennte Veranlagung günstiger.

Das ist ein erheblicher Unterschied zum deutschen System und gerade für deutsche Ehepaare vor einem Umzug nach Spanien wichtig zu wissen.

Und was ist mit meinem Vermögen?

Wer seinen steuerlichen Wohnsitz nach Spanien verlegt, sollte neben der Einkommensteuer auch sein Vermögen betrachten.

Spanien kennt im Gegensatz zu Deutschland weiterhin eine Vermögensteuer („Impuesto sobre el Patrimonio“) und für große Vermögen zusätzlich die Solidaritätssteuer („Impuesto Temporal de Solidaridad de las Grandes Fortunas“).

Auf den Kanarischen Inseln bestehen hierzu eigene regionale Regelungen und Vergünstigungen. Für einen typischen Rentner mit selbstgenutztem Wohneigentum und einem normalen zusätzlichen Vermögen spielt dieses Thema häufig eine wesentlich geringere Rolle als die laufende Einkommensteuer. Bei größeren Vermögen sollte die Situation allerdings unbedingt vor einem Umzug individuell berechnet werden.

Die Vermögensbesteuerung ist komplex genug für einen eigenen Artikel und würde den Rah-

men dieser Betrachtung sprengen.

Also: Lohnt sich der Umzug?

Diese Frage lässt sich nicht pauschal mit Ja oder Nein beantworten.

Für einen Rentner mit 20.000 oder 30.000 Euro Jahreseinkommen sieht die Rechnung vollkommen anders aus als für jemanden mit einer hohen Betriebsrente, zusätzlichen Mieteinnahmen, Wertpapiervermögen oder mehreren Immobilien. Und genau deshalb sollte die steuerliche Frage möglichst vor der Verlegung des Wohnsitzes geklärt werden – und nicht erst bei der ersten spanischen Einkommensteuererklärung.

Ein Umzug nach Spanien sollte schließlich nicht allein von der Steuerbelastung abhängen. Lebensqualität, Klima, persönliche Lebensplanung und viele andere Faktoren spielen mindestens eine ebenso große Rolle. Aber wer vorher weiß, was steuerlich auf ihn zukommt, kann seine Entscheidung auf einer vernünftigen Grundlage treffen.

Noch einmal wichtig: Sämtliche Berechnungen und Beispiele in diesem Artikel dienen ausschließlich der Orientierung. Die tatsächliche Steuerbelastung hängt von der Art und Herkunft der Einkünfte, dem Alter, der persönlichen und familiären Situation sowie dem vorhandenen Vermögen ab. Eine individuelle steuerliche Berechnung können diese Beispiele nicht ersetzen.

Diese Informationen stammen von Simon Sananes, simonsananes.com



**ASSSA**
Versicherungen

Ihre Gesundheit
in guten Händen

- KRANKENVERSICHERUNGEN OHNE ZUZAHLUNGEN
- MEDIZINISCHE, CHIRURGISCHE UND KRANKENHAUSVERSORGUNG
- KÜNDIGUNGSSCHUTZ
- KEINE ALTERSBEDINGTE PRÄMIENERHÖHUNG
- PERSÖNLICHER KUNDENSERVICE IN IHRER SPRACHE
- DIE BESTEN PRIVATKLINIKEN

 **Teneriffa** 922 752 794

 **LEBENSLANGE RABATTE**
Jetzt verfügbar



Momentaufnahmen

Beeindruckende Fotomotive

Gran Canaria: Zwei Motive an der Küste von Telde haben sich zu den meistfotografierten vor Ort entwickelt. Zahlreiche Fotos von diesen Spots kursieren im Netz auf verschiedenen Plattformen.

Es handelt sich um den Bufadero der La Garita, der über tausende von Jahren hinweg durch

das Zusammenspiel von Vulkanstein und den Gezeiten des Meeres entstanden ist. Je nach Gezeiten, Wetter oder Sonnenstand ergeben sich ganz unterschiedliche Aufnahmen, sodass es nie zwei gleiche Fotos von diesem Spot geben kann.

Nur wenige Meter entfernt vor der Küste der Playa de Melenara

erhebt sich eine 4,20 Meter hohe Bronzefigur aus dem Atlantik, die von dem Künstler Luis Arenibia Betancor geschaffen wurde. Sie stellt den griechischen Gott des Meeres Neptun dar und auch sie zeigt, je nach Laune des Ozeans, ganz unterschiedliche Gesichter.

„Der Bufadero und Neptun er-

zählen zwei unterschiedliche Geschichten von unserer Küste. Eine entspringt der Natur und die andere dem Talent eines lokalen Künstlers. Aber beide haben eines gemeinsam: Sie haben tausende Besucher und Einheimische zu Fotos inspiriert“, freute sich der Bürgermeister von Telde, Juan Antonio Peña.



Fotos / AyTelde

Neu ab Oktober

Änderungen für Motorradfahrer

Kanaren: Ab Oktober treten spanienweit neue Regelungen für die Fahrer von Motorrädern, Rollern, Dreirädern, Quads oder



Homologierter Helm, Handschuhe und geschlossene Schuhe werden Pflicht (Foto/SV)

Ähnlichem in Kraft. Sie sollen die Unfallhäufigkeit bei diesen besonders vulnerablen Verkehrsteilnehmern reduzieren.

Künftig ist es obligatorisch, das Fahrer und Beifahrer Handschuhe und geschlossene Schuhe tragen. Diese neue Regel gilt nicht nur für den Überlandverkehr, sondern auch im urbanen Umfeld. Außerdem müssen Fahrer und Beifahrer einen Helm tragen, der gemäß der *UNECE-Regelung R22* zugelassen und ordnungsgemäß geschlossen ist. Künftig wird es erlaubt sein, dass Motorräder den Seitenstreifen nutzen, wenn es zu einem Stau kommt. Allerdings gilt das nur für extra gekennzeichnete Streifen, nur bei Stau und es gilt ein Tempolimit von 30 Stundenkilometern.

Wie Autofahrer müssen auch Motorradfahrer eine reflektierende Weste tragen, wenn sie auf Landstraßen am Straßenrand absteigen. Für Berufsfahrer, wie beispielsweise die Fahrer von Lieferdiensten, gilt, dass sie permanent diese Warnweste tragen müssen.

Beifahrer müssen mindestens zwölf Jahre alt sein. Sie müssen hinter dem Fahrer sitzen, einen Helm tragen und ihre Füße auf den Fußrastern abstützen. Ausnahmen sind Kinder ab sieben Jahren, die mit den Eltern, einem Erziehungsberechtigten oder mit einer von den Eltern autorisierten Person mitfahren. Auch in diesem Fall gelten alle Vorsichtsmaßnahmen.

Außerdem dürfen Zwei- und Dreiräder künftig einen Anhän-

ger ziehen, sofern dieser maximal die Hälfte des Zugfahrzeuges wiegt. Allerdings ist dies nur bei Tag und guter Sicht erlaubt und es dürfen in dem Anhänger keine Personen befördert werden. In Städten kann es abweichende kommunale Regelungen geben. Die zugelassene Maximalgeschwindigkeit liegt zehn Stundenkilometer unter der normalen Geschwindigkeit.

Verboten bleiben das Tragen von Kopfhörern, von Helmen mit Audiofunktion und von aufmerksamkeitsmindernden Geräten. Erlaubt sind zugelassene drahtlose Geräte, die in die Helme integriert sind, sofern diese ausschließlich zur Kommunikation oder Navigation genutzt werden und die Sicherheit nicht beeinträchtigen.



LUCAS ISLAND SERVICES

DOLMETSCHER (PERSÖNLICHE BEGLEITUNG)

Wir begleiten Sie als Dolmetscher u. a. bei Finanzämtern, Behörden, Bank und Polizei. Wir sind auf medizinische Übersetzungen spezialisiert und helfen gerne!

LUCAS ISLAND SERVICES – 608 988 867

info@lucasislandservices.es

www.lucasislandservices.es





Tenerife Verde

FLECK&PARTNER S.L.

SYR

• Leckage-Wächter
• Entkalkung
• Filter

Wir sind Ihr offizieller Fachhändler für Syr-Produkte auf den Kanaren. Rufen Sie uns an über 629 13 83 18 oder 609 91 50 60



Innovation aus Lanzarote

Mit künstlicher Intelligenz auf Leck-Suche

Lanzarote: Das technologische Startup *SKYNOX Drones S.L.* aus Lanzarote entwickelt Drohnen-Lösungen, mit denen Wasserlecks unter Straßen erkannt werden können, ohne den Asphalt aufreißen oder die Wasserversorgung einstellen zu müssen. Dafür kombiniert das Unternehmen Drohnen, hochpräzise Sensoren, künstliche Intelligenz und digitale Modelle der Wassernetze.

Da ein effizientes Wassermanagement auf den Kanaren ein sehr sensibles Thema ist, ist die neue Entwicklung ein wichtiger Baustein, um das wertvolle Gut zu schützen. Dank Wärmebildtechnik können thermische Auffälligkeiten erkannt werden, die auf Lecks in Wasserleitungen hindeuten. Dadurch lassen sich unnötige Grabungen vermeiden und Inspektionszeiten sowie Kosten reduzieren. Im letzten Jahr erhielt SKYNOX für dieses Verfahren den Preis *Premio Talento Sostenible*.



Drohnentechnik soll helfen, Ressourcen zu schonen (Foto/GobCan)

Darüber hinaus entwickelt SKYNOX Drohnen zur Kontrolle von Photovoltaik- und Windkraftanlagen. Weitere Bereiche sind digitale Zwillinge, präzise Vermessung und automatische Fehlererkennung an der Energie-Infrastruktur.

Das Netzwerk *Red CIDE* ist ein Projekt der Ämter für Universitäten, Wissenschaft, Innovation und Kultur innerhalb der kanarischen Regierung, das zu 85 Prozent aus dem Europäischen

Regional-Entwicklungs-Fonds FEDER gefördert wird. Ziel des Netzwerkes ist es, innovatives Unternehmertum auf dem Archipel zu fördern sowie die Wettbewerbsfähigkeit und die Produktion der Unternehmen durch kostenlose Förderprogramme und gezielte Unterstützung zu verbessern.

„Das Netzwerk *Red CIDE* hat uns enorm geholfen. Sowohl in Bezug auf Wissensvermittlung und Sichtbarkeit als auch auf Förderprogramme, die unser Wachstum beschleunigten. Das Netzwerk ist eine authentische Unternehmensförderung“, lobten die Mitbegründer von SKYNOX, Juan Manuel García Laría und Francisco Javier Cáceres Ferrer. Sie empfahlen anderen Start-Ups die Hilfsangebote des Netzwerkes anzunehmen oder zumindest anzufragen. Denn „Fragen kostet nichts, aber die Unterstützung kann für ein Unternehmensprojekt essentiell sein“, resümierten sie.

Positionierung

Teneriffa will Teleport für Satelliten

Teneriffa: Die Inselregierung will Teneriffa stärker als internationalen Standort für Innovation, Raumfahrt und Satellitenkommunikation positionieren. Dazu soll das *Instituto Tecnológico y de Energías Renovables* (ITER) mit bis zu 45 Prozent an der Gesellschaft *CANARYSAT Teleport Services, S.A.* beteiligt werden.

Ziel ist der Aufbau und Betrieb eines modernen Satelliten-Teleports auf Teneriffa, der Satellitenkommunikation, Datenverarbeitung und moderne Verbindungsdienste zwischen Europa, Afrika und Amerika ermöglichen soll. Der Sitz soll auf dem ITER-Gelände in Granadilla sein.

Das Projekt soll hochqualifizierte Arbeits-

plätze schaffen, Investitionen anziehen und die lokale Wirtschaft diversifizieren.

Vertreter der Inselregierung betonen, dass ITER bereits über die notwendige technische Infrastruktur und Erfahrung verfügt. Eine technische und wirtschaftliche Prüfung ergab, dass das Vorhaben technisch machbar sowie wirtschaftlich nachhaltig ist. ITER kann dabei auf Erfahrungen mit Projekten wie *Canalink*, *D-ALIX* und dem Hochleistungsrechenzentrum (HPC) zurückgreifen. Die aktuelle Entscheidung ist noch keine endgültige Genehmigung der Beteiligung. Der Beschluss hat zunächst strategischen Charakter. Die tatsächliche Beteiligung von ITER hängt noch von weiteren technischen,

rechtlichen und wirtschaftlichen Prüfungen sowie den vorgeschriebenen Genehmigungsverfahren ab.



Teneriffa will sich durch innovative Technologien für die Zukunft positionieren (Foto/CabTF)

Beachten Sie auch unsere Angebote!



Ihre regionale Fluggesellschaft

**Binter**

Mit uns fliegen Sie täglich auf alle Inseln

Auch nach Marokko, Madeira und auf die Kapverdischen Inseln!

Informieren Sie sich hier:
902 3913 92 oder www.bintercanarias.com



Ortsporträt auf Lanzarote

Teguisse von der Ost- bis zur Westküste

Lanzarote: Teguisse ist eine der sieben Gemeinden auf Lanzarote. Sie liegt am Fuß des Vulkans Guanapay und reicht von der Ostküste Costa Teguisse über den im Hinterland gelegenen Ortskern Teguisse bis hin nach Famara an der Nordwestküste. Außerdem gehören die Insel La Graciosa und die unbewohnten Felseninseln des Chinijo-Archipels zur Gemeinde.

Bis zum Jahr 1852 war Teguisse die Inselhauptstadt. Dann wurde sie von dem aufstrebenden Ort an der Küste, der heutigen Hauptstadt Arrecife, abgelöst. Dennoch erfreut sich die Gemeinde einer großen Beliebtheit und zählt 24.027 Einwohner (Stand: 2025).

Teguisse wurde 1406 von Maciot de Béthencourt, einem Familienmitglied des Eroberers Jean

de Béthencourt, gegründet. Damals trug der Ort noch den Namen Gran Aldea de Acatife. Später hat sie Maciot nach seiner Geliebten Teguisse umbenannt. Teguisse war die Tochter des letzten Herrschers der Ureinwohner, Luis de Guardafía.

Der zentrale Punkt ist die Kirche Nuestra Señora de Guadalupe, die Mitte des 15. Jahrhunderts erbaut wurde. Im Laufe der Jahrhunderte wurde sie mehrmals bei Piratenüberfällen zerstört und zuletzt bei einem Brand im Jahr 1909 schwer beschädigt. Aber immer wieder wurde sie aufgebaut.

Bis ins 18. Jahrhundert gab es aufgrund der Nähe zum Atlantik rund 20 Piratenüberfälle, die den Ureinwohnern stark zusetzten. Einen besonders schlimmen Überfall verübte der Pirat Morato Arraez, der 1586 zuerst Arre-



Die Iglesia Nuestra Señora de Guadalupe im Ortskern von Teguisse (Foto/SV)



Teguisse hat einen bezaubernden Charme (Foto/SV)

cife dem Erdboden gleichmachte und danach über die Bewohner von Teguisse herfiel. Zahlreiche Bewohner wurden ermordet, andere als Sklaven verschleppt. In der Blutgasse, Callejón de Sangre, erinnert bis heute eine Gedenktafel an das fürchterliche Gemetzel.

Heute hat Teguisse einen sehr vielseitigen Charakter und zählt zu den meist besuchten Orten Lanzarotes. In Costa Teguisse herrscht bunter Urlaubertreiben mit Hotels, Strand- und Nachtleben, während im Ortskern der alten Stadt Teguisse der Charme der alten kanarischen Architektur erhalten wurde. Hübsche kanarische, ebenerdige Häuser wechseln sich mit herrschaftlichen Landsitzen mit den typischen Innenhöfen ab. Es ist ein

Ort mit Charme und vielen kleinen Läden mit Kunst und Kunsthandwerk. Bekannt ist Teguisse vor allem für seine Timplebauer, die diese kanarischen Saiteninstrumente noch immer herstellen. Kanarische Restaurants laden zur Einkehr ein und servieren typisch Kanarisches.

Auf der anderen Seite, an der Nordwestküste, endet Teguisse in Famara. Der ausgedehnte Sandstrand Playa de Famara am Fuß des gleichnamigen Famara-Massivs ist vor allem bei Surfern und Wellenreitern bekannt. Es ist ein Ortsteil, der von der ungezwungenen Surfer-Mentalität geprägt ist.

Insbesondere diese Vielseitigkeit macht Teguisse zu einem beliebten Ort, der unbedingt einen Besuch wert ist.

Lernen Sie mit uns Teneriffa kennen – einzigartig, einmalig und einfach unvergesslich schön.



TENERIFE

Experiencia • Experience • Erlebnis • Expérience • Esperienza • Doświadczenie

**Unser VIP-Service bietet
Ausflüge zu den schönsten
Attraktionen & aufregendsten
Freizeitaktivitäten.**

**Wir informieren Sie gerne über
Tel. 722 49 51 04 und
www.lontentours.com oder
kommen Sie bei uns vorbei.**

Calle Aceviños 12, Puerto de la Cruz/La Paz



Wissenswertes

Mercadillo de la Villa de Teguise

Lanzarote: Wer Urlaub auf Lanzarote macht, sollte unbedingt einen Sonntagsausflug zum Mercadillo de la Villa de Teguise in der Altstadt einplanen. Mit seinen rund 400 Ständen gilt er als einer der größten Märkte Europas und blickt auf eine circa 600-jährige Tradition zurück. Kunsthandwerker und Landwirte bieten hier ihre Waren an. Spezialitäten aus der Region wie Kaktusfeigen-Marmelade oder Kosmetik aus Aloe Vera werden dort angeboten.

Dazu gibt es ein breit gefächertes gastronomisches Angebot, musikalische Unterhaltung und Souvenirs.

Der Markt findet immer sonntags von 9 bis 14 Uhr statt.

Alternative Märkte gibt es im Pueblo Marinero in Costa Teguise mit dem Bauernmarkt am Dienstag von 9 bis 14 Uhr, dem Kunsthandwerksmarkt am Mittwoch von 18 bis 22 Uhr oder dem Mercadillo de Costa Teguise am Freitag von 17 bis 22 Uhr.



Der Sonntagsmarkt ist eine Fundgrube für Kunsthandwerk und Souvenirs (Foto/TurismoLZ)

La Mareta – Urlaubsdomizil der Politiker

Lanzarote: Die Villa Mareta in Costa Teguise wurde in den 70er Jahren von König Hussein von Jordanien als Sommerresidenz erbaut und im Jahr 1989 dem spanischen König Juan Carlos I. als Geschenk überlassen, der sie wiederum dem spanischen Staat übergab.

Das Anwesen verfügt über mehrere Bungalows, eine Pool-Landschaft, einen direkten Zugang zum Meer und üppig grünende Gärten. Es wird heute noch als Sommerresidenz genutzt, allerdings nicht von den königlichen Kreisen, sondern von den am-

tierenden spanischen Ministerpräsidenten.

Zuletzt verbrachten dort José Luis Rodríguez Zapatero und José María Aznar sowie Pedro Sánchez ihre Ferien. Letzterer wurde dieses Mal von Sturm auf Ceuta während seines Aufenthaltes auf Lanzarote überrascht, woraufhin er die Ferien unterbrach um nach Ceuta zu reisen. Auch deutsche und andere ausländische Staatsoberhäupter wie Helmut Kohl und Gerhard Schröder sowie Michail Gorbatschow haben bereits in der Villa übernachtet.



Eine gut geschützte Luxusresidenz in Costa Teguise (Foto/ArchivC7)

Fundación César Manrique

Lanzarote: Im Ortsteil Tahiche liegt der Sitz der Stiftung Fundación César Manrique.

Die Casa del Volcán wurde von dem Künstler und Landschaftsarchitekten César Manrique im Jahr 1968 nach seiner Rückkehr aus New York auf einem 30.000 Quadratmeter großen Grundstück erbaut. Das Grundstück besteht aus einer Vulkanlandschaft, die bei dem Ausbruch in den Jahren zwischen 1730 und

1736 entstanden ist. Das Wohnhaus ist ganz im kanarischen Stil gehalten und dient heute Ausstellungszwecken. Das Besondere sind fünf Vulkanröhren im Untergeschoss, die von Manrique kunstvoll gestaltet und miteinander verbunden wurden. Zentral eingebettet in die Vulkanlandschaft befindet sich ein Pool- und Grillbereich mit einer kleinen Tanzfläche. Dort wurden einst Partys unter Freunden ge-

feiert. Dieses Anwesen beweist auf jedem Quadratzentimeter mit wie viel Gespür für die Harmonie von Mensch und Natur César Manrique seine Umwelt gestaltet hat.

Nach seinem Umzug nach Haría 1988 wurde dieses Haus zum Sitz der Stiftung. Bis heute fördert die 1983 gegründete Stiftung Kunst und Kultur auf Lanzarote.

Die Fundación César Manrique

befindet sich in Taro de Tahiche in der Calle Jorge Luis Borges 16 in Tahiche. Geöffnet ist täglich, außer an Neujahr, von 10 bis 17.30 Uhr. (Die Kasse schließt um 17 Uhr). Der Eintritt kostet zehn Euro und für Kinder im Alter von sieben bis zwölf Jahren drei Euro. Wer möchte, kann ein Kombi-Ticket für die Stiftung in Tahiche und das Wohnhaus in Haría zum reduzierten Preis von 17 und vier Euro kaufen.



Ein Wohnzimmer in einer Vulkanröhre (Foto/SV)



Der Poolbereich mitten in der Vulkanlandschaft (Foto/SV)



Einigung erzielt

Endgültiges Ende des Moratoriums

Kanaren: Nach 23 Jahren wird ein entscheidender Rechtsstreit abgeschlossen, der den Schutz vor touristischer Überbauung den unternehmerischen Interessen entgegenstellte.

Im Jahr 2003 beschloss die damals von Román Rodríguez geleitete kanarische Regierung das sogenannte „touristische Moratorium“, um den ungehinderten Weiterbau von Hotelbetten zu verhindern. Daraufhin wurden laufende Genehmigungen sowie Erschließungsprojekte auf als touristisch ausgewiesenen Grundstücken, die für den Hotelbau erworben worden waren, gestoppt. Dies veranlasste die Unternehmer, auf dem Rechtsweg Entschädigungen für entgangenen Gewinn und wirtschaftliche Einbußen zu fordern. Nach dem 23 Jahre andauernden Rechtsstreit hat man Anfang des Jahres zu einer Einigung gefunden, die der Oberste Gerichtshof der Kanarischen Inseln (TSJC) nun abgesegnet



Blick auf Maspalomas, wo auch Grundstücke von der Regelung betroffen sind (Foto/ArchivC7)

hat.

Demnach wird die kanarische Regierung den hinter den 36 Gerichtsfällen stehenden Hotelketten Schadensersatz in Höhe

von 485 Millionen Euro zahlen. Die Hotelketten haben sich von der ursprünglichen Forderung von knapp einer Milliarde Euro über die Jahre hinweg verab-

schiedet und sich mit einem niedrigen Niveau einverstanden erklärt. In die Prozesse sind unter anderem die Hotelketten *Lo-pesan*, *Satocan*, *Seaside* und *Dreamplace* involviert.

Im Gegenzug wird die kanarische Regierung die betroffenen Grundstücke nicht automatisch zu landwirtschaftlicher und damit nicht bebaubarer Fläche erklären, wie ursprünglich vom Gericht angeordnet. Stattdessen soll die Stadtplanung über den Nutzungszweck der Grundstücke entscheiden. Es sei nicht einzusehen, weshalb ein Grundstück, das mitten in bebautem Gebiet steht, nicht als Baugrundstück ausgewiesen werden könne. Deshalb ist im Zuge der Einigung eine individuelle Begutachtung und Entscheidung für jedes einzelne Grundstück vorgesehen. Es geht um Grundstücke auf Gran Canaria, Lanzarote und Fuerteventura, in den Gemeinden San Bartolomé de Tirajana, Mogán, Yaiza und Pájar.

Bettenhaus® Hammerer

Your Furniture Store

Schlafzimmer
Wohnzimmer
Esszimmer
Vorzimmer
Wohnaccessoires
Gartenmöbel



LOS REALEJOS

Calle El Toscal 7 | ☎ 922 36 24 08 | bettenhaus@hammerer.biz
Montag-Freitag 10:00 – 14:00 + 15:00 – 18:00



LAS CHAFIRAS

Avenida Claudio Delgado Díaz 23
☎ 922 70 35 22 | office-sur@bettenhaus.biz
Montag-Freitag 10:00 – 18:00
Samstag 10:00 – 13:30

Ihr Betten – Einrichtungshaus seit 1987



Potential maximal nutzen

Was, wenn die Boomer in Rente gehen?

Kanaren: Spanien generell, inklusive der Kanarischen Inseln, bereiten sich auf einen Generationenwechsel vor, der die Wirtschaft vor ernste Probleme stellen wird. Denn zwischen 2030 und 2040 wird die Generation der sogenannten Boomer, die kinderreiche Generation ab den 70er Jahren, in Rente gehen. Aufgrund der niedrigeren Geburtenraten, die seit 2010 registriert sind, rücken aber immer weniger junge Menschen nach. Auf dem Archipel gehen voraussichtlich 41.662 Arbeitskräfte verloren.

Nach Schätzungen der Stiftung Adecco (Stiftung für Beschäftigung und Berufsberatung) werden zwischen 2030 und 2040 rund 183.000 Personen auf den Kanaren älter als 64 Jahre alt sein. Um ein Gleichgewicht bei der Übergabe des Staffelstabes an die nächste Generation zu schaffen, müsste jede Frau 2,1 Kinder bekommen.

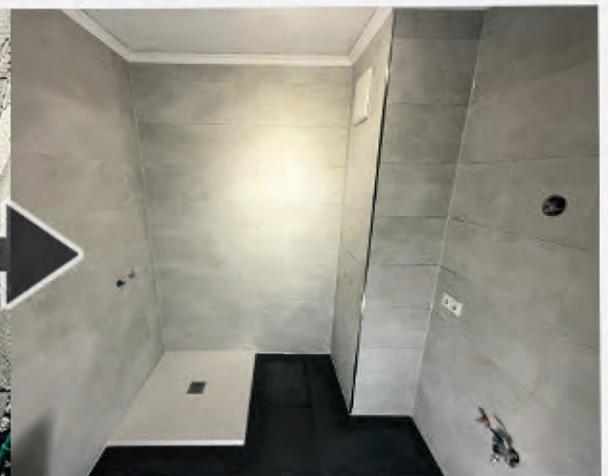
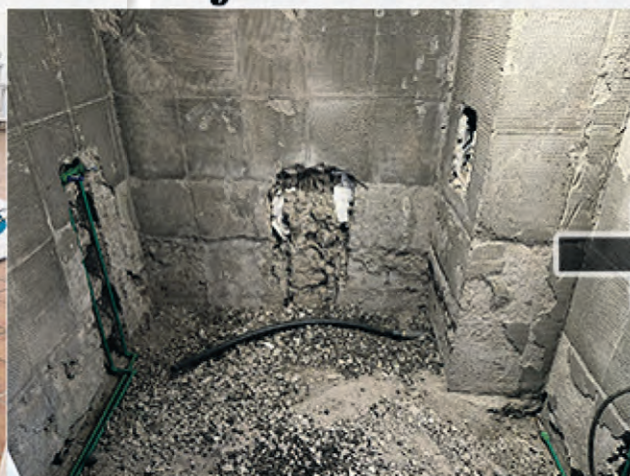


Wenn die Boomer in den Ruhestand gehen, kommen nicht genügend Junge nach (Foto/SV)

Demgegenüber steht die Realität, die besagt, dass derzeit die Kanarierinnen nur 0,9 Kinder gebären.

„Um die Lücken für die spanische und kanarische Wirtschaft zu schließen, müssen wir Renten flexibler gestalten, um Senioren und deren Wissen länger im Beruf zu halten. Wir müssen die Ausbildung der jungen Generation am realen Bedarf orientieren und eine gezielte Einwanderungspolitik betreiben“, erklärte der Generaldirektor der Adecco-Stiftung, Francisco Mesonero. Außerdem plädiert er dafür, bessere Beschäftigungsprogramme für Personen über 55 Jahre oder für Menschen mit Einschränkungen zu schaffen, um ihre Chancen auf dem Arbeitsmarkt zu verbessern. Die Herausforderungen, die auf die nächste Generation zukämen, seien bekannt. Jetzt gehe es darum, verantwortungsvoll und vorausschauend damit umzugehen.

Erfolgreiches Team jetzt auch auf Teneriffa



Unsere Leistungen

Einbau & Renovierung von Schwimmbädern
Wartung von Schwimmbädern
Renovierung von Bad und Wohnung
Dachabdichtung

Nuestros servicios

Construcción y renovación de piscinas
Servicio de piscinas
Renovación de baños y viviendas
Impermeabilización de cubiertas



C/ La Jara Nº 12, 38626 La Camella
Tel. 922 416 482 / Móvil 683 457 194
Website: www.naturundheim.de





Museumshaus in La Laguna

Casa Museo Cayetano Gómez Felipe

Teneriffa: Angesichts der zahlreichen historischen Gebäude in der Altstadt von La Laguna wirkt das Museumshaus Casa Museo Cayetano Gómez gleich gegenüber der Kirche La Concepción eher unscheinbar. Wer nicht weiß, dass sich hinter der Eingangstür ein Museum verbirgt, kann es leicht übersehen. Dabei ist es wirklich einen Besuch wert, wenn man sich für das Leben der Kanarier im 20. Jahrhundert interessiert und ein Faible für alte Architektur und Antiquitäten hat.

Wer war Cayetano Gómez Felipe?

Cayetano Gómez Felipe wurde 1902 in Los Llanos de Aridane auf La Palma als Sohn des Leutnants der Milizen, Don Antonio Gómez Wangüemert, und seiner Frau Juana Segunda Felipe de Armas geboren. Sein älterer Bruder Antonio Gómez Felipe blieb als bekannter Zahnarzt auf La Palma. Er engagierte sich in seiner Geburtsstadt für Kultur und es wurde sogar eine Plaza nach ihm benannt. Währenddessen interessierte sich Cayetano bereits von früher Jugend an für Antiquitäten und Kunst, die er bis zu seinem Tod unermüdlich sammelte. Schon in den 30er Jahren baute er ein Zimmer im Untergeschoss seines Elternhauses in der Calle Real in Los Llanos zu einem improvisierten Museum aus. In den 40er Jahren heiratete er Elena García Tavio und zog zu ihr nach Teneriffa, wo er sich fortan um die Verwaltung ihrer Besitztümer kümmerte. Die Schwiegereltern kauften das Haus in La Laguna, das aus

dem 18. Jahrhundert stammt. Am 21. Januar 1978 verstarb Don Cayetano in La Laguna. Zeitlebens hat ihn die Sammel Leidenschaft nie losgelassen und er nahm manchmal große Strapazen auf sich, um ein begehrtes Objekt zu bekommen. Seine Kollektion umfasst Stücke aus Flandern, England, Frankreich, Italien, China, Japan, Indonesien, Guatemala, Mexiko und Brasilien. Sie zeugt auch davon, dass die Kanaren schon früh ein wichtiger Handelsknotenpunkt zwischen dem alten und neuen Kontinent mitten im Atlantik waren, der von Menschen aus aller Welt genutzt wurde. Don Cayetano begeisterte sich nicht für eine bestimmte Richtung und deshalb sammelte er nicht nur Kunst, sondern auch Alltagsgegenstände, typische Kleidung, Haarschmuck, religiöse Kunst und einfach alles, was ihm gefiel und schön erschien. Seine Kollektion ähnelt eher einer Art persönlichem Kuriositätenkabinett, wie sie im 16. bis 18. Jahrhundert populär waren. Auch Dokumente, Fotos und eine Bibliothek gehören zu seinen Schätzen.

„Meine Sammlung ist das Ergebnis geduldiger und beharrlicher Arbeit. Stück für Stück habe ich alles zusammengetragen und das in einem Umfeld, das von einem offenem Unverständnis geprägt war und sogar gegen Vorurteile meiner Familie, die bei jedem neuen Stück aufschrie, wenn sie das Haus von „noch mehr altem Kram“ überflutet sah. Dabei muss ich zugeben, dass nicht alle Gegenstände in einem guten Zustand waren, als

ich sie erstand. Dass sie heute so erstrahlen, verdanken sie einer minutiösen und leidenschaftlichen Restaurierungsarbeit, bei der ich die „Patina der Geschichte“ entfernte, um sie in neuem Glanz erstrahlen zu lassen“, erzählte Don Cayetano vor seinem Tod.

Er hatte niemals vor, ein Museum auszustatten. Aber seine umfangreiche Sammlung in Verbindung mit dem herrschaftlichen Gebäude inspirierte seine Tochter María Remedios Gómez García dazu, die Kollektion zu ordnen und sie im Rahmen eines Museumshauses auszustellen, das am 9. Dezember 2019 seine Türen für die Öffentlichkeit öffnete und seit März 2023 dem *Red de Museos de Canarias* angehört.

Das Museumshaus

Wer durch den Eingang geht, steht direkt einem tiefer gelegten Patio gegenüber, in dem sich ein öffentliches Café befindet, das unabhängig vom Museum ist.

Das Museum selbst befindet sich im oberen Stockwerk und besticht durch die typische kanarische Architektur und ein sehr familiäres Flair. In jedem einzelnen Zimmer kann man sich vorstellen, wie das Leben der Familie sich wohl in diesen Räumen abgespielt haben mag. Im Esszimmer ist der Tisch gedeckt, als würden sich alle gleich versammeln und eine dampfende Suppe aufgetragen.

Noch vor dem Erreichen der Hauptetage widmet sich ein Saal der engen Beziehungen, die im 16. Jahrhundert zwischen den

Kanaren und den Niederlanden bestanden. Vor allem Zucker wurde nach Flandern exportiert, weshalb die Kanarischen Inseln auch als „Islas del azúcar“ (Zuckerinseln) bekannt waren. Aufgrund diesen engen Handels ließen sich auf La Palma flämische Familien nieder, die Familiennamen wie Monteverde, Van de Walle, Guisla, Boot, Van Dalle, Van Ghermert oder, wie im Falle der Vorfahren Cayetanos, Wangüemert auf die Insel brachten. Die Treppe in das obere Stockwerk führt direkt in eine Art Vorzimmer. Dort konnte man sich niedersetzen und plauschen. Tisch und Sitzmöbel stammen aus Kuba, etwa aus dem Jahr 1918. Die imposanten Holzdecken im Mudejarstil und die drei religiösen Gemälde, die Santa Barbara, die Auferstehung Christi und den Tod des Heiligen Josef zeigen, schaffen ein beeindruckendes Ambiente. Alle drei wurden von kanarischen Künstlern im 18. Jahrhundert geschaffen.

Dem Vorzimmer schließt sich ein herrschaftliches Wohn-/Schlafzimmer an. Es unterteilt sich in einen Wohnbereich und einen halboffenen Schlafbereich, in dem ein sogenanntes „Gondelbett“ steht. Mit Kissen übersät wurde es damals als Diwan oder als Bett genutzt. Der Schlafraum ist mit Lithografien (Steindruck) über verschiedene Etappen aus dem Leben Napoleons, französischen Spiegeln sowie einem Baumwoll-Wandteppich mit Seidenelementen dekoriert. Er ist König Fernando VII. gewidmet, der von 1814 bis 1833 König von Spanien war. Über den Flur geht



Der Vorsaal von dem aus es in die Wohn- und Schlafbereiche geht (Foto/SV)



Ein typisches Schlafzimmer der damaligen Zeit (Foto/SV)



Foto / SV

es danach in ein typisches Schlafzimmer der damaligen Zeit, inklusive der klassischen Bettpfanne und einem kleinen Becken mit geweihtem Wasser, mit dem man sich vor dem Zubettgehen bekreuzigte.

In weiteren Räumen sind eine Sammlung von Trachten sowie typischer Kleidung, Schmuck, Haarspangen oder -kämmen wie auch eine Kollektion üblicher Haushaltswaren und Alltagsgegenständen zu sehen. Am Ende des Flurs wurde eine Majlis-Frauecke nachgestellt. Diese, aus dem hispano-arabischen Erbestammende Tradition, beschreibt

eine lockere Sitzecke mit Kissen auf dem Boden, wo sich die Frauen des Hauses zu einem ungezwungenen und lockeren Beisammensein trafen. In der damaligen Epoche waren solche „Sitzecken“ auch in nicht-islamischen Haushalten in Mode. Ein weiteres Element, das in herrschaftlichen Häusern weit verbreitet war, war das sogenannte Andachtszimmer, wo Heiligenbilder, Kreuz und religiöse Gegenstände zur Einkehr und zum Gebet einluden. In diesem Fall ist der Hauptraum von drei Marienstatuen geprägt: Die Virgen de los Remedios, in reiche Kleider

und Schmuck gehüllt, die Virgen de la Peña, einer Marienfigur mit dem Jesuskind aus dem 17. Jahrhundert, der Wundertaten zugesprochen werden sowie ein Bild über das „Entschlafen“ Mariens aus dem 18./19. Jahrhundert. Nach dem christlichen Glauben ist Maria im Kreis der Apostel „entschlafen“ und wurde mit Leib und Seele in das Himmelreich aufgenommen.

Den Abschluss bildet ein Esszimmer mit fein gedecktem Tisch und sogar einem aus Holz gearbeiteten Kinderstuhl sowie ein Raum, in dem Waffen, Maßeinheiten, Waagen und andere Ge-

brauchsgegenstände aus Metall ausgestellt sind.

Die Casa Museo Cayetano Gómez Felipe öffnet von Dienstag bis Donnerstag von 10 bis 20 Uhr, freitags und samstags von 10 bis 21 Uhr sowie sonntags von 11 bis 16 Uhr. Einlass ist jeweils zur vollen Stunde, auf Wunsch mit einem Audioguide. Der Eintritt kostet fünf Euro, 3,50 Euro für Residente. Die Eintrittskarten werden im zugehörigen Souvenirshop verkauft. Die Cafetería ist öffentlich und kann unabhängig von einem Museumsbesuch genutzt werden.



Die Frauecke nach muslimischen Vorbild (Foto/SV)



Eingang in den Essbereich mit den Schwiegereltern Cayetanos (Foto/SV)

Projekt *Tierra Firme*

Chance für junge Menschen

Kanaren: Vor zwei Jahren wurde von der kanarischen Regierung das Pionierprojekt *Tierra Firme* (festes Land) ins Leben gerufen, um jungen Menschen in Afrika eine Chance zu geben und zu verhindern, dass sie aufgrund ihrer Not die lebensgefährliche Seeroute in Richtung Kanaren antreten, auf der schon tausende Menschen ihr Le-



Afrikanische Frauen lernen den Umgang mit der Nähmaschine (Foto/GobCan)

ben verloren haben.

In den letzten zwei Jahren erhielten 400 junge Menschen im Senegal, in Mauretanien und auf den Kapverden eine duale Berufsausbildung in Sanitärinstallation, Elektrotechnik, Bauwesen, Textil, erneuerbaren Energien, Gastgewerbe/Tourismus und Landwirtschaft. Heute sind 36 Prozent von ihnen fest angestellt und haben damit eine Lebensperspektive in ihrer Heimat. Die meisten von ihnen arbeiten in spanischen und kanarischen Unternehmen, in denen sie ihre Praktika gemacht haben. Weitere 90 absolvieren derzeit noch eine duale Ausbildung.

„Die hervorragenden Resultate dieses Projekts beweisen seit 2024, dass eine Zusammenarbeit mit den Herkunftsländern, aus denen die meisten unserer Migranten kommen, durchaus sinnvoll ist. Es ist der beste Weg um zu verhindern, dass sie in einem Flüchtlingsboot auf dem Atlantik ihr Leben riskieren“, betont der zuständige Projektleiter der Kanaren, Luis Padilla. Nach einem erfolgreichen Start im Senegal und in Mauretanien wurde das Ausbildungsprogramm seit diesem Jahr auf die Kapverden ausgedehnt.

Die kanarische Regierung hat in drei Jahren



Duale Ausbildung auf dem Bau in Mauretanien (Foto/GobCan)

bislang 1,1 Millionen Euro in das bahnbrechende Pionierprojekt investiert, das in enger Zusammenarbeit mit den lokalen Behörden und Bildungseinrichtungen, den Vertretungen der spanischen Handelskammern, kanarischen Unternehmerverbänden und Unternehmen durchgeführt wird. Das Ziel ist es, der jungen Generation in ihrer Heimat und in der Nähe ihrer Familien eine Perspektive zu geben, damit sie ihre Zukunft im eigenen Land aufbauen und ihr Talent der eigenen Gesellschaft zugutekommt.

Unerschwinglicher Luxus

Flaute in der Urlaubskasse



Rund 40 Prozent der Kanarier haben kein Geld für eine Urlaubsreise (Foto/SV)

Kanaren: Der August ist der klassische Urlaubsmonat, auch für die Einheimischen. Allerdings ziehen inzwischen viele Spanier die Urlaubsreise auf Juni oder Juli vor oder verschieben sie in den September oder sogar Oktober um von günstigeren Preisen zu profitieren. Und trotzdem können es sich vier von zehn Kanariern nicht leisten, wenigstens eine Woche Ferien woanders zu verbringen. Das ergab die Auswertung der Zahlen von

2025 des kanarischen Statistikamtes ISTAC. Von diesem fehlenden Budget in der Urlaubskasse sind fast 41 Prozent der Frauen und knapp 38 Prozent der Männer betroffen. Damit liegen die Kanaren über dem Durchschnittswert, der spanienweit bei etwas mehr als 32 Prozent liegt und weit über dem europäischen Durchschnitt von 27,5 Prozent. Die gute Nachricht ist, dass die Kanarier ja an einem Ort leben, an dem Andere Urlaub machen

und die Nutzung der Strände ist für alle kostenlos. Einen schönen Sommer kann man eben notfalls auch auf der eigenen Insel erleben.

Diese Form der „Armut“ bezieht sich nicht nur auf die Ferien. Familien, die sich keine Urlaubsreise leisten können, können auch nicht wenigstens jeden zweiten Tag Fleisch oder Fisch essen, weil es ihnen an den nötigen finanziellen Mitteln fehlt.

ÓPTICA COLUMBUS



Col. Nr.11846

Deutscher **Augenoptiker-Meister**

- Netzhautuntersuchung
- Augenprüfung
- Augendruckmessung
- Kontaktlinsen-Anpassung
- Eigene Werkstatt mit Reparatur-Service

Augenoptik mit Garantie

Centro Comercial Columbus Plaza
Calle Quintana 2, 2. Etage. Puerto de la Cruz
Tel. 922 38 70 72

Öffnungszeiten: Mo bis Fr von 10 bis 18, Sa nach Vereinbarung

Seit 28 Jahren im Dienst des guten Sehens



Netzhautuntersuchung mit modernster Technologie



Bevölkerungsentwicklung auf den Kanaren

Ausländeranteil hat sich vervierfacht

Kanaren: Seit der Jahrtausendwende hat sich in 25 Jahren (Stand: Ende 2025) der Anteil der ausländischen Bevölkerung auf Teneriffa um 343 Prozent erhöht. Die Zahl der Ausländer stieg in diesem Zeitfenster laut dem kanarischen Statistik-Büro ISTAC, von 77.196 auf 342.612. Besonders nach der Pandemie erlebte der Archipel einen Boom. Interessant ist ein Blick auf die Nationalitäten: Die Italiener stellen inzwischen die größte ausländische Gemeinde, gefolgt von Kolumbianern, während die Zahl der Briten rückläufig ist. Gerade in den letzten vier Jahren ist ihr Anteil um mehr als elf Prozent auf 25.740 britische Einwanderer geschrumpft. Von Platz Zwei auf der Ausländerstatistik sind sie nach Italien, Kolumbien, Venezuela und den Deutschen auf Platz Fünf abgerutscht. Fast 40 Prozent der verbliebenen Briten sind über 65 Jahre alt. Bei den Deutschen trifft dies übrigens auf 30 Prozent zu.

Insgesamt ist die Bevölkerung auf den Kanarischen Inseln in den letzten fünf Jahren um 79.942 Einwohner auf 2.258.866 gewachsen. Ausländer machen durchschnittlich 15 Prozent der Einwohner aus, wobei es dabei Unterschiede zwischen den Inseln gibt, was vor allem an der insgesamt geringeren Bevölkerungszahl außerhalb der Hauptinseln liegt. Spitzenreiter mit über 31 Prozent Ausländeranteil ist Fuerteventura, gefolgt von Lanzarote mit knapp 25 Prozent. Danach folgen La Gomera (18 Prozent), El Hierro (16 Prozent),



Die meisten Zuwanderer wollen arbeiten (Foto/SV)

Teneriffa (fast 16 Prozent), La Palma (13 Prozent) und schlussendlich Gran Canaria mit etwas mehr als zehn Prozent.

Nationalitäten-Mix

Die Italiener stellen mit 55.553 Residenten und einem Zuwachs um mehr als zehn Prozent in den letzten fünf Jahren mit Abstand die größte ausländische Gemeinschaft auf den Kanaren. An zweiter Stelle stehen die Kolumbianer, deren Zahl sich auf 32.381 nahezu verdoppelt hat. Danach folgen die Venezolaner, deren Gemeinde in den letzten fünf Jahren um fast 40 Prozent

auf 28.200 Residente gewachsen ist. Die deutschen Residenten sind um fast zehn Prozent auf 27.631 angewachsen. Außerdem leben 25.740 Briten auf dem Archipel, mehr als elf Prozent weniger als 2021. Danach folgen Marokko (20.382 Personen), Kuba (17.499 Personen), China (10.656 Personen) und Frankreich (7.226 Personen).

Vorlieben

Manche Ausländer scheinen bestimmte Inseln zu bevorzugen. Nicht so die Kolumbianer, die sich quasi über alle Inseln verteilen. Mehr als die Hälfte der

Italiener lebt auf Teneriffa und die übrigen verteilen sich überwiegend auf Gran Canaria und Fuerteventura. Teneriffa ist bei 60 Prozent der Venezolaner und der Hälfte der Briten Favorit, während sich Deutsche auch gerne auf La Palma oder La Gomera niederlassen.

Auffallend ist auch dass, die großen Touristenzentren wie Adeje und Arona auf Teneriffa sowie San Bartolomé de Tirajana auf Gran Canaria relativ wenig Ausländer dazugewinnen und stagnieren oder sogar verlieren, wie es in Pájara auf Fuerteventura der Fall ist, wo inzwischen weniger Briten und Deutsche leben. Gewinner, die in den letzten fünf Jahren ausländische Mitbürger dazugewonnen haben, sind Gáldar (plus 70 Prozent), Telde (plus 47 Prozent) und Santa Brígida (plus 40 Prozent) auf Gran Canaria, Icod de los Vinos (plus 55 Prozent), Arico (plus 58 Prozent) und Los Realejos (plus 36 Prozent) auf Teneriffa sowie La Frontera (plus 39 Prozent) auf El Hierro.

Bemerkenswert ist, dass die Zuwanderung in den letzten fünf Jahren besonders mit dem Arbeitsmarkt zu tun hat. Dreiviertel der Neubürger sind zwischen 15 und 64 Jahre alt und damit im aktiven Alter. Unter den Marokkanern und Kolumbianern macht diese Altersgruppe sogar fast 86 und knapp 84 Prozent aus. Demgegenüber stehen die Deutschen und Briten, bei denen 30 beziehungsweise 40 Prozent über 65 Jahre alt sind.

Deine Sonne, dein Strom, deine Freiheit

Wir von **X-Solar** sind Ihre Experten für Photovoltaik-Anlagen auf Teneriffa.



Maßgeschneiderte Planung für Privat Haushalte & Gewerbe



Schlüsselfertige Installation & Wartung



Komplette Elektroinstallationen & Boletín-Service



Klimaanlagen & Poolheizungen



Jetzt kostenlose Beratung & Ertragscheck sichern!



Tel: +34 690 789 248



Email: info@x-solar.es



www.x-solar.es

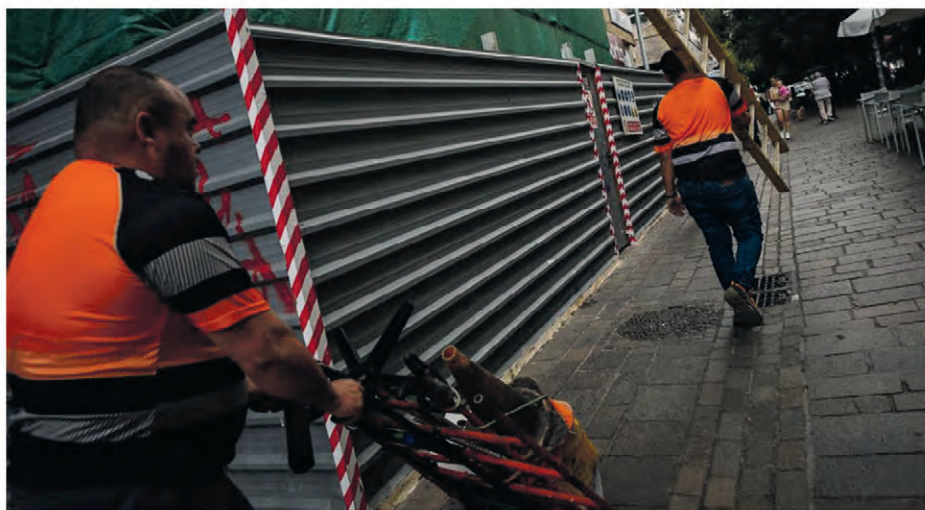


Sonderregulierung

Drei von zehn Migranten arbeiten

Kanaren: Von April bis Anfang Juli hat Spaniens Ministerpräsident Pedro Sánchez Migranten, die sich nachweislich seit mehr als fünf Monaten irregulär in Spanien aufhielten und einen festen Wohnsitz hatten, die Möglichkeit gegeben, sich zu legalisieren. Vielfach wurde er dafür kritisiert, zuletzt von Deutschlands Bundeskanzler Friedrich Merz im Zusammenhang mit der Migrantenwelle in Ceuta.

Die Intention hinter der außerordentlichen Regulierungsaktion war, dass diese Menschen nicht auf dem Schwarzmarkt arbeiten, sondern reguläre Arbeit annehmen und in die Sozialversicherungssysteme einzahlen. Das stärkt nicht nur die Sozialversicherungskasse, sondern erleichtert gleichzeitig die Eingliederung in die Gesellschaft.



Etwa 30 Prozent der neuen Inselbewohner arbeiten bereits (Foto/ArchivDA)

Auf den Kanarischen Inseln haben von dieser Option 37.525 Menschen Gebrauch gemacht und eine offizielle Aufenthalts- und Arbeitsgenehmigung beantragt, die ihnen mit dem Moment der Antragsstellung erteilt wurde.

de.

Dass dieser Schachzug durchaus sinnvoll war, zeigen die ersten Zahlen. Schon Ende Juli waren 11.329 der Antragssteller in einem offiziellen Arbeitsverhältnis und zahlten folglich in die So-

zialversicherung ein. Davon sind 60 Prozent Männer und 40 Prozent Frauen. Etwa 81 Prozent stehen in einem Angestelltenverhältnis, 12,5 Prozent haben sich selbstständig gemacht und der Rest arbeitet angestellt oder auf eigene Rechnung in der Landwirtschaft.

Insgesamt haben spanienweit 262.474 Ausländer aus Drittstaaten die Arbeitserlaubnis in Spanien beantragt. Auf die Kanaren entfallen davon 4,3 Prozent. Die Inseln stehen nach Madrid, Katalonien, Andalusien, Valencia und Castilla y León an sechster Stelle.

Insgesamt zahlten Ende Juli 961.638 Personen auf den Kanarischen Inseln in die Sozialsysteme ein. Das sind 2,95 Prozent mehr als im Juli des Vorjahres.

Zunahme häuslicher Gewalt

Personelle Verstärkung für Notrufzentrale

Kanaren: Nach den Balearen und Navarra sind die Kanarischen Inseln an dritter Stelle der Provinzen mit den höchsten Raten häuslicher Gewalt.

Im ersten Halbjahr dieses Jahres wurden fast 9.700 Hilferufe von Frauen entgegengenommen, von denen sich 59 Prozent in einer akuten Gefahrenlage befanden. Im Vergleich zum Vorjahr ist das eine Zunahme um 13 Prozent und bedeutet rund 54 Anrufe täglich. Aus diesem Grund hat die kanarische Regierung beschlossen, den Personalstock von neun auf 17 Mitarbeiter zu erhöhen.

Die kanarische Beauftragte für Soziales und Gleichstellung, Can-



Das Personal in der Notrufzentrale 112 wird aufgestockt (Foto/112)

delaria Delgado, hob die Professionalität und schnelle Koordination mit den Polizeikräften vor Ort hervor. In 1.117 Fällen wurde das Schutzprogramm DEMA aktiviert und 219 Frauen sowie 92 Kinder wurden in Notunterkünften vor ihrem Aggressor in Sicherheit gebracht. Vor Gericht kamen in den ersten sechs Monaten 2.974 Fälle zur Anzeige. Fünf Prozent mehr als Vorjahr. Die Zunahme der Gewalt und die Notwendigkeit, täglich Hilfe für die Betroffenen zu aktivieren, rechtfertigen die Neueinstellungen. Die Notrufzentrale 112 ist rund um die Uhr an 365 Tagen erreichbar. Man spricht dort auch Deutsch.

Agustín González

UNSER DIENSTLEISTUNGSANGEBOT VON A BIS Z:

- An- und Ummeldungen von Wasser, Strom, Müll, Telefon etc.
- Abwicklung beim Immobilienkauf, bzw. -verkauf
- Beantragen von NIE-Nummer und Residencia
- Behördengänge aller Art
- Finanz- und Lohnbuchhaltung und Bilanzerstellung
- Firmen- und Gesellschaftsgründungen
- Ummeldungen von Fahrzeugen: D - TF und TF - TF
- Steuererklärungen für Residente und Nicht-Residente
- UND VIELES MEHR!!!

Steuerbüro-Asesoría Fiscal

CC LA CUPULA, LOCAL 108
URB. LA PAZ
38400 PUERTO DE LA CRUZ
Teneriffa

Tel.: 922 37 07 75 • Fax: 922 38 91 40
email: info@abisz.biz
www.abiszconsulting.com
Mo. - Fr. 9 - 13 + 14 - 18 Uhr

Creativ Canarias Design

Deutsche Werbefirma für Deutsche Unternehmen

- Webdesign
- Grafikdesign
- Printprodukte
- Textildruck

teneriffa-werbung.es



Neu im Städtchen

Terraza Mirador an der Costa Martiánez

Teneriffa: Im August wurde in Puerto de la Cruz ein neuer Cocktail- und Gastro-Spot direkt am Atlantik eröffnet. Die *Terraza Mirador* ist Teil der Pool-Landschaft Costa Martiánez und bietet hochwertige Snacks und ein breites Repertoire an Cocktails. Das Lokal bereichert das gastronomische Angebot für Einheimische und Besucher gleichermaßen. Eine Besonderheit ist, dass das Projekt innerhalb von nur vier Monaten von der Stadt umgesetzt wurde und von dem öffentlichen Unternehmen *Parmarsa* betrieben wird. Es ist ein interessanter Spot, der viel zu lange nicht richtig genutzt wurde und nun neu belebt wurde. „*Terraza Mirador* repräsentiert sehr gut das Puerto de la Cruz, das wir erschaffen wollen: Eine Stadt, die in der Lage ist, sich neu zu erfinden und eine Erlebnisqualität zu schaffen, die Residente und Besucher gleichermaßen genießen können. Costa Martiánez ist eines der großen Symbole unserer Stadt und jeder Beitrag, die Qualität und Attraktivität zu verbessern, trägt dazu bei, unser Image als Urlaubsdestination zu stärken“, meinte



Ein neuer Spot zum Snacken und Chillen (Foto/TerrazaMirdador)

der Bürgermeister der Stadt, Leopoldo Afonso. „Mit diesem Lokal haben wir einen interessanten Ort wiederbelebt, ihm eine neue Identität gegeben und sein Potential mit hochwertigen Standards erschlossen“, ergänzte der zuständige Stadtrat Felipe Rodríguez.

Was gibt es?

In dem neuen Lokal mit dem einladenden Lounge-Charakter lässt es sich gut „chillen“. Dazu gehört natürlich ein passender Drink. Die Auswahl ist groß und reicht von klassischen und karibischen Cocktails bis hin zu kre-

ativen Longdrinks, die Namen wie *Tenerife Passion* oder *Papaya Mule Canario* tragen. Letzterer besteht aus Wodka, kanarischer Papaya, Limette, Ingwer und Gingerale. Oder ein alkoholfreier *Plátano Canario Colada*, bei dem kanarische Banane mit Kokos, Ananas und Zimt gemixt wird.

Auf der Speisekarte stehen exklusive Snacks wie Ceviche vom Zackenbarsch, eine Thunfischbowl, Salatvariationen oder spanische Krokette. Und auch die spanischen Favoriten, wie ein besonderes Sandwich, Burger in unterschiedlichen Ausführungen oder drei verschiedene Reispfannen für mehrere Personen klingen verlockend. Zum süßen Abschluss verführen Ananas von El Hierro oder Käsekuchen.

In Kürze soll auch eine italienische Eisdiele angeschlossen werden. Dazu die Brise vom Atlantik und vielleicht noch ein schöner Sonnenuntergang machen das Gastro-Erlebnis perfekt.

Die *Terraza Mirador* ist direkt von der Fußgängerzone aus zugänglich und öffnet täglich von 11 bis 23 Uhr.



Das Lokal setzt hohe Standards (Foto/AyPdIC)



Fingerfood zur Eröffnungsparty (Foto/AyPdIC)

Estetica Vital

- Gesichtsbehandlungen
- Bionome Kosmetik Dr. Baumann
- Permanent Make-Up
- Laser Epilation

+34 659 34 30 72
Canary Center Lokal 4
38400 Puerto de la Cruz



Emotional Detox

Raum für Deine Emotionen

Jörg Förstner
+34 628 36 48 24
massage@foerstner.net
Puerto de la Cruz

www.emotional-detox-tenerife.com

Behandlungen

- Emotional Detox Session
- Access Bars®
- Chi Nei Tsang (Bauchmassage)
- Holistische Massage
- Thai-Fußreflexzonen-Massage



SOS an die Regierung

Die Kastanienbauern klagen

Teneriffa: Kastanienhaine auf Teneriffa sind immer schwieriger und unrentabler zu bewirtschaften. Das stellt nicht nur die Landwirte vor Probleme, sondern ist auch eine Umweltgefahr. Denn in brach liegenden Kastanienhainen entsteht viel wilder Pflanzenwuchs, der einem potenziellen Waldbrand reichlich Nahrung bietet, währenddessen gepflegte Kastanienpflanzungen sogar einen Waldbrand aufhalten können. Tatsächlich haben rund 90 Prozent der Bäume den schlimmen Waldbrand von 2023 überlebt.

Laut einer Studie der Universität in La Laguna verfügt Teneriffa über 1.373 Hektar Kastanienhaine, auf denen die Sorte *Castanea Sativa* Mill wächst. Davon befinden sich über 74 Prozent der Kastanienflächen in den Nordgemeinden La Orotava, Santa Úrsula, La Victoria und La Matanza. Mehr als die Hälfte der Kastanienplantagen werden



Kastanienbauern brauchen Hilfe (Foto/ArchivDA)

nicht mehr bewirtschaftet. Das hat verschiedene Gründe. Seitens der Inselregierung mangelt es nach Ansicht der Kastanienbauern an Unterstützung, sei es durch finanzielle Anreize

oder durch die Verbesserung der Zufahrtswege. Außerdem gibt es keine klare Definition dafür, ab wann vernachlässigte Flächen zum Gemeingut werden. Andererseits ist die Bewirtschaftung

der Flächen sehr schwierig. Die meisten Kastanienbäume stehen an Hängen auf gesplitteten Parzellen, sind nur schwer erreichbar und deshalb ist es wiederum schwierig die Ernte einzufahren. Das treibt den Preis in die Höhe und die Bauern können mit den Importen aus billiger produzierenden Ländern nicht konkurrieren.

Diese Realität spiegelt sich in der letzten Analyse des Großmarktes *Mercatenerife* wider. So waren 2013 noch mehr als 99 Prozent der verkauften Kastanien aus Teneriffa. Bis zum Jahr 2019 sank der Anteil auf rund 57 Prozent. Darüber hinaus sind viele Landarbeiter in den Tourismussektor abgewandert, wodurch in den Bergen die Arbeitskräfte fehlen. Der Sekretär der Kastanienbauernverbandes Teneriffas *Concasten*, Pablo Cabrera, fordert die Inselregierung zu einem Gespräch über die Zukunft der Branche auf.

felix
FOOD & WINE

Ein Restaurant,
zwei Gastronomien



Das Food-Konzept



Fine Dining



Premiumweine



magische Momente



TERRASSEN IM AUSSENBEREICH

Großer Parkplatz vorhanden!

Calle Acentejo, 77
38379 La Matanza de Acentejo

Unser Restaurant ist täglich
von 13.00 - 22.00 Uhr geöffnet,
Freitag und Samstag
von 13.00 - 23.00 Uhr.

Jedes unserer TAKUMI Gerichte wird mit erstklassigen Zutaten und nach traditionellen Methoden zubereitet.

Genießen Sie ein köstliches kulinarisches Erlebnis, das den Geschmack Japans auf Ihren Tisch bringt.

Lassen Sie sich noch heute von unserer authentischen japanischen Küche verwöhnen.



RESERVIERUNG UNTER:
922 53 34 71





Jahrgang 2026

Frühe Weinlese – gute Prognose

Kanaren: Auf den Kanarischen Inseln beginnt die Weinlese so früh, wie in keiner anderen Region Europas. Je nach Insel und Höhenlage werden die kanarischen Trauben von Juli bis Oktober gelesen. In diesem Jahr wurde der Startschuss Anfang Juli auf Lanzarote und Mitte Juli auf Fuerteventura gegeben. Dort werden vor allem Trauben der Sorten Malvasía, Listán Blanca und Listán Negra angebaut. In diesem Jahr erwarten die lanzarotenischen Winzer eine gute Lese von rund drei Millionen Kilogramm Trauben. Zum Vergleich waren es im letzten Jahr nur etwas mehr als 800.000 Kilogramm. Etwa die Hälfte des Weins aus Lanzarote wird übrigens auf der eigenen Insel konsumiert, etwa 40 Prozent werden auf andere kanarische Inseln oder auf das spanische Festland verkauft und nur rund zehn Pro-

zent werden ins Ausland exportiert.

„Nach sehr trockenen Jahren, hat sich das Klima in diesem Jahr wieder gewandelt und normalisiert. Dank des Regens und der eher kühlen Temperaturen haben sich die Pflanzen gut erholt. Deshalb bewegen wir uns in einem normalen Rhythmus. Die Hauptlese wird voraussichtlich im September sein. In den letzten Jahren hatte sie sich um einen Monat in den August verschoben“, erklärt Juan Jesús Méndez, Direktor von *Bodegas Viñatigo* und Präsident des Anbaugebietes *Denominación de Origen Protegida (DOP) Islas Canarias*.

Der kanarische Abgeordnete für die Landwirtschaft Narvay Quintero geht davon aus, dass in diesem Jahr rund doppelt so viele Trauben gelesen werden wie im letzten Jahr. Offenbar haben sich

die Reben vom Hitzestress der letzten Jahre gut erholt. Pilzerkrankungen sind zurückgegangen und dank eines strengen Protokolls konnte auch die Ausbreitung der Reblaus verhindert werden. Denn im Juli 2025, während der Lese, wurde im Anbaugebiet Acentejo ein Reblausbefall entdeckt, der große Besorgnis auslöste. Schließlich hat dieses Insekt Ende des 19. und Anfang des 20. Jahrhunderts, einen Großteil der europäischen Weinberge zerstört. Die Kanaren blieben damals aufgrund ihrer Insellage verschont. Umso alarmierter waren die Winzer im letzten Jahr. Dank einer schnellen und professionellen Intervention konnte die Ausbreitung verhindert werden. Während der Kampagne wurden 4.335 Inspektionen, darunter auch 899 Bodenproben, durchgeführt. Es gilt immer noch eine extreme

Wachsamkeit.

Insgesamt erwarten die Winzer in diesem Jahr eine gute Lese, mit deutlich mehr Trauben als im letzten Jahr. Der Jahrgang 2025 wies durchschnittlich fast 35 Prozent weniger Trauben auf. In manchen Gebieten, wie in Tacoronte gab es auf einigen Weinbergen sogar 70-prozentige Einbußen.

Aktuell sieht die Lage rosiger aus. In den Weinbergen im Süden (DO Abona), wo die Lese im August bereits begonnen hat, wachsen die meisten Reben in Höhen von 700 bis tausend Metern. Im letzten Jahr wurden dort 738 Tonnen Trauben eingefahren, rund 500 Tonnen weniger als üblich. Die meisten Weinberge auf Teneriffa werden im September abgeerntet. In diesem Jahr wird mit einer durchschnittlichen Traubenmenge, in guter Qualität gerechnet.



Die Winzer rechnen mit einem guten Jahrgang 2026 (Foto/CanaryWine)

La Guinguette
Cocina Francesa Fusion

Savoir-vivre im Süden

Fusion von Kunst, Musik, Essen, Trinken & Lebensfreude
Moderne, traditionelle französische Küche
Schöne Terrasse unter Bäumen
Sonntags Mittagstisch mit Livemusik
Shows & Themenabende

Ctra. General Piedra Hincada a Tejina n°42
38687 Piedra Hincada

Öffnungszeiten:
So & Mo 12.30 bis 16.30 Uhr
Küche bis 16 Uhr
Fr & Sa 12.30 bis 20.30 Uhr
durchgehend Küche bis 20 Uhr
Di, Mi & Do geschlossen

Tel. 922 857 327

Restaurante-
La-Guinguette

Casa Tagoro kreative Küche in einem historischen Herrenhaus in Granadilla

Mi - So 18-22:30 Uhr & So 13-16; Mo & Di geschlossen
Sonntag, 4. 10. *Ofenfrischer Schweinsbraten*
Sommerente für zwei, 59,-€, nur auf Vorbestellung

alle Infos: www.casatagoro.com
Tel.: 677835328
Reservierung immer empfohlen

Ihre Bäckerei- Inselbäck

HIER GIBT ES LECKERE BREZELN VOLLKORNBROT UND VIELES MEHR... PROBIEREN SIE SELBST:

schauen Sie vorbei in Santa Úrsula an der Hauptstraße Ecke La Corujera

Für Ihre Bestellungen: **922 33 79 43**



Kanarische Rezeptidee

Mozzarella-Hähnchen in Basilikum-Sahnesoße



Hühnchen in einer Sahnesoße – ein Gericht, das auch Kindern schmeckt
(Foto/Chefkoch.de)

Kanaren: Kräuter, inklusive dem Basilikum, wachsen auf den Kanarischen Inseln das ganze Jahr über. Besonders gut aber von September bis April, wenn die Temperaturen keine Spitzenwerte erreichen. Das aromatische Kraut eignet sich nicht nur für Salate oder Pesto, sondern lässt sich auch gut mit Fleischgerichten kombinieren, um ihnen eine Frische-Note zu geben. Wie wäre es denn mal mit diesem Gericht auf der Basis von Hähnchenbrust?

Wir danken dem Verlag Gruner & Co sowie der Redaktion von Chefkoch.de für die freundliche Unterstützung.

Zutaten für 4 Personen:

4 Hühnerbrustfilets	100 Gramm Sahneschmelzkäse
1 Esslöffel Öl	Fett für die Form
Salz und Pfeffer	125 Gramm Mozzarella
250 Gramm Cocktailtomaten	Optional: Parmesan und ein
1/2 Topf Basilikum	Esslöffel Kräuterbutter
200 Milliliter Sahne zum Kochen	

Zubereitung:

- Fleisch waschen und trocken tupfen. Mit Salz und Pfeffer würzen. Öl in einer Pfanne erhitzen. Filets darin von allen Seiten circa fünf Minuten kräftig anbraten.
 - Tomaten waschen und halbieren. Basilikumblätter abzupfen, waschen und fein hacken.
 - Sahne in einem Topf aufkochen lassen. Schmelzkäse hinein rühren und schmelzen lassen. Mit Salz und Pfeffer würzen. 2/3 vom Basilikum unterrühren.
 - Fleisch und Tomaten in eine gefettete Auflaufform geben. Sauce darüber gießen. Mozzarella in kleine Stückchen schneiden und auf dem Fleisch verteilen. Wer mag, kann noch geriebenen Parmesan und Kräuterbutter in kleinen Flöckchen darauf verteilen.
 - Im vorgeheizten Ofen bei 200 Grad Ober-/Unterhitze oder 175 Grad Umluft circa 30 Minuten backen. Herausnehmen und mit restlichem Basilikum bestreuen.
- Dazu schmecken Kroketten oder Reis. Wer möchte, kann dazu ein Glas Weiß- oder Roséwein servieren.

Heimische Fischkunde

Gallo – der Sankt Petersfisch

Kanaren: Der Gallo, oder Sankt Petersfisch (Saint-Pierre), hat im Deutschen auch den Beinamen Heringskönig, Sonnen-Christus- oder Martinsfisch. Der Name Sankt Petersfisch stammt aus dem Matthäus-Evangelium, wonach Petrus einen Gallo aus dem See Genezareth gefischt und eine Münze aus seinem Maul gezogen haben soll. Ein gelber Fleck auf seiner Seite soll der Legende nach ein Fingerabdruck des Apostels sein. Der Meeresfisch kommt im Ostatlantik von Südafrika bis Norwegen vor sowie im Mittelmeer, Schwarzen Meer, Indischen Oze-

an und im Pazifik um Australien, Japan und Neuseeland. Er wird circa 60 Zentimeter lang, bis zu vier Kilogramm schwer und hat einen platten Körperbau. Der Petersfisch hält sich gerne in Grundnähe, auf sandigem Untergrund in fünf bis 200 Metern Tiefe, manchmal auch tiefer auf. Er ist ein Einzelgänger, der sich von Schwarmfischen, hauptsächlich Heringen, ernährt. Gelegentlich macht er auch Jagd auf Krebstiere und Tintenfische. Der Petersfisch gilt oftmals als die günstigere Version der Seezunge, denn auch er zählt zu den Plattfischen. Diese Einschätzung

wird dem Fisch allerdings nicht gerecht. Er ist mindestens ebenso schmackhaft und nährstoffreich. Der Petersfisch ist mit circa 80 Kalorien pro 100 Gramm sehr kalorienarm und gleichzeitig reich an Eiweiß, B-Vitaminen, essentiellen Aminosäuren und Mineralstoffen, insbesondere an Selen und Phosphor. Er hat eine große Mittelgräte, die sich leicht entfernen lässt. Das Fleisch ist weiß und fest mit einem feinen Geschmack. Wegen seiner zarten Konsistenz und des delikaten Aromas haben die Franzosen ihm auch den Beinamen Poule de Mer (Meereshühnchen)



Der Petersfisch wird häufig an kanarischen Fischtheken angeboten
(Foto/wikipedia)

gegeben. Der Speisefisch kann gedämpft, gebraten, gegrillt, gekocht oder gebacken werden. Dazu passt eine leichte Soße aus Weißwein, Cidre, Orangen oder Zitronen oder auch geschmolzene Kräuterbutter.

TAM TAM

Ihre deutsche Bar in Las Américas

Bundesliga und Champions League auf 3 Bildschirmen

Gute Musik, leckere Snacks und ein originelles Ambiente

In Las Americas, gegenüber Hotel Gran Tinerfe, neben dem Supermarkt Coviran

Bar Tam Tam.....

wo man Freunde trifft

Mi. - Fr. ab 17 Uhr, Sa. & So. ab 11.30 Uhr

Wir sind auch Verteilerpunkt des Insel-Magazins



Calle Cuba
Edif. Copacabana
Tel. 922 78 76 64

Berliner Country Cafe

Ein Stück Berlin in Puerto de la Cruz



- Original Berliner Currywurst
- Deutsche Hausmannskost
- Gemütliche Atmosphäre

Jeden Sonntag:
Griechische Spezialitäten

Seit Jahren
Treffpunkt für Liebhaber
deutscher Küche
in Puerto de la Cruz



im Sommer Mi - So, im Winter Mi. - Mo. 11.00 Uhr bis 21.00 Uhr
Calle Puerto Viejo 22, Tel.: 0034 634 31 13 08
www.berlinercountrycafe.com



Der Durchbruch? Impfstoff gegen schwarzen Hautkrebs

Kanaren: Auf den Kanarischen Inseln, wo ganzjährig die höchste UV-Strahlung Spaniens gemessen wird, ist das Thema Hautkrebs relevant. In Aufklärungskampagnen wird vor den Folgen von Sonnenbrand gewarnt. Die Schäden akkumulieren sich zeitlebens und können in späteren Jahren zu Hautkrebs führen. Besonders gefürchtet ist der maligne (schwarze) Haut-



Vor allem Kinder sollten unbedingt vor Sonnenbrand geschützt werden (Foto/wikipedia)

krebs, der sich auch auf innere Organe ausbreiten kann. Dem Pharmakonzern Merck und dem Biotechnologieunternehmen Moderna sind nun entscheidende Fortschritte in Bezug auf einen mRNA-Impfstoff gelungen. Die dritte Phase einer klinischen Studie habe sehr positive Resultate erzielt, hieß es in einer Stellungnahme. Im Rahmen der Studie wurden mehr als 1.100 Patienten in einem fortgeschrittenen Hautkrebs-Stadium mit dem Impfstoff Intismeran-Autogene in Kombination mit einem Immuntherapeutikum erfolgversprechend behandelt. Das Besondere an diesem Impfstoff ist, dass er nicht präventiv verabreicht wird, sondern nach der Erkrankung individuell auf den Patienten abgestimmt, eingesetzt wird. Die bisherigen Resultate stimmen die Forscher positiv. Sie bewerten diese als einen „gewaltigen Schritt“ nach vorn.

Organtransport

Wenn jede Minute zählt ...

Kanaren: Im letzten Jahr wurden 20 Mal Hubschrauber eingesetzt, um Organe, die transplantiert werden sollten, vom Spender zum Empfänger zu bringen. In den ersten sechs Monaten dieses Jahres waren es bereits 14 Einsätze, was die steigende Tendenz unterstreicht. Gerade wegen der geographischen Besonderheit des Archipels ist der Lufttransport oft die schnellste und effektivste Art. Dabei wurden nicht nur die Organe transportiert, sondern in einigen Fällen wurden auch spezialisierte Ärzte und Krankenpfleger mitgenommen, um Organe und Spezialteam zwi-

schen Gran Canaria und Teneriffa schnellstmöglich zu befördern.

Für solche Fälle stehen ein Flugzeug, drei Rettungshubschrauber sowie ein breit gefächertes Team auf den Straßen bereit. In jedem Fall wird individuell entschieden, welche Beförderungsart optimal ist. Hinter jedem Transport steht ein komplexes logistisches und medizinisches Protokoll.

Das Ziel ist ganz klar: Das Spende-Organ soll schnellstmöglich und in perfektem Zustand an seinem Bestimmungsort ankommen, um das Leben eines Menschen zu retten.



Wenn es schnell gehen muss, ist der Luftweg meist die erste Wahl (Foto/GobCan)

**Dra. Ermidelia
Martín Lorenzo**

Hals-Nasen-Ohren-Ärztin mit
über 25 Jahren Erfahrung
Allergietests



Sprechzeiten: Mi 10 bis 13 Uhr
(nach Terminvereinbarung) Fr 16 bis 19 Uhr
Tel. 647 826 839 oder E-Mail
info@draermidelia.com.

Avenida Marqués de Villanueva del Prado 11,
Canary Center Local 47, Puerto de la Cruz
www.draermidelia.com



Centro Médico Marítimo

Im Precise Resort, ehemals Hotel Maritim

Bianca Sutorius
Geschäftsführerin

Medizinisches Zentrum mit deutschen Fachärzten und Therapeuten

Dr. med. Christian Merkmal
FA für Allgemeine & Innere Medizin

Dr. med. Ulrike Göpel
FÄ für Orthopädie & Traumatologie

Dr. med. Sonja Fischer
FÄ für Allgemein-, Notfall- & Flugmedizin

Martin Fink & Alexandra Weber
Physiotherapeuten



Montag bis Freitag
10:00 bis 15:00 Uhr



E-Mail
info@cmm-teneriffa.com



Tel. Ärztezentrum
922 36 28 28

Tel. M. Fink Tel. A. Weber
617 55 06 10 722 85 68 83

Centro Camino Vital
Prävention • Regeneration • Rehabilitation

- Krankengymnastik speziell auch bei neurologischen Erkrankungen
- Manuelle Therapie
- Manuelle Lymphdrainage, Fußreflexzonen-therapie
- Sportphysiotherapie
- Med. Massagen
- Sturzprophylaxe, Wirbelsäule & Pilates-trainer

Andrea Luttmann, Physio- & Sportphysiotherapeutin

C/ Sebastián Padrón Acosta 3, Puerto de la Cruz
Mobil: +34 671 612 259 · info@caminovital.com

Cindy Schelenz - Beraterin für gesundheitliche
Frauengesundheit
+ 49 151 52 18 47 15

**ALDEAS
INFANTILES SOS**

Bitte kontaktieren Sie:

Alejandro del Pino García
adelpino@aldeasinfantiles.es
+34 605240882
www.aldeasinfantiles

“Alles Gute auf der Welt
geschieht nur, wenn einer
mehr tut, als er muss”

Hermann Gmeiner
Gründer der SOS-Kinderdörfer

Helfen Sie uns?

- Spenden
- Nachlass & Testament
- Unternehmenskooperation



20% auf Implantate, Brücken
und Kronen! Möglichkeit
einer 0 % Finanzierung für
Residenten!

TERMINVEREINBARUNG: WHATSAPP
& HANDY DEUTSCH: 613 400 492



Ihr deutschsprachiger Zahnarzt im Norden.
3. Stock C.C. El Trompo/ La Orotava

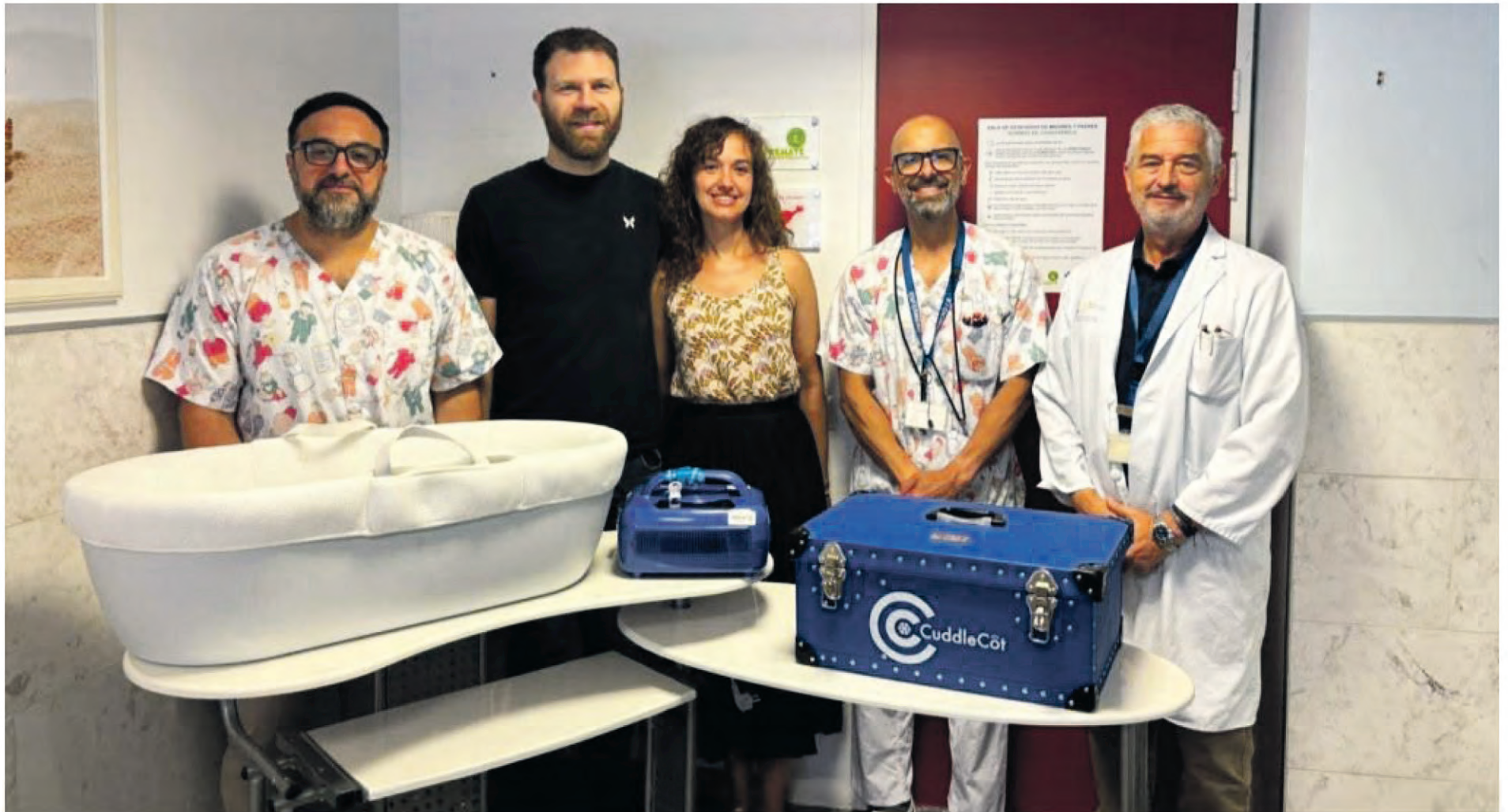


Trauerwiege

Letzte Umarmung für ein verstorbenes Baby

Kanaren: Es gibt wohl kaum etwas Schlimmeres für ein junges Paar, als den Tod eines Neugeborenen, auf dessen Geburt man sich monatelang gefreut hat. Leider kommt es aber vor, dass Babys während oder unmittelbar nach der Geburt versterben. Diese schmerzliche Erfahrung mussten auch Eliseba und Luca machen, deren Sohn Romeo verstorben ist. Ihre tiefe Trauer wollten sie dennoch in etwas Sinnvolles umwandeln und so haben sie in Kooperation mit dem Verein *Legado de Oliver* und privaten Spenden Geld gesammelt, um zwei spezielle Wiegen *Cunas de abrazos*

(Umarmungswiegen) zu kaufen. Diese Wiegen wurden dem Universitätskrankenhaus in La Laguna und Santa Cruz übergeben. Sie haben ein spezielles Kühlsystem integriert, sodass der Körper des toten Babys nicht sofort weggebracht werden muss. Die Eltern und Angehörigen erhalten die Möglichkeit, sich in Ruhe und in einer intimen Atmosphäre von dem Neugeborenen zu verabschieden. Sie können sich die Zeit nehmen, die sie brauchen um loszulassen. In dieser Zeit und danach werden sie von psychologisch geschultem Personal durch den Trauerprozess begleitet.



Das Paar trauert um ihren Sohn Romeo und hilft gleichzeitig Leidensgenossen (Foto/ArchivDA)



NEUE DEUTSCHE

HAUTKLINIK

PALAZZO SKINDOC

Juliana Medicus Aureus

— IHRE DEUTSCHE FACHÄRZTLICHE VERSORGUNG —



DERMATOLOGIE • VENEROLOGIE • CHIRURGIE • REKONSTRUKTIVE

ÄSTHETISCHE LUXUS MEDIZIN

FACHLEISTUNGEN

- Hautkrebsfrüherkennung
- moderne Dermatoskopie DermLite DL200
- Foto- & Video-Dermatoskopie
- Dermatoonkologie / Nachsorge
- Trichologie & Trichoskopie-Haaranalyse
- Chirurgie z. B. Muttermalentfernung
- Histopathologie & Wundmanagement
- Labor & Allergologie RAST

ÄSTHETISCHE LUXUS MEDIZIN

- Botulinumtoxin Irland
- Hyaluron-Filler Österreich
- Full-Face-Verjüngung
- Nefertiti Hals- & Kinnlifting *mit Sofort-Effekt*
- Straffung von Stirn-, Augen- und Nasenregion

TERMINVEREINBARUNG
schriftlich via WhatsApp:

 **600 934 642**

 C/ IRIARTE 45,
38400 CENTRO HISTÓRICO,
PUERTO DE LA CRUZ

HOTEL- & HAUSBESUCHE MÖGLICH
INSTAGRAM: @PALAZZOMEDICUSAUREUS

SPRECHZEITEN

Montag, Mittwoch, Freitag:
10:00 – 14:00 Uhr
und nach Vereinbarung

— ♦ —

Dienstag & Donnerstag:
Labor Diagnostik und
operative Versorgung –
nach Vereinbarung

Über
25
Jahre
Ärztliche
Erfahrung



Nähe & Gesundheit

Gesundheitsamt fördert das Stillen

Kanaren: Im Oktober wird die Europäische Woche für das Stillen gefeiert. Seit drei Jahren wird das Stillen auch von der kanarischen Regierung stark gefördert. Es gibt sowohl Aufklärungskampagnen für Schwangere und junge Familien, als auch die Förderung von Stillkursen und die Weiterbildung von Fachpersonal, das jungen Müttern während des Stillens kompetent und einfühlsam zur Seite steht. Denn Stillen ist die beste Form der Ernährung für Mutter und Kind.

Das betonen auch die Experten der Weltgesundheitsorganisation WHO und des Kinderhilfswerks UNICEF immer wieder. Nicht zuletzt, weil Muttermilch ein wichtiger Baustein zur Verhinderung von Übergewicht bei Kindern ist und gleichzeitig die Ressourcen des Planeten schont. Muttermilch ist jederzeit verfügbar, immer in der richtigen Temperatur vorhanden und braucht kein Verpackungsmaterial.



Stillen schafft eine natürliche Bindung und fördert die Gesundheit von Mutter und Kind (Foto/GobCan)

Vorzüge des Stillens

Mütter, die ihr Kind nach der Geburt stillen, geben ihm den besten Start in das Leben mit, denn die Zusammensetzung der Muttermilch passt sich automatisch den Bedürfnissen und Wachstumsschüben des Kindes an. Es

wird durch sie optimal mit Nährstoffen versorgt und das Immunsystem gestärkt.

Auf emotionaler Ebene fördert das Stillen eine enge Bindung zwischen Mutter und Kind. Es trägt dazu bei, dass das Baby Geborgenheit erfährt und sich zu einem selbstbewussten jun-

gen Menschen entwickelt. Selbst die neurologische Entwicklung wird durch das Stillen gefördert. Aber nicht nur für das Kind birgt das Stillen viele Vorteile, sondern auch die Mutter profitiert. Es fördert die Rückbildung der Brust nach der Geburt und vermindert das Risiko für verschiedene chronische Krankheiten, beispielsweise für Diabetes Typ II, Herzbeschwerden, Bluthochdruck und bestimmte Krebsarten.

Die Weltgesundheitsorganisation WHO empfiehlt, Säuglinge in den ersten sechs Lebensmonaten voll zu stillen. Danach kann Babynahrung zugefüttert werden. Die Experten empfehlen, mindestens während des ersten Lebensjahres und wenn möglich bis zur Beendigung des zweiten Lebensjahres zu stillen. Auch darüber hinaus ist gegen das Stillen nichts einzuwenden, solange sich Mutter und Kind dabei wohlfühlen.

UroTEN

Dr. med. Eberhard Rager
Facharzt für Urologie

Allgemeinmedizin

Sprechstunden:

Mo, Di, Do, Fr 10 - 13, Mi 16 - 18 Uhr, u. n. V.

☎ 922 966 207 - 📞 692 761 231

C. Camelia 1, Edificio La Cúpula - Local 80
38400 Puerto de la Cruz - La Paz

www.uroten.es • info@uroten.es



**ALDEAS
INFANTILES SOS**

Bitte kontaktieren Sie:

Alejandro del Pino García
adelpino@aldeasinfantiles.es
+34 605240882
www.aldeasinfantiles.es

"Alles Gute auf der Welt geschieht nur, wenn einer mehr tut, als er muss"

Hermann Gmeiner
Gründer der SOS-Kinderdörfer

Helfen Sie uns?

- Spenden
- Nachlass & Testament
- Unternehmenskooperation



"Vertrauen und gemeinsame Entscheidungen sind mir wichtig"

- Krebs Vor- und Nachsorge
- Prä-/ peri-/ postmenopausale Hormondiagnostik, bioidentische Substitution
- Brustchirurgie
- Anti-Aging-Ästhetik

Dr. med.

Katharina Arand-Marrx

Fachärztin für
Gynäkologie & Geburtshilfe

C/ Celestino González Padrón 1, Puerto de la Cruz
+34 666 675 185 oder +34 922 380 326

**DEUTSCHES
ÄRZTEHAUS**



TENERIFFA



922 385 159



deaeha@gmail.com

Haus- und Hotelbesuche

**Plaza Laurel, 3 • La Paz
Puerto de la Cruz**



Montag bis Freitag
von 9.30 bis 13.00
und nach Vereinbarung

ARZTPRAXIS

- Allgemeinmedizin
- Schmerztherapie, Neuraltherapie
- Infiltrationen
- EKG, Labor, Quicktest
- Osteopathie, Massagen
- Hydro-Colon-Therapie
- Häusliche Pflege
- Carotisdoppler, Extremitätendoppler
- Innere Medizin
- Ultraschalluntersuchung
- Herzultraschall
- Infusionstherapie
- Messung toxischer Metallbelastung
- Messung Vitaminstatus + Mineralstoffe
- Pulswellenanalyse + Herzfrequenzvariabilität



Pionierprojekt wird flächendeckend

Palliativ-Betreuung zuhause

Teneriffa: Im Oktober 2024 wurde zunächst in Santiago del Teide und in Guía de Isora die Betreuung von Krebskranken im Endstadium in ihrem eigenen Zuhause als Pionierprojekt eingeführt. Inzwischen ist es überall auf der Insel angekommen, wodurch die Lebensqualität der Patienten und das ihrer Familien in der letzten Lebensphase verbessert wird. Krankenhausaufenthalte und damit verbun-



Viele Betroffene begrüßen es, die letzte Lebensphase zuhause verbringen zu können (Foto/ArchivDA)

dene Fahrten zum Krankenhaus können so reduziert werden und die Menschen können in ihrem gewohnten Umfeld bleiben. Etwa 500 Patienten haben von diesem Service seit seiner Einführung bereits Gebrauch gemacht. Das Palliativ-Team besteht aus je acht Ärzten und Krankenpflegern sowie einer Sozialarbeiterin, die sich zuhause um die Versorgung kümmern. Darüber hinaus steht den Familien eine Kontakttelefonnummer zur Verfügung, an die sie sich jederzeit werden können. Die mobilen Teams und die Angehörigen arbeiten eng mit den Gesundheitszentren und den zuständigen Krankenhäusern zusammen. Aufgrund der guten Erfahrungen wird eine Ausweitung dieser Form von Grundversorgung auf Menschen mit anderen chronischen, fortgeschrittenen Erkrankungen und auf die Betreuung sterbenskranker Kinder in Erwägung gezogen.

Hitzewelle

75 Hitzetote auf den Kanaren

Kanaren: In der ersten Augusthälfte wurden auf den Kanarischen Inseln rund 75 Todesfälle mit der Hitze in Verbindung gebracht. Das ergab eine Auswertung der täglichen Statistik über Todesfälle (MoMO). Die meisten Toten waren über 65 Jahre alt und zählten damit zu den Risikogruppen. Nur in Katalonien, wo sogar 575 Menschen starben, und in Andalusien (105 Tote) gab es noch mehr Hitzetote. Spanienweit weist die Statistik für die ersten zwei Wochen im August 1.108 Todesfälle aus. Das

sind 146 mehr als im Vorjahr. Betrachtet man zum Vergleich die Vorjahre, gab es lediglich im Jahr 2018 (1.197 Tote) und 2022 (1.225) eine noch höhere Sterberate.

Zu den vulnerablen Gruppen gehören Senioren ab 65, stillende Frauen und Kinder unter vier Jahren sowie Menschen mit chronischen Vorbelastungen wie Atemwegs-, Herz- oder Nierenerkrankungen, Bluthochdruck oder Diabetes oder Menschen, die bestimmte Medikamente einnehmen.



Manche Menschen reagieren besonders heftig auf hohe Temperaturen (Foto/ArchivDA)

Angelita

Deutsch – Spanisch sprechende Krankenschwester

Alles aus einer Hand

- Versorgung
- Begleitung zum Arzt oder Behörden



+49 176 237 809 25

+34 722 495 483

angelita_service@outlook.com



cmnc
Centro de Medicina Natural Canarias

Laura Gautier

Medizinische Massage
Healing Touch
Reflexzonen Therapie
Reiki

C.C La Cupula - La Paz - Puerto de la Cruz

Tel. 922388834

Mobil 633690531



Sylvia Henning

Zugelassene
Rentenberaterin

Hilfe bei Fragen zu
Kranken-, Renten- und
Sozialversicherung

Hilfe, Vorbereitung,
Begleitung bei
Antragstellung
– auch für Spanien –
Angelegenheiten bei
Behörden und
Residencia

Terminabsprache

618 047 385

cmnc
Centro de Medicina Natural Canarias

**Fachpraxis für Traditionelle
Chinesische Medizin**

- Akupunktur
- Augenakupunktur
- Naturheilkunde
- Schmerztherapie
- Ernährungsmedizin
- Gewichtsreduktion
- Viele weitere
Spezial-Anwendungen

Mirjam Repa-Reuss

Doctor of Chinese Medicine
Univ. Jinan-Shandong-VRChina
Heilpraktikerin Col. 19884
Master of Medicine
Univ. Nanning-Guangxi-VRChina

C.C. La Cúpula · Local 59 A · Puerto de la Cruz
Tel. 922 38 88 34 oder 661 57 13 58



Deutsches Ärzte Zentrum

Avda. V Centenario s/n
Club Paraiso del Sol, local 9-13
38660, Playa de Las Americas / Adeje

Tel: +34 922 79 29 08

Dr. Ingo Pötsch

Fachbereiche: Allgemein- u. Familienmedizin
Innere Medizin, Kardiologie und Chirurgie

Kooperationen: Dr. Ulrike Göpel - Orthopädie und Unfallchirurgie
Dr. Robert Schneider - Dermatologie
Dr. Veronica Coltoiu - Psychiatrie und Psychotherapie
Dr. Liviu Coltoiu - Neurologie

Mo.-Fr.: 9 - 15 Uhr • Sa.: 10 - 12 Uhr • 24 h Rufbereitschaft • www.daez.eu



Hubschrauberlandung auf dem Krankenhausdach

Wenn es schnell gehen muss

Teneriffa: Immer dann, wenn der Patient in akuter Lebensgefahr schwebt und es besonders schnell gehen muss, kann der Notarzt den Rettungshubschrauber anfordern. Unter normalen Bedingungen ist der Hubschrauberlandeplatz auf dem Dach des Universitätskrankenhauses HUC in La Laguna innerhalb von zehn Minuten für die Landung vorbereitet. In dieser Zeit werden die



Vom Dach des Krankenhauses ist jedes Stockwerk erreichbar (Foto/GobCan)

sicherheitsrelevanten Faktoren gecheckt, die Beleuchtung eingeschaltet und der Hubschraubercrew die Stärke und Richtung der vorherrschenden Winde gemeldet.

Parallel dazu bereitet sich ein Notfallteam auf die Ankunft des Patienten oder der Patientin vor. Nach der Landung wird die Person innerhalb weniger Minuten direkt in den Operationssaal oder auf die Intensivstation gebracht. Über den Turm, auf dessen Dach der Landeplatz ist, können alle Stationen des Krankenhauses erreicht werden.

Im letzten Jahr hat es 237 Krankentransporte per Hubschrauber ins HUC gegeben und im ersten Halbjahr 2026 waren es 99. Am häufigsten werden Patienten mit Herzbeschwerden auf dem Luftweg eingeliefert. 57 Patienten wurden auf die kardiologische Station gebracht und 45 direkt in den Operationssaal. Der Monat mit den häufigsten Einweisungen per Hubschrauber war im letzten Jahr der August mit



Ein Hubschrauber fliegt das Universitätskrankenhaus in La Laguna direkt an (Foto/GobCan)

24 Landungen, gefolgt von Juni und April mit 23, beziehungsweise 22 Landungen. Am wenigsten wurde der Landeplatz in den Monaten Dezember und Februar genutzt.

Die meisten Patienten, nämlich 80 Prozent, die im letzten Jahr das Krankenhaus per Hubschrau-

ber erreichten, kamen von den kleineren Inseln La Palma, La Gomera und El Hierro. Die übrigen 20 Prozent kamen aus Teneriffa oder Gran Canaria. Außerdem landete der Helikopter 21 Mal, um Patienten oder Transplantations-Organen in andere Krankenhäuser zu bringen.



Deutsche Allgemeinmedizinische Praxis / Fachärztezentrum

Deutsche Fachärzte im Zentrum von Puerto de la Cruz
Edificio „Banco Exterior“ • 1. Etage
C/ de la Marina, 10 • an der Plaza del Charco

Sprechst.: Mo. bis Fr. 10 bis 13 Uhr und nach Vereinbarung
Allgemein – Innere Medizin, Neurologie – Psychiatrie,
Orthopädie – Unfallchirurgie – Belegbetten,
Ästhetische Medizin

Craniosacraltherapie, Psychotherapie
Hausbesuche, Notfall- Labor I Ultraschall

Webseite:

DAP-tenerife.com

Tel./Fax:

922 38 87 38



ALDEAS
INFANTILES SOS

Bitte kontaktieren Sie:

Alejandro del Pino García
adelpino@aldeasinfantiles.es
+34 605240882
www.aldeasinfantiles

„Alles Gute auf der Welt geschieht nur, wenn einer mehr tut, als er muss“

Hermann Gmeiner
Gründer der SOS-Kinderdörfer

Helfen Sie uns?

- Spenden
- Nachlass & Testament
- Unternehmenskooperation

Dr. Tomás von Behring



- Allgemeinmedizin & Unfallchirurgie
- Biologische Medizin & Reformhaus
- Röntgen, EKG & Labor

Mo bis Fr
9 bis 14 Uhr

Terminvereinbarung über
922 37 36 25
Notfalltelefon 619 30 24 95

C/Las Canastillas 4, bajo • 38400 Puerto de la Cruz

Dr. Veronica Coltoiu

Fachärztin für Psychiatrie
und Psychotherapie

Dr. Liviu Coltoiu

Facharzt für Neurologie

In Playa de Las Américas:

Deutsches Ärzte Zentrum
Tel. +34 922 79 29 08

oder

Tel. / WhatsApp
+34 677 02 60 32

In Puerto de la Cruz:

Praxis Dr. M. Theis

Tel. / WhatsApp
+34 677 02 60 32

Diagnostik:

Elektroenzephalographie
Elektro-neurographie
Elektromyographie
Evozierte Potentiale
Testdiagnostik
Laboruntersuchung
Lumbalpunktion

Neurologische Behandlung von:

Kopfschmerzen, Nerven-/Nervenzschmerzen,
Schwindel und Gleichgewichtsstörungen, Demenzen
und Gedächtnisstörungen, Schlaganfall, Epilepsien,
Bewegungsstörungen, entzündliche Hirnerkrankungen etc.

Psychiatrische Behandlung von:

Depressionen, Angst, Phobien und Zwänge,
Schlafstörungen, Konzentrationsstörungen, Psychosen,
langanhaltende Schmerzen etc.

www.neurologie-psychiatrie-teneriffa.de



NEUROLOGIE UND PSYCHIATRIE

PEGGY WEISE

ZVK: 44738
Nº COL. 1931



- PHYSIOTHERAPIE
- CHIROPRAKTIK N. ACKERMANN
- MANUELLE THERAPIE
- LYMPHDRAINAGE
- KOMPRESSIONSTHERAPIE
- MEDIZINISCHE MASSAGEN

663 885 804 • 922 38 88 34
unabuenavida@rocketmail.com

cmnc
Centro de Medicina Natural Canarias



**RADIO
EUROPA**

Die N°1 seit 1984
...mein deutsches Radio auf den Kanaren

Radio Europa

La Palma

102.3 FM
89.6 FM

Teneriffa

102.3 FM
89.6 FM 92.0 FM
106.9 FM
88.5 FM
88.3 FM

La Gomera

106.9 FM
92.0 FM

El Hierro

Fuerteventura

106.3 FM
102.5 FM

Gran Canaria

104.0 FM
105.3 FM

Von Arucas bis Mogán

Lanzarote

102.5 FM
106.3 FM

Teneriffa Nord **102.3 FM · 89.6 FM** | Teneriffa Süd **88.5 FM · 88.3 FM · 106.8 FM · 92.0 FM**
Las Palmas Stadt (Capital) **104.00 FM** | Maspalomas **104.00 FM & 105.3 FM** | Mogán **104.0 FM & 105.3 FM**
Lanzarote **102.5 FM & 106.3 FM**

Radio ist digital –
Willkommen bei **Radio-Europa auf DAB**

Alle Vorteile von DAB können zuhause oder im Büro, aber auch mobil genutzt werden – unterwegs im Auto, im Park oder auf dem Campingplatz. Die DAB+ Empfangsprognose gibt Auskunft darüber, welche Programme an welchen Standorten mobil oder Indoor in digitaler Qualität zu empfangen sind.

Freier Empfang und einfach zu bedienen. Das digitale Radio-Europa-DAB hat viele Vorteile. Es rauscht nie, braucht kein Internet und beendet die lästige Frequenzsuche. Entdecken Sie den Radiostandard von heute: DAB steht für Digital Audio Broadcasting und löst das alte UKW ab.

Jetzt bei Radio-Europa auf Teneriffa... wir sind immer einen Schritt schneller... mehr für unsere Hörer...
und mehr Hörer insgesamt... also hören Sie mal rein!!!

Die Nr. 1 auf den Kanarischen Inseln

Radioeuropa täglich frisch auf FM, DAB und - wie das Insel-Magazin® - online auf radioeuropa.fm



Denkanstoß

Werte als Fundament der Entscheidungen, die tragen

Entscheidungen werden oft an Zielen gemessen - Umsatzzahlen, Wachstum, Effizienz, Marktanteile. Was erreicht werden soll, ist meist klar benannt. Und doch gibt es Entscheidungen, die trotz sorgfältiger Analyse schwer bleiben. Sie werden getroffen – und kommen zurück. In Besprechungen. In schlaflosen Nächten. Im inneren Zweifel. Sie sind formal entschieden, aber sie tragen nicht.

Internationale Studien bestätigen diese Erfahrung. Untersuchungen von McKinsey zeigen, dass Führungskräfte einen erheblichen Teil ihrer Arbeitszeit mit Entscheidungen verbringen, diesen Aufwand aber häufig als schlecht genutzt empfinden. Nur eine Minderheit der Organisationen gilt als wirklich gut darin, dauerhaft tragfähige strategische Entscheidungen zu treffen. Viel wird entschieden. Wenig wirkt nachhaltig. Häufig wird versucht, dieses Problem mit mehr Analyse zu lösen. Mit zusätzlichen Zahlen, Szenarien und Absicherungen. Doch auch das greift zu kurz. Der aktuelle Global CEO Survey von PwC (spanischer Consulting Service) macht deutlich, dass ein großer Teil der Führungszeit in kurzfristige Fragestellungen fließt, während langfristige Weichenstellungen deutlich weniger Raum bekommen. Entscheidungen werden schneller, aber nicht zwingend besser – und vor allem nicht tragfähiger.

Der entscheidende Unterschied liegt selten im Ziel selbst. Er liegt im Fundament der Entscheidung.

Gerade Unternehmerinnen, Unternehmer und Führungskräfte auf den Kanarischen Inseln stehen häufig vor Entscheidungen mit doppelter Tragweite. Standortfragen, Internationalisierung, Nachfolge, Wachstum oder bewusster Rückzug betreffen nicht nur Organisationen, sondern oft auch Lebensentwürfe. In solchen Situationen reicht es



Isabel Schaege hilft Struktur und Werte in Unternehmen zu bringen (Foto/IS)

nicht, dass ein Ziel wirtschaftlich sinnvoll erscheint. Die Entscheidung muss auf etwas ruhen, das tiefer trägt.

Forschungen der Boston Consulting Group weisen darauf hin, dass gute Führung heute weniger über Durchsetzungsstärke oder Lautstärke definiert wird als früher. Entscheidend sind leise Qualitäten: Aufmerksamkeit, Zuhören, die Fähigkeit, unterschiedliche Perspektiven zu integrieren. Diese Qualitäten sind kein Gegensatz zu wirtschaftlichem Erfolg. Sie sind seine Vo-

oraussetzung, wenn Entscheidungen Bestand haben sollen.

In der Praxis zeigt sich immer wieder: Hinter einer scheinbaren Sachfrage steht meist ein Wert, der noch keinen Namen hat. Sicherheit. Freiheit. Verantwortung. Zugehörigkeit. Würde. Solange dieser Wert unausgesprochen bleibt, bleibt auch die Entscheidung instabil. Sie wirkt rational korrekt, verlangt aber ständig nach Rechtfertigung oder erzeugt inneren Widerstand. Wird der zugrunde liegende Wert hingegen klar, verändert sich die Qualität der Entscheidung grundlegend. Sie gewinnt Bodenhaftung. Werte sind dabei keine abstrakten Ideale. Sie sind das innere Koordinatensystem, nach dem Menschen handeln. Entscheidungen entstehen nicht primär aus Zielen, sondern aus dem Versuch, einen Wert zu verwirklichen oder eine Wertverletzung zu vermeiden. Eine Entscheidung trägt dann, wenn Ziel und Wert in Einklang stehen.

Das zeigt sich auch daran, wie sich Erfolg anfühlt. Nicht als weiterer Druck, nicht als permanentes Nachjustieren, sondern als Ruhe. Eine Entscheidung ist gefallen – und sie kommt nicht zurück. Am nächsten Morgen. Oder um drei Uhr nachts. Diese Ruhe ist kein Zufall. Sie ist ein Zeichen von Qualität.

Vielleicht ist genau das der Maßstab guter Führung in komplexen Zeiten: Entscheidungen zu treffen, die nicht nur kurzfristig funktionieren, sondern langfristig tragen – weil sie auf einem klaren Wertfundament ruhen.

*Isabelle Schaege
lebt und arbeitet auf Teneriffa.
Sie begleitet Unternehmer/-innen und
Führungskräfte bei Entscheidungen
mit Tragweite.*

Autovermietung Dirk & Daniela Böke



www.autovermietung-boeke.com

seit mehr als 30 Jahren Deutscher Kfz-Meister
Top gewartete Fahrzeuge - beste Leistungen

C/ La Longuera No 27, 38410 Los Realejos
Telefon (+34) 922 36 50 90 • Mobil (+34) 625 33 53 54
Fax (+34) 922 36 51 62
e-Mail mail@autovermietung-boeke.com

Immobilie verkaufen?

Bei uns zum besten Preis
Home Staging Service



Simon Sananes
Immobilienmakler und Steuerberater



922 093919 www.simonsananes.com





Sport-Ticker

IX. Bajada de Carros



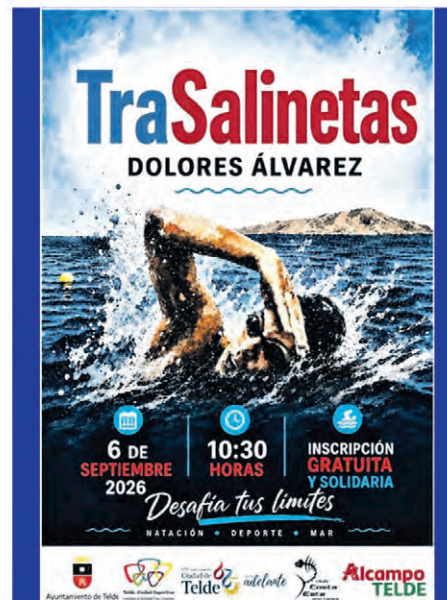
Teneriffa: Am 6. September um 10 Uhr wird in San Juan de la Rambla das Seifenkistenrennen *Bajada de Carros Santa Rosalía* ausgetragen.

An diesem Tag verwandelt sich die Calle de Las Rosas in eine Wettkampfstrecke, auf der sich die kuriosesten Seifenkisten ein spannendes Rennen liefern. Dabei gelten strenge Vorschriften. Die Fahrzeuge sind alle aus Holz gefertigt und haben keinen Motor. Die Veranstaltung ist eine Mischung aus Sport, Tradition und populärem Fest, die sich jedes Jahr eines immer größeren Besucherandrangs erfreut.

Travesía a Nado de Salinetas

Gran Canaria: Nach acht Jahren Abstinenz hat Telde einen beliebten Schwimmwettbewerb wiederbelebt. „Die Reaktivierung dieses Schwimmwettbewerbs, der in diesem Jahr zum 17. Mal ausgetragen wird, ist eine gute Nachricht für alle Fans des Freiwasser-Schwimmens“, meinte der Sportbeauftragte von Telde, Cristhian Santana Caballero.

Am 6. September um 10.30 Uhr fällt der Startschuss an der Playa de Melenara. Von dort geht es über Taliarte bis zur Ziellinie an der Playa de Salinetas. Dazwischen liegen 1,5 Kilometer im offenen Atlantik.



Bronze im Paragliding

Teneriffa: Der kanarische Feuerwehrmann Mika Díaz nahm vom 8. bis 19. August an der Europameisterschaft im Paragliding teil, die in Kruševu in Nord-Mazedonien ausgetragen wurde. Als Mitglied der spanischen Nationalmannschaft maß er sich mit 130 Piloten aus 30 verschiedenen Nationen. Dabei kamen ihm seine Erfahrung mit zer-

klüftetem Gelände und den daraus resultierenden wechselnden Strömungen zugute. Wie bei vielen anderen Wettbewerben stellte er sein außerordentliches Talent unter Beweis und errang die Bronzemedaille. Seine Feuerwehrkollegen versicherten ihm bei seiner Rückkehr nach Teneriffa, wie stolz sie auf ihn sind.



Paragliding – ein Sport für Wagemutige (Foto/Bomberos)

Fitness für Alle

Gran Canaria: In der ersten Augushälfte wurde in den Stadtteilen Melenara und La Vega im Stadtgebiet von Telde ein Fitness-Studio unter freiem Himmel eingeweiht. Die Investition in Höhe von 100.000 Euro in die Fitnessgeräte hat die Inselregierung übernommen. Ziel war es, jedem Anwohner ein Fitnesstraining zu ermöglichen, ohne Hemmschwellen und unabhängig von Öffnungszeiten oder monatlichen Raten.

Inzwischen wird das Angebot bereits rege von Personen aus allen Altersgruppen angenommen, die unterschiedliche Fitnessziele verfolgen. „Es muss nicht gleich eine ganze Stunde Training sein. Wenn eine Person, die sich bis jetzt nicht bewegt hat, sich durch das Angebot vor der Haustür animiert fühlt und die Sportgeräte nutzt, haben wir schon viel erreicht“, betont der Sportbeauftragte Cristhian Santana.



Ein kostenloses Angebot für Alle (Foto/AyTelde)



TANJA REYES
PERMANENT MAKEUP ARTIST

PERMANENT MAKE-UP
EYELASH - EXTENSIONS
EYELASH - LIFTING

Professionelles Permanent Make-up, das deine natürliche Schönheit unterstreicht.
Ob Augenbrauen, Lippen oder Lidstrich.
Ich verleihe dir einen strahlenden Look, der bleibt.
Buche dein kostenloses Beratungsgespräch in Puerto de la Cruz.

☎ + 49 172 67744 07

**Klinik
für
ästhetische
Medizin
und
Kosmetik**

C. La Marina 33 - Los Abrigos
38618 - Granadilla, Tenerife



**LUXUR
LX**
AESTHETIC MEDICINE
& BEAUTY CLINIC

☎ 922 87 51 55 | 676 89 47 47
@repcion@luxurclinic.es



Argentinischer Tango, Tanz & Stretching

Bewegung tut gut & hält fit

Teneriffa: Nach einer Sommerpause beginnen ab September wieder die Kurse im Tango Argentino, in Standard- und lateinamerikanischen Tänzen sowie im Stretching. Die Tanzlehrer Ana María Narvaja Weibel und Eduardo Benítez von Muvendanz bieten Interessierten in Los Realejos ein bunt gemischtes Angebot, das mehr Lebensqualität durch Bewegung ins Leben jedes Einzelnen bringt.

Zum Beispiel durch Stretching, auch als Dehn-Gymnastik bekannt. Dabei werden die Sehnen und Muskel des Körpers vorsichtig und langsam gedehnt. Ein ideales Training nicht nur für Sportler, sondern für alle, die sitzend arbeiten oder merken, dass ihre Elastizität nachlässt. Stretching bringt Körper und Geist ins Lot und entspannt. Es fördert langfristig die Beweglichkeit und mindert dadurch die Verletzungswahrscheinlichkeit. Der perfekte Ausgleich nach einem stressigen Tag!

Wer sich lieber zu Rhythmus bewegt, kann sich natürlich auch zu einem der Tanzkurse anmelden. Als Paar ist der argentinische Tango eine Herausforderung, die Spaß macht



Tanze mit der Seele und spüre die Intensität (Foto/Muvendanz)

und gleichzeitig einen Hauch Erotik ins Spiel bringt. „Der Tango Argentino ist weit mehr als ein Tanz – es ist eine tiefgründige und leidenschaftliche Ausdrucksform. In unseren Kursen vermitteln wir die charakteristischen Elemente des Tango Argentino“, weiß die Tanzlehrerin Ana María Benítez

Waibel. Außerdem werden lateinamerikanische Tänze wie Bachata und Cha Cha Cha angeboten oder die klassischen Standardtänze wie Swing oder Foxtrott.

Die Kurse richten sich ausdrücklich an Frauen und Männer jeden Alters und jeder Nationalität. Denn Tanzen ist eine wunderbare Art, um aktiv älter zu werden, in Bewegung zu bleiben und im Gehirn neue Bereiche zu aktivieren. Es ist nie zu spät, um Neues zu wagen. Die Gruppe ist immer für neue Mitglieder offen.

Wer sich nicht sicher ist, kann gerne eine Schnupperstunde vereinbaren. Die Kurse beginnen montags und mittwochs jeweils um 20.30 Uhr. Stretching beginnt früher. Der Unterricht findet im Haus Sociedad Circulo Viera y Clavijo in Los Realejos statt. Alle, die nicht immer auf Teneriffa leben, können sich auch nur für die Zeit einschreiben, die sie auf der Insel sind und danach pausieren. Die Kursleiterin Ana María ist unter der Telefonnummer 677 068 901 erreichbar und gibt gerne Auskunft auf alle Fragen. Sie spricht Spanisch und Englisch. Jede/r ist willkommen.

Teneriffa feiert seinen Helden

Begeisterter Empfang für Pedri

Teneriffa: In der zweiten Augustwoche wurde der spanische Nationalspieler Pedro González, bekannt als Pedri, in seinem Heimatort Tegueste mit großer Begeisterung empfangen. Neben der Inselpräsidentin Rosa Dávila und dem Bürgermeister Juan Norberto Padilla waren hunderte Menschen auf die Plaza San Marcos gekommen, um den Weltmeister zu bejubeln. „Sein Talent hat ihn an die Weltspitze des Fußballs gebracht, aber die Nähe, die Unkompliziertheit und die Liebe, die er zu seiner Heimat zeigt, sind menschliche Werte,



In Tegueste wurde Pedri begeistert empfangen und gefeiert (Foto/CabTF)

die uns noch viel stolzer auf ihn machen. Pedri ist ein Vorbild für unsere Jugend und ein außergewöhnlicher Botschafter für unsere Gemeinde“, betonte der Bürgermeister.

Auch die Inselpräsidentin lobte nicht nur sein Talent, sondern die menschliche Größe, die er trotz seines jungen Alters habe. „Den wahren Erfolg misst man an der Nähe und der Treue zu den Menschen, die immer an deiner Seite waren. Das ist wahrscheinlich einer der größten Siege überhaupt“, meinte sie. Vom Balkon des Rathauses aus feierte der Fußballstar mit seinen Fans. Der 24-Jährige trug sich in das Ehrenbuch der Stadt ein und erhielt von der Inselregierung eine Skulptur zur Erinnerung.



Zahnklinik
Medical Implant
Schweizer Klinik



**Wir schenken
dir dein schönstes
Lächeln zurück**

VEREINBARE JETZT DEINEN TERMIN

+34 922 749 742 +34 682 851 304 @ cita@dentalturismo.es



Alle Schnitte
von klassisch
bis cool.

Peluquería

Lidija

Friseursalon Lidija

Centro Deportivo y Ocio
Calle Hibisco 4

Urb. Jardines La Quintana
La Paz - Puerto de la Cruz

Mobil & WhatsApp: 663 593 191
contacto@lidija.es • www.lidija.es

Nur nach Terminabsprache.
Hausbesuche möglich!
Lidija, Vanessa, Daniela & Nuria



Warum wir gerade in Krisenzeiten mehr lesen sollten!

Die Kraft der Liebesromane



Kanaren: „Stellen Sie sich vor, Sie lesen gerade einen Liebesroman. Sie liegen dabei am Strand und genießen im Hintergrund das Meeresrauschen. Oder sie sitzen mit einem wohltuenden Tee auf dem Sofa, während der Regen an die Fensterscheiben prasselt. Von Seite zu Seite vergessen Sie die Welt um sich herum. Die vielen schlechten Nachrichten, die Ängste, die Sorgen, den Stress, den Alltag eben. Alles ist ganz weit weg. Ist das nicht herrlich?

Genauso geht es mir übrigens als Autorin. Ich setze mich an den PC und freue mich darauf, meine Heldin auf ihrem Weg

zum Happy End zu begleiten. Zum einen, weil ich meinen Leserinnen damit eine Freude machen möchte, ihnen im guten Fall sogar helfen kann, den Kopf über Wasser zu halten. Aber auch, weil ich beim Schreiben selber Wohlbefinden, Zuversicht und Entspannung spüre. Ich habe manche Krise mit dem Schreiben gefühlvoller Texte gemeistert.

Liebesromane machen glücklich! Egal ob man sie schreibt oder liest. Und diese positive Wirkung ist in der Forschung längst unbestritten. Psychologen empfehlen das Lesen sogar in ihren Therapien. Bibliothekare, also das therapeutische Arbeiten mit Büchern, ist im Kommen! Wie erklärt sich diese grandiose Wirkung von Liebesromanen? Zum einen helfen sie beim Stressabbau. Studien haben gezeigt, dass bereits wenige Minuten konzentriertes Lesen Stress reduziert. Das Eintauchen in die Geschichte lenkt vom Grübeln ab und wirkt ganz schnell rich-

tig entspannend.

Dadurch wirken Romane wie eine Auszeit für die Seele. Sie sind ein Gegenpol zur Nachrichtenflut, zu Termindruck und Stress. Sie versprechen uns, ein paar Stunden abzuschalten und in eine Welt einzutauchen, in der es um etwas Schönes geht - unsere Gefühle. Wir fiebern mit, lachen, bangen und steuern verlässlich dem erlösenden Kuss und dem romantischen Ende entgegen. Eine meiner Leserinnen sprach von einem „Kurzurlaub für die Seele“. Treffender kann man es nicht sagen! Und die Romane geben Hoffnung und Zuversicht. Denn in einem Roman lesen wir, dass sich aus Enttäuschungen neue Chancen entwickeln. Wenn man das Buch zuklappt, ist man zuversichtlich, auch im eigenen Leben positive Veränderungen erreichen zu können.

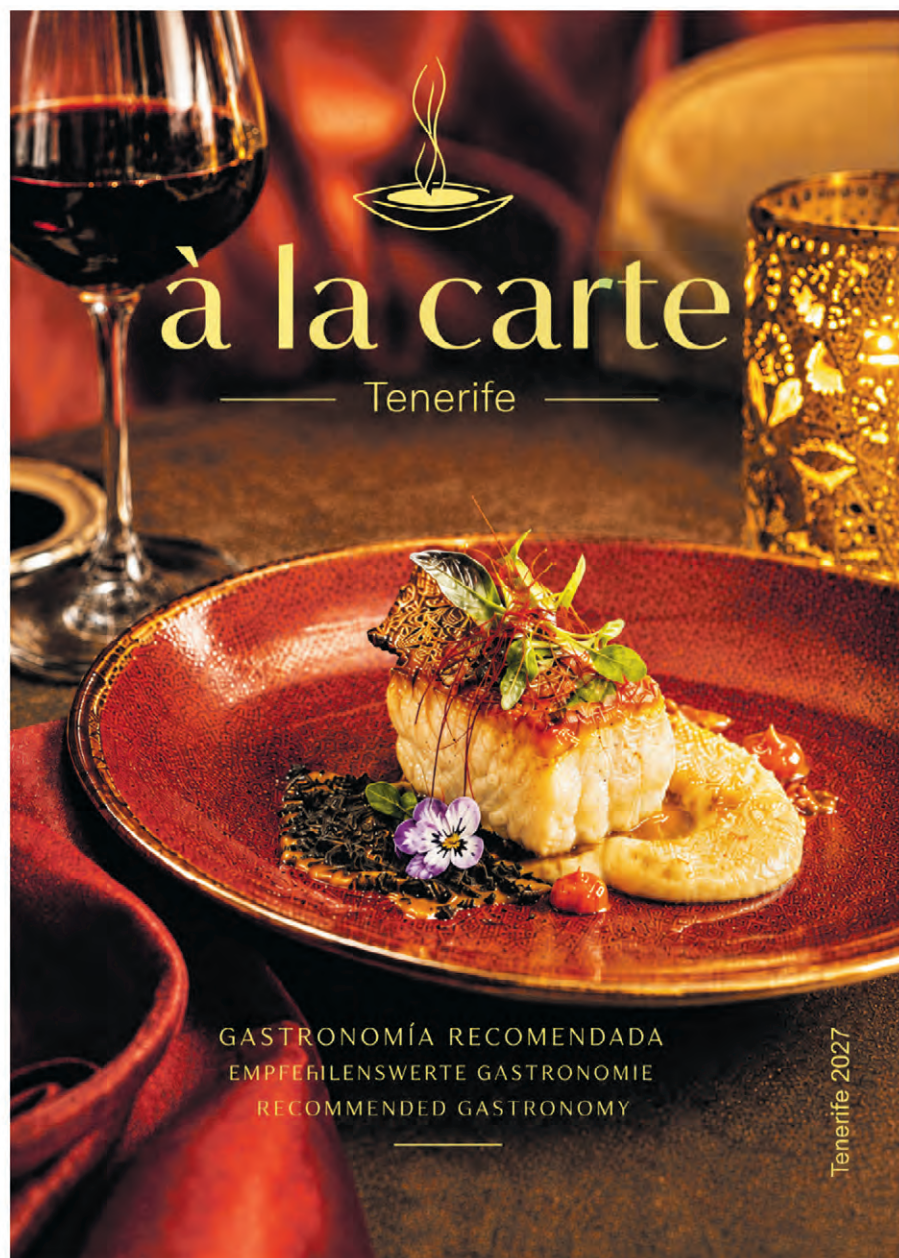
Mit meiner Reihe *Orangenblüenträume* möchte ich genau dieses Gefühl vermitteln: Urlaub für die Seele mit mediterranem

Flair, Humor, Freundschaft und einer großen Portion Romantik“, sagt die Autorin und Journalistin Andrea Micus, die selbst einige Jahre auf Teneriffa gelebt hat.

Paella gegen Liebeskummer
Ende August erschien der erste Band *Paella gegen Liebeskummer* der Trilogie *Orangenblüenträume*.

Er erzählt von Lena, die eigentlich dachte, alles im Leben richtig gemacht zu haben. Doch dann liegt plötzlich ein Scherbenhaufen vor ihr. Statt sich zu verkriechen, tritt sie die Flucht nach vorne an und wagt einen mutigen Neuanfang unter der spanischen Sonne. Zwischen magisch duftenden Orangenbäumen und einem charmanten Café lernt sie nicht nur die Leichtigkeit des Lebens wieder, sondern auch Seiten an sich, die viel zu lange verborgen waren

Mehr Infos über andreamicus.de



Der neue Maßstab!

Kostenloser Restaurantfinder "a la carte"

- Höchster Bediencomfort - nicht eintippen sondern nur anklicken!
- Sprachauswahl (DE, ES, GB, IT, FR und RU) - muß nur einmal angewählt werden.
- Jedes Restaurant mit nur drei Klicks erreichbar - Region, Ort, Restaurant - fertig.
- Jede Gastronomie - als künstlerisch gestaltete Foto-Collage.
- Alle Infos übersichtlich auf nur einer Seite - ohne lange scrollen zu müssen.
- Jede Info durch Symbole gekennzeichnet - und mit nur einem Klick erreichbar.
- Alle Food-Fotos in höchster Bildqualität - appetitlich in Szene gesetzt.
- Hochwertiges Food-Video - mit sanften Übergängen und stimmungsvoller Hintergrundmusik.
- Kein Anmelden, kein Registrieren, ohne lästige Cookies und keine Werbeeinblendungen!



www.alacarte-teneriffa.com



Nicht verpassen

Kunst auf der Straße

Teneriffa: Am 20. September von 10 bis 15 Uhr wird in La Orotava das Festival *Arte Joven en la Calle 2026* gefeiert. Das Festival wurde 2000 geboren



und ist seitdem ein beliebter Treffpunkt für junge Künstler aller Couleur, die sich dem Publikum vorstellen. Neben Malerei gibt es einen bunten und lebensfrohen Mix aus Tanz- und Theatervorstellungen, Musik unterschiedlicher Genres, Fotografie, Graffiti, Monologe, Geschichten-erzähler, Marionetten oder Robotik. Auch in diesem Jahr werden rund 500 Künstlerinnen und Künstler dieses Straßenfest unter freiem Himmel beleben und gestalten.

Die Ausschreibung für das Festplakat hat unter 25 Vorschlägen Ana Pi gewonnen. „Aufgrund des hohen Niveaus fiel der Jury die Entscheidung nicht leicht. Dieses Plakat wurde ausgewählt, weil es die Lebensfreude und Dynamik dieses Festes so gut widerspiegelt“, erklärte Bürgermeister Francisco Linares.

Arahal – Folklore ganz anders

Teneriffa: Am 8. September präsentiert das Ensemble *Pieles* sein neuestes Programm *Arahal*. Die kanarische Gruppe steht für Folkloremusik der besonderen Art. Das Spektakel kreist um ein steiniges Territorium, in dem die Zeit nicht linear weitergeht, sondern sich um sich selbst dreht, wie in den alten Felsgravuren, die in die „Haut“ der Erde eingeritzt sind.

Das Werk will zeigen, dass Tradition kein unbewegliches Konstrukt vergangener Zeiten ist, sondern um eine lebendige Erinnerung, die von Generation zu Generation über Lieder, Gesten und gemeinsames Erleben weitergetragen wird. Die Musik, die Inszenierung und die Bewegungen von *Arahal* sollen diese Erinnerung zutage bringen und in die Gegenwart transferieren.

Die Vorstellung findet im Teatro Leal in La Laguna statt und beginnt um 20.30 Uhr. Karten zum Preis von 15 Euro gibt es über teatroleal.es.



Tina Turner Forever

Teneriffa: Die großen Hits von Tina Turner sind legendär und auch nach ihrem Tod unvergessen. In der Tribute-Show *Tina Turner Forever* lässt die Künstlerin May García die großen Rockhits aufleben und verspricht einen rockigen Samstagabend, der das Publikum mitreißt. Das Konzert findet am 26. September im Teatro Timanfaya in Puerto de la Cruz statt und kostet 20 bis 25 Euro Eintritt. Karten dafür gibt es bei Viajes Kudlich, Lonten Tours oder online über tickety.es.

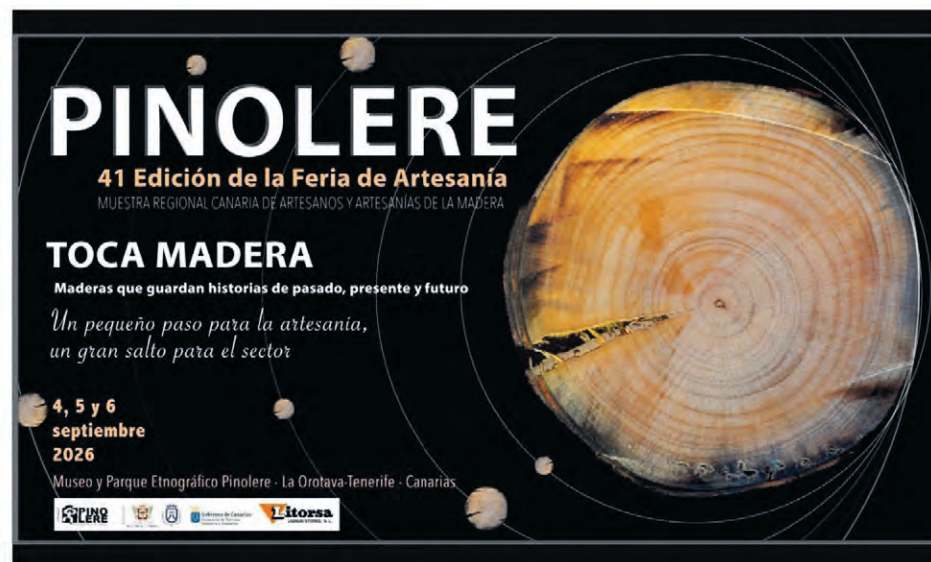


41. Kunsthandwerksmesse in Pinolere

Teneriffa: Vom 4. bis 6. September wird im Museumsdorf in Pinolere oberhalb von La Orotava der Kunsthandwerksmarkt Pinolere zum 41. Mal gefeiert. Dieses Mal steht er unter dem Motto „Toca madera“ und stellt alle Kunsthandwerker in den Mittelpunkt, die Holz verarbeiten. Darunter werden 14 besonders geehrt. Aber nicht nur die Holz-Kunsthandwerker werden ihre traditionellen Erzeugnisse ausstellen und verkaufen, insgesamt werden rund 200 Kunsthandwer-

ker unterschiedlicher Couleur auf dem Messegelände erwartet. Dazu gibt es musikalische Folklore, Auszeichnungen, kanarische Gastronomie und ein buntes Freizeitprogramm.

Wichtig ist auch zu wissen, dass stündlich ein kostenloser Busshuttle von der Avenida Sor Solidad Cobán in La Orotava zum Messegelände verkehrt. Los geht es offiziell am Freitag um 12 Uhr sowie Samstag und Sonntag von 10 bis 20 Uhr.



ACHTUNG: MACHEN SIE AUS IHREN ALTEN SACHEN GELD!

Kaufe Ihre Pelze, Bestecke, Zinn- u. Münzsammlungen, Porzellan, Figuren, Teppiche und alten Schmuck (zahle deutsche Goldpreise), auch Taschenuhren, Bernstein, Bücher, alte Weine. Bitte alles anbieten. Fair und seriös - seit 30 Jahren auf der Insel. Gerne weise ich mich aus. Kostenlose Besichtigung vor Ort.



Herr Fischer: +34 604 22 70 91 (Puerto)
+49 178 844 40 33 (Adeje)

Petras Deutscher Bücherstand

Seit 30 Jahren
20% Rabatt
beim Kauf aufs 2. Buch
aus der 3€ Kiste

Grosse Auswahl an Belletristik, Kinder und Jugendbücher, Koch-, Gesundheit-, Hobby und Politikbücher, etc.
Calle Aceviños 2, Urb. La Paz
38400 Puerto de la Cruz
Tel. 922 38 64 26

Öffnungszeiten
Montag bis Freitag von 10.00 bis 15.30 Uhr
Samstag von 10.00 bis 15.00 Uhr

SANIFIX Sanitärtechnik

**Probleme mit den Rohren?
Wir helfen sofort und mit modernsten Geräten!**

- ☐ Rohrverstopfung?
Wir helfen und beheben
- ☐ Moderne Kameras mit Suchsystem
- ☐ Lecksuche bei Wasserrohrbruch für Sanitärrohre
- ☐ Installateur- und Maurerarbeiten, sofern erforderlich

Sanifix SLU
Technische Annahmestelle:
Tel. deutsch 609 102 066
Tel. spanisch 618 009 173
sanifix.canarias@gmail.com



Eine ernste Debatte

Tierschutz versus Artenschutz

Kanaren: Im Juli wurde im Fachjournal *Biology Letters* ein Artikel über eine Studie veröffentlicht, die in Zusammenarbeit der Wissenschaftler des Nationalen Museums für Naturwissenschaften (MNCN-CSIC) und der Universität in La Laguna (ULL) sowie der Gruppe für Ornithologie und Naturgeschichte auf den Kanarischen Inseln (GOHNIC) entstanden ist. Im Mittelpunkt der Studie stand die Frage, inwiefern kontrollierte Straßenkatzkolonien Auswirkungen auf die einheimischen Kanaren-Echsen haben. Zu diesem Zweck wurden über 200 Eidechsen im Umfeld von 22 Katzenkolonien untersucht. Das Ergebnis ist erschreckend und weist darauf hin, dass die Katzenkolonien einen erheblichen und negativen Einfluss auf die natürlichen Ökosysteme der Kanaren ausüben. Im Gegensatz zu den Echsen wurde die Hauskatze auf den Kanaren eingeführt und ist deshalb ein Jäger, der invasive Ausmaße annimmt. Die Echsen spielen im kanarischen Ökosystem

eine wichtige Rolle, um Samen zu verteilen und sind die Beute heimischer Raubtiere, zu denen die Katzen nicht gehören. „Wir haben allein in einer einzigen Kolonie die Überreste von 14 erbeuteten Eidechsen gefunden. Es geht aber nicht nur um die Jagd. Unsere Daten zeigen, dass die Katzen die Struktur der Populationen auch in Bezug auf die Größe der Exemplare beeinflussen“, erklärt der Forscher von MNCN, Airam Rodríguez.

Um Rückschlüsse auf die tatsächlichen Auswirkungen treffen zu können, haben die Forscher Eidechsenpopulationen in der Nähe von Katzenkolonien mit denen verglichen, die in entfernten Schutzgebieten leben. In den Kontrollgebieten wurden durchschnittlich drei Eidechsen mehr gefangen als in der Nähe von Katzenkolonien. Dafür wurden Lebendfallen verwendet und die Tiere nach der Vermessung wieder freigelassen.

„Die Eidechsen waren in den Gebieten mit höherer Katzenpräsenz nicht nur seltener, sondern



Der Bestand der Kanareneidechse ist durch Katzen gefährdet
(Foto/BeneharoRodríguez)

auch kleiner, denn die Katzen bevorzugen die Jagd auf größere Exemplare. Obwohl sie kleiner waren, waren sie aber auch schwerer“, wird in dem Bericht beschrieben. Aufgrund der Analysen der Exkremente konnten die Forscher nachweisen, dass Eidechsen häufig die Futterstellen der Katzen nutzen, um sich selbst zu ernähren. Darüber hinaus entpuppten sich die Futterstellen als Futterstellen für Ratten, Igel, Hühner und Tauben. Auch sie vermehren sich durch die „Zufütterung“ überproportional, was zu weiteren Störungen des natürlichen Ökosystems führt. „Wir konnten dokumentieren, dass die Hauskatze eine invasive Art ist, die einen enormen Druck auf die einheimischen Arten, vor allem auf Echsen und Meeresvögel, ausübt“, erklärt der Co-Autor der Studie, Juan Carlos Rando von der Universität in La Laguna. „Diese Forschungsarbeit belegt, dass wir in Bezug auf die Katzenkolonien nicht nur den Tierschutz-

aspekt berücksichtigen dürfen, sondern auch den einheimischen Artenschutz im Blick haben müssen“, betonte der Ornithologe und Co-Autor der Studie, Beneharo Rodríguez.

Laut dem spanischen Tierschutzgesetz müssen Straßenkatzkolonien kastriert, auf die Gemeinde gechipt und gefüttert werden. Das hat aber die genannten weitreichenden Konsequenzen zur Folge. Eine Euthanasie ist verboten. Deshalb schlägt Beneharo Rodríguez vor, die wild lebenden Katzen einzufangen, zu kastrieren und in Gefangenschaft zu halten. „Das wäre in meinen Augen eine ethisch vertretbare Lösung. Katzenkolonien auf der Straße oder in Naturschutzgebieten zu füttern, ist nicht ethisch, weder für die Katzen noch für die einheimische Fauna“, so Rodríguez. Er sieht es als ein Gebot der Stunde, dass die Handhabung zum Wohl der einheimischen Arten überdacht und geändert wird.



Wilde Straßenkolonien sind ein Problem (Foto/BeneharoRodríguez)



Tenerife Verde
FLECK&PARTNER S.L.

Garten - Bewässerung - Schwimmbad - Reinigung

Alles für den Garten

Neuanlagen und Pflege • Bewässerungssysteme und Reparatur
• Palmen putzen und fällen

Rund um das Schwimmbad und Sauna

Komplette Betreuung • Dosier- und Messtechnik • Wasseranalytik
Problemlösung • Sanierung und Reparatur • Vertrieb und Aufbau von Saunen

Comunidad oder Haus

Reinigung und Instandhaltung

ESPAÑOL • DEUTSCH • ENGLISH

Tel. 629 13 83 18 • 609 91 50 60

www.tenerifeverde.com • info@tenerifeverde.com

Schon in der 2. Generation

Bauunternehmen

Gensing

wenn's gut werden soll!

Badezimmer modernisierung

Einbauküchen, Elektrogeräte Ihrer Wahl

Elektroarbeiten

Aluminium Fenster u. Türen

Komplettumbauten nach Ihren Wünschen vom Fachmann

Ausbauten - Renovierungen einschliesslich aller Nebearbeiten

Unser Reparaturdienst hilft Ihnen auch bei kleinen Problemen

Mobil
629 287 609
www.gensing.de
Santa Úrsula



Weltweit einzigartige Entdeckung

Wie Delfine ihre Umwelt erkennen

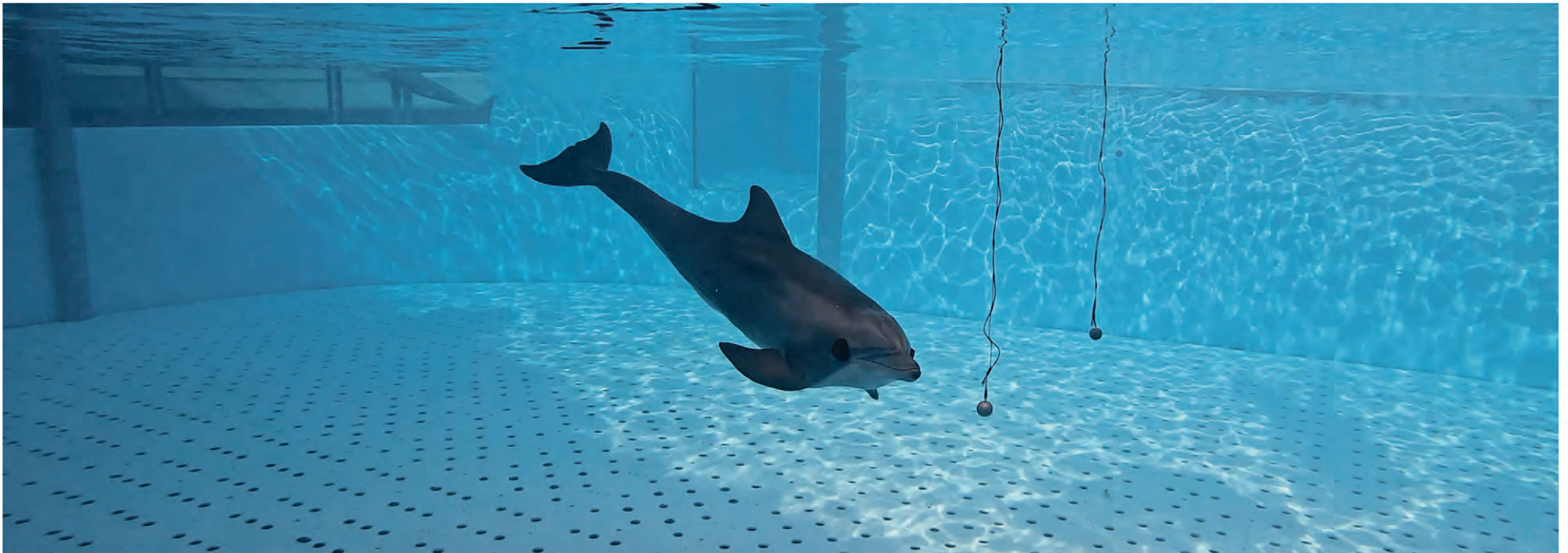
Teneriffa: Ein internationales Forschungsteam hat neue Erkenntnisse darüber gewonnen, wie Große Tümmler (*Tursiops truncatus*) Echoortung und Bewegung kombinieren, um Gegenstände aus unterschiedlichen Materialien zu unterscheiden. Die Studie wurde im Loro Parque auf Teneriffa durchgeführt und zeigt, dass Delfine Materialien wie Plastik, Aluminium, Messing und Stahl allein mithilfe ihres Biosonars unterscheiden können – selbst wenn die Objekte optisch identisch aussehen. Dafür senden die Tiere Ultraschallklicks aus und analysieren die zurückkehrenden Echos. Für das Experiment wurden die Delfine Achille und Clara trainiert, zwischen zwei im Wasser aufgehängten Kugeln diejenige aus dem vorgegebenen Material auszuwählen. Mit Hilfe empfindlicher Unterwassermikrofone und synchronisierter Kame-

ras konnten die Forscher beobachten, wie die Delfine kurz vor ihrer Entscheidung ihre Kopfbewegungen, ihre Schwimmrichtung und die Echoortung anpassten. Wichtig ist dabei zu erwähnen, dass die Delfine absolut freiwillig an den Trainingseinheiten teilnahmen, was als Zeichen für den guten Gesundheitszustand und das Vertrauen in die Betreuer gewertet wird. „Diese Studie unterstreicht ein Mal mehr unseren unermüdlichen Einsatz für wissenschaftliche Studien und den Erhalt der Artenvielfalt. Im Loro Parque leben die Tiere nicht nur gemäß den höchsten Standards ihres Wohlergehens, sondern wir öffnen unsere Tür den internationalen Wissenschaftskreisen, um wichtige Erkenntnisse zu gewinnen, mit denen wir die Ozeane retten können“, betonte der Präsident der Loro Parque Gruppe, Wolfgang Kiessling.

Die Untersuchung verglich außerdem erstmals unter identischen Bedingungen die Leistungen von Großen Tümmlern mit denen von Gewöhnlichen Schweinswalen. Beide Arten nutzen ähnliche aktive Suchstrategien, wie das Drehen des Kopfes oder ein Annähern an den Gegenstand aus unterschiedlichen Richtungen, um ihn quasi zu „scannen“. Unterschiede gibt es allerdings in Bezug auf die Frequenz und Struktur ihrer Schallsignale. Dadurch verfügen sie über unterschiedliche Fähigkeiten bei der Materialerkennung. Die Ergebnisse geben Hinweise darauf, wie sich das Sonarsystem verschiedener Walarten an ihre jeweiligen Lebensbedingungen angepasst hat. „Wir konnten nachweisen, dass die Delfine aktiv ihre Bewegungen und Laute anpassen, um die Zusammensetzung der Objekte zu erkennen während sie

schwimmen. Es war faszinierend zu beobachten, wie Achille und Clara ihre „Klicks“ gezielt einsetzen, um Informationen über ihre Umgebung zu erhalten. Die Erkenntnisse, die wir aus dieser Forschungsarbeit gewonnen haben, sind die Basis, um zu verstehen, wie sich Veränderungen und Unterwasserlärm auf die Nahrungssuche, Orientierung und die Kommunikation der Cetaceen auswirken. Auf dieser Grundlage können wir viel effizientere Schutzmaßnahmen für die jeweilige Art entwickeln“, erklärte die Wissenschaftlerin und Projektleiterin, Sara Torres.

Die von Wissenschaftlern der University of Southern Denmark und der Stiftung Loro Parque erstellte Studie brachte weltweit einzigartige Erkenntnisse zutage und wurde im *The Journal of the Acoustical Society of America* veröffentlicht.



Achille und Clara zeigten den Wissenschaftlern wie sie sich orientieren (Foto/LoroParque)

TB

Rechtsanwaltskanzlei Lindemann & Asociados
TENERIFFA BERATUNG SL
ISABEL LINDEMANN RUIZ, Rechtsanwältin

25 Jahre Berufserfahrung.
 Erfolgsorientierte Rechts- und Steuerberaterdienstleistungen
 für Unternehmen und Niederlassung in Spanien.

Fachgebiete:

- Spanisches Prozessrecht
- Erbrecht
- Familienrecht
- Vollstreckungen in Spanien
- Zivilrecht
- Handelsrecht
- Arbeitsrecht

- Spanisches Verwaltungsrecht
- Spanisches Wirtschaftsrecht
- Insolvenzrecht
- Strafrecht
- Immobilienrecht
- Mahnverfahren
- Insolvenzrecht

- besonderes Verwaltungsrecht (Baurecht, Anfechtung von Bescheiden, Verwaltungsklagen)
- Prozessvertretung vor spanischen Verwaltungsgerichten jeder Instanz.

Wir beraten Sie auf Deutsch, Englisch, **Italienisch**, Russisch u. Holländisch

C.C. PARQUE SANTIAGO VI, LOCAL 5
 CALLE ARENALES S/N
 38660 PLAYA DE LAS AMERICAS
 ARONA - SANTA CRUZ DE TENERIFE

Tel. (+34) 922 787 657
 Fax (+34) 922 787 658
 Mobil (+34) 638 803 841
 teneriffaberatung@gmail.com

Qualität & Service auf 1.200 m²
Deutscher Kfz-Meisterbetrieb

TÜV (ITV)
Vorführung

ROTEX S.L.

Calle Bentinerfe 5 (gegenüber ITV Adeje)
 Industriegebiet Los Olivos | 38670 Adeje, Teneriffa
 Tel. 922 102 617

Öffnungszeiten:
 Mo bis Do 8.00 - 13 Uhr und 13.30 - 17 Uhr
 Fr 8.00 - 14.00 Uhr

ROTEX

Mechanik und modernste Motor-Diagnostik
 Lack- und Karosseriearbeiten mit eigener Brennkammer
 Direktabwicklung mit allen Versicherungen

radioeuropa.fm • Serviceline +34 645 467 619 • radioeuropa@radioeuropa.fm • radioeuropateneriffa



Azir ist schüchtern, aber lässt sich gerne überzeugen (Foto/Ripa)

Teneriffa: Im Tierheim Refugio internacional para animales in Cruz Santa bei Los Realejos warten Tiere in allen Größen und Mischungen auf die große Chance, eine liebe Familie zu finden. So wie der fünfjährige Rüde Azir, der anfangs etwas ängstlich ist und Zeit braucht, um Vertrauen zu fassen. Wenn er diesen Schritt geschafft hat, liebt er die Gesellschaft von Menschen, Streicheleinheiten und gemütliche Spaziergänge. Mit anderen Hunden versteht er sich gut und in seinem Zwinger verhält er sich sehr ruhig. Wer die Geduld hat, sein

Refugio Internacional para Animales Warten auf die große Chance

Herz zu erobern, wird einen neugierigen und liebevollen Gefährten an seiner Seite haben. Ähnlich wie Azir ergeht es Judía. Die mittelgroße, etwa drei Jahre alte Mischlingshündin, muss auch erst Vertrauen fassen, um ihr wahres Gesicht zu zeigen. Heraus kommt eine sehr aufgeschlossene Hündin mit einem



Auch Judía muss erst Vertrauen fassen, bevor sie sich öffnen kann (Foto/Ripa)

guten Charakter und großer Lebensfreude.

Oder der zweijährige Labrador-Mischling Sion? Dieser Hund ist ein echtes Schätzchen. Im Haus verhält er sich sehr brav und gegenüber Menschen ist er anschlussfähig und verspielt. Er liebt Spaziergänge und trotz seiner Energie und Lebensfreude



Sion ist ein echter Prachtkerl (Foto/Ripa)



Flow hat ein großes Herz (Foto/Ripa)

bleibt er ruhig und entspannt. Flow ist ein drei Jahre alter Mischling des tschechischen Wolfshundes. Er ist ein echter Prachtkerl, der im wahrsten Sinn des Wortes ein großes Herz zu verschicken hat. Er hat ein sehr sympathisches Wesen, ist verspielt, verschmust und ein echter Charmer. Seinen Zwinger hält er sauber und er liebt Umarmungen.

Das Tierheim ist über die Telefonnummer 676 445 547 zu erreichen. Es öffnet täglich von 11 bis 14 Uhr sowie Dienstag und Donnerstag von 16 bis 17.30 Uhr.

Gemeinsam geben wir ihnen eine Chance!

Ab September suchen wir für unsere Vierbeiner, die gerne ein eigenes Zuhause haben möchten, Flugpaten von Teneriffa Süd (TFS) nach Deutschland.

Tierheim Acción del Sol Teneriffa

Kontakt über WhatsApp +34 640739193

Jede Reise bringt Hoffnung. Danke von Herzen!

Refugio Acción del Sol Flugpaten gesucht - bitte melden!

Teneriffa: Ab September sucht das Tierheim Acción del Sol in Granadilla wieder Flugpaten, die von Teneriffa/Süd nach Deutschland fliegen.

Das Tierheim arbeitet mit Aktion Tier in Deutschland zusammen und vermittelt immer wieder Vierbeiner von der Insel in deutsche Familien. Um den Flug antreten zu können, brauchen

die Hunde allerdings einen Flugpaten, der die Verantwortung für Check-in und Check-out übernimmt. Den Flugpaten entstehen keinerlei Kosten. Sie brauchen nur ein bisschen Zeit und ein großes Herz für Tiere.

Wer kooperieren möchte, kann sich jederzeit über WhatsApp 640 739 193 melden.

Ein Herz für Tiere

Die Tiersendung bei Radio Europa Samstag 11-12 Uhr

Sabine Pollex
Hundetrainerin
+34 647561965
binepollex@gmail.com
38390 Santa Ursula, Tenerife
www.perrosfeliz.net

Agility | Obedience | Rally-Obedience
individuelles Training | Gruppentraining
mit Hundetrainingsplatz

Ihr deutscher Tierarzt gegenüber dem Rest. Monasterio
Mit Hundefrisör und Notfalltelefon
Bei uns ist Ihr Tier in den besten Händen!

facebook.com/alper.wellmann.14 Centro Veterinario
Tel. +34 922 87 52 54 **ALPER WELLMANN**

Lilly's Tierclub

Liebevolle Unterbringung (Kurz-Langzeit) für Hund und Katze mit viel Auslauf

Tel. 697 826 738

Telepathische Tierkommunikation

- Du möchtest wissen, wie es Deinem Tier geht, ihm eine Frage stellen oder Botschaft übermitteln?
- Steht ein Abschied bevor und Du möchtest es in seinem Sinne begleiten?
- Ist Dein Tier verstorben und Du möchtest noch so viel fragen oder sagen?
- Ich übermittle Deine Botschaften und Fragen an Dein Tier.
- Ortsunabhängig verbinde ich mich mit Deinem Tier und übermittle Dir, was es körperlich und seelisch fühlt und welche Botschaften es für Dich hat.

Kontakt: www.sun-places.com
+49 1525 600 10 11 (nur WhatsApp)

Sun Places
Simone Weinand



Aluminumtechnik Müller

Jahrzehntelange Erfahrung & Patenttechnik



Immer wieder beliebt – der Klassiker Wintergarten
(Foto/ATM)



Ein Raum für jedes Wetter, offen oder geschlossen, wie es gerade passt
(Foto/ATM)

Teneriffa: Die Firma Müller GmbH und Co KG wurde 1959 von Josef Müller in Deutschland gegründet und seit 40 Jahren ist sie auch in Santa Úrsula auf Teneriffa vertreten. In dieser Zeit wurden in der eigenen Werkstatt innovative Techniken entwickelt, die zum Patent angemeldet wurden.

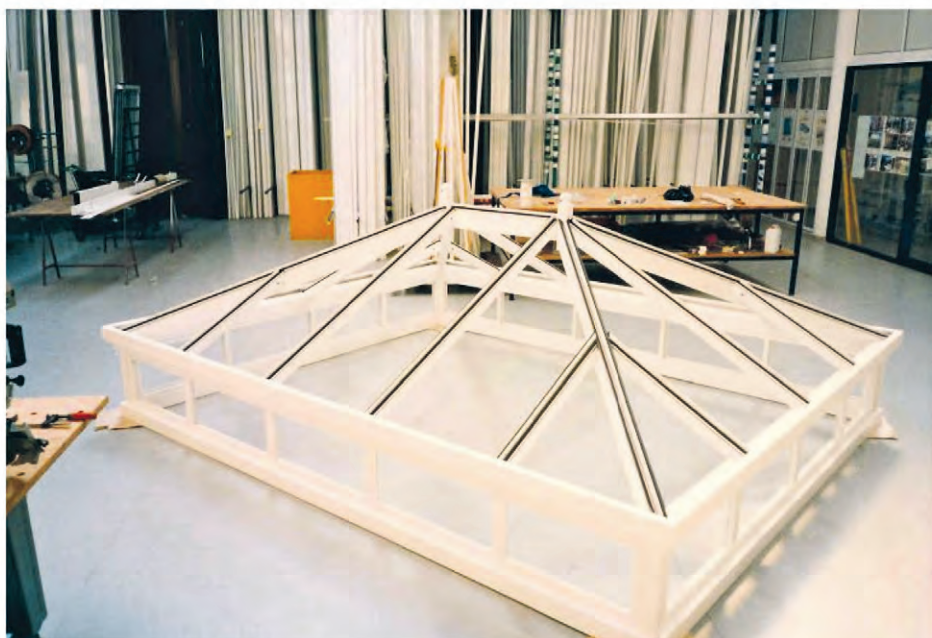
Bis heute ist die Produktionsstätte ein Ort, an dem nach Maß und individuell auf die Bedürfnisse der Kunden abgestimmt, geplant und umgesetzt wird. In zwei großen Produktionsbetrieben werden Markisen, Rollos, Jalousien und Vertikal-Systeme gebaut. Aber auch nach Maß angefertigte Fenster und Türen. Eine Spezialität sind falt- und schiebedachelemente, die Wintergärten und Bal-

kone zu einem gemütlichen und flexiblen Wohnraum machen. Je nach Jahreszeit und Wetter verwandelt sich ein Raum in einen Balkon unter freiem Himmel oder kann genauso gut an Regentagen zu einem geschützten Ort werden, von dem aus man die Wetterkapriolen beobachten kann. Mit Hilfe eines verschiebbaren Daches kann selbst aus einem Patio ein Wohnraum für jede Jahreszeit werden. Auch für einen Wintergartenanbau oder die flexible Überdachung des Pools gibt es zahlreiche Gestaltungsmöglichkeiten und Referenzadressen. Das gilt nicht nur für das eigene Zuhause, sondern auch für den Windschutz von Terrassen in Restaurants oder Cafés. Alle Ele-

mente und selbst Markisen werden in den eigenen Werkshallen gefertigt und können direkt zur Montage verladen werden.

In einem Ausstellungsraum können Kunden elektrische Glasdachkonstruktionen besichtigen oder sich von verschiedenen Stilrichtungen inspirieren lassen. Dank der langjährigen Erfahrung der Mitarbeiter finden sich schnell individuelle Lösungen für die Wünsche und Ideen der Kunden.

Am besten einfach einen unverbindlichen Termin über die Telefonnummer 922 30 10 30 vereinbaren und in dem Werk in Santa Úrsula vorbeischaun. Man spricht dort auch Deutsch. Mehr Informationen über mueller-atm.com.



Alles wird in der eigenen Werkstatt nach Maß hergestellt
(Foto/ATM)



Kreative Haustüren – echte Blickfänger
(Foto/ATM)

BRILLE
TROTZ
MAKULADEGENERATION



ÓPTICA
&
AUDIO
VISUAL CENTER
MADHU

C/ Aceviño 4
La Paz
922 389 975



Marc Müllers

Dachdeckermeister
Fachleiter für Dach- Wand- Abdichtungstechnik

Dach / Holzbau / Ausbau / Abdichtungen /
Handwerkerservice rund um das Haus

handwerk-tf@t-online.de

+34 711 032 656

+49 1525 9742 112





Neue Wege...

... in der Evangelischen Gemeinde Teneriffa-Nord

Im September startet in den Kirchengemeinden die neue Saison 2026-2027, und die Evangelische Gemeinde Teneriffa-Nord in Puerto de la Cruz freut sich darauf!

Sie wird in dieser Saison probeweise eine neue Form der pfarramtlichen Betreuung einführen. Pfarrer und Pfarrerinnen im Ruhestand in Deutschland wurden direkt eingeladen, einen Urlaubsdienst von bis zu drei Monaten bei uns zu übernehmen. Dieser Urlaubsdienst umfasst die Feier der Gottesdienste und seelsorgerliche Aufgaben.

Das Echo auf diese Einladung war sehr positiv – viele Ruheständler wollen ihre Gaben und Erfahrungen auch nach dem Arbeitsleben weiterhin einbringen. Teneriffa und Puerto de la Cruz sind attraktiv und die Gemeinde mit ihrem regen Leben hat eine grosse Ausstrahlungskraft.

Als erster wird uns Pfarrer Henning Briesemeister zusammen mit seiner Ehefrau Martina ab September einen Monat lang unterstützen. Abgelöst wird er dann von Pfarrerin Norina Mutzek, die für drei Monate bei uns mitarbeiten und somit auch den Weihnachtsgottesdienst mit uns feiern wird. Bis zum Juni 2027 werden wir dann noch zwei weitere Gastpfarrerinnen für jeweils drei Monate bei uns willkommen heissen. Wir freuen uns auf alle und auf die vielfältigen Impulse und Erfahrungen, die sie mitbringen werden.

Teneriffa-Nord geht mit diesem Ansatz neue Wege. Als Gemeinde werden wir unsere Erfahrungen sammeln und sie im Frühjahr evaluieren. Dann soll entschieden werden, ob das neue Modell weiter ausgebaut werden soll, oder ob die Gemeinde auf das bestehende Angebot der Evangelischen Kirche in Deutschland (EKD) zurückkommen möchte, so wie in den vergangenen Jahren, Pfarrpersonen für einen zehn-monatigen



gen Ruhestandsdienst zu beauftragen.

Kirche ist immer unterwegs, verändert sich beständig, geht auf die Menschen zu und wird von ihnen gestaltet. In diesem Jahr feiert die „Evangelische Kirche deutscher Sprache auf Teneriffa“, zu der auch unsere Gemeinde Teneriffa-Nord gehört, ihren 50. Geburtstag.

Seit 50 Jahren sind wir von Nord nach Süd, von Punta del Hidalgo über Puerto de la Cruz bis nach Los Cristianos und auf den Nachbarinseln La Palma, La Gomera und El Hierro präsent und „Mit Herz und Glauben unterwegs“. Unser Glaube und Gottes Liebe treiben uns an, Räume zu schaffen, in denen respektvolle Auseinandersetzung, bereicherndes Erleben und gemeinsames Wachsen möglich ist. Unsere Gemeinden wollen ein Ort der Begegnung sein zwischen Gott und den Menschen, und zwischen den Menschen untereinander.

Auch hier in Puerto de la Cruz organisieren Kirchenvorstand, Gemeindebüro, Pfarrer und Ehrenamtliche ein attraktives Programm an Gemeindeaktivitäten, die von geselligen bis zu spirituellen Inhalten reichen. Unser Programm und vieles mehr finden Sie unter www.evangelische-kirche-teneriffa.de/teneriffa-nord und hier im Inselmagazin im Veranstaltungsteil unter „Kirchentermine“.

Eine herzliche Einladung zu unseren Gottesdiensten (sonntags, 17.00 Uhr) mit anschließendem Kirchcafé in den schönen Räumlichkeiten der anglikanischen Kirche am Taoro Park in Puerto: Kommen Sie doch mal vorbei, auch wenn Sie lange nicht mehr in einer Kirche waren. Vielleicht tun sich Ihnen ja neue Räume auf!

Marietta Ruhland,
Vorsitzende

XXXLutz
dodenhof

Die Filiale in Kaltenkirchen sagt:

**Unsere Möbel
wollen auf die Insel!**

In exklusiver Partnerschaft mit



Suchen Sie Ihre Möbel über www.XXXLutz.de aus und wenden Sie sich dann direkt an XXXLutz Dodenhof in Kaltenkirchen.

Frau Susann Schöbel ist dort die Einkaufsberaterin für die Kanarischen Inseln und über Tel. +49 30 25549558, Durchwahl 238 oder E-Mail sekh.kd@xxxlutz-dodenhof.de erreichbar.

Transportangebote bitte direkt über Mobiltrans in Hamburg über +49 40 8197348501 absprechen.





Willkommener Leserbeitrag

Hallo liebes Insel-Magazin,

als regelmäßiger Leser Ihrer Zeitschrift möchte ich Ihnen heute einen (vielleicht) hilfreichen Tipp für deutsche Residenten und TV-User per SAT-Antenne zukommen lassen.

Mit einem großen Aufwand hatte ich auf der Dachterrasse meiner Finca in Icod de los Vinos, in den letzten Monaten, eine neue SAT-Antenne (Durchmesser: einen Meter) für meine beiden Häuser installiert. Die Position bietet eine absolut freie Sicht Richtung Südosten.

Nach der technischen Montage und Verkabelung hatte ich diese Schüssel, mit Hilfe meines digitalen Messgerätes MEGASAT, optimal eingemessen und ausgerichtet.

Mein neues, smartes LG-TV-Gerät hatte ich hier, vor circa zwei Jahren bei Worten in La Orotava gekauft und nachträglich mit einer HD+ - Karte aufgerüstet. Nach einem neuen Sendersuchlauf erhielt ich eine Liste mit circa 850 Programmen, aus der ich dann mühsam meine gewünschten deutschen Sender herausgesucht und in meine Favoritenliste verschoben habe. Der HD-Empfang war nun sehr gut, aber ...

Nach längerer Suche musste ich feststellen, dass die beiden Programme ZDF HD und ARTE HD fehlten. Daraufhin begann eine zweimonatige Zeit mit Suchen, Ausprobieren, mündlichen und schriftlichen Anfragen, Dialogen mit Google-KI und dem Testen technischer beziehungsweise smarter Alternativen. Aber nichts hat geholfen. Diese beiden Programme erschienen nicht im Sendersuchlauf!?



Foto / Unsplash

Kürzlich habe ich dann, mit Hilfe meines digitalen Messgeräts, alle Anschlüsse (zweifacher LNB, Verteilerkasten und alle Wandbuchsen im Haus, Schaltschrank auf dem Parkplatz mit der Schnittstelle für das Gästehaus), nochmals überprüft. Ergebnis: Überall wurde im Messgerät eine umfassende Programmliste, inklusive ZDF HD und ARTE HD angezeigt, die Sender kamen per Bild und Ton gut und störungsfrei an und auch die Signal-Werte (Qualität und Stärke) lieferten gute Ergebnisse.

Schlussfolgerung: Die Installation ist ok, also muss es am TV-Gerät liegen!?

Nach weiteren Google-KI-Recherchen erschien nun auch ein Hinweis, dass es bei einem Sendersuchlauf einen Zusammenhang zwischen den gefundenen Programmen, beziehungsweise Transponderfrequenzen und dem

angegebenen Standort des TV-Geräts geben kann ...!?

Also habe ich mir nun diese Einstellungen in meinem LG-TV-Gerät angeschaut und da stand natürlich Spanien als Standort, was mir auch logisch erschien, denn wir sind hier nun mal in Spanien und ich hatte dieses Gerät ja auch hier gekauft.

Dem Google-KI-Tipp folgend habe ich nun diese Einstellung von Spanien auf Deutschland geändert und sofort erfolgte ein Warnhinweis: Bei Änderung des Standortes werden die aktuellen Sender- und Favoritenlisten gelöscht!!

Das war erst mal nicht erfreulich (großer Zeit- und Arbeitsaufwand ...), aber auch gleichzeitig ein klares Indiz für einen Zusammenhang zwischen der Ergebnisliste des Sendersuchlaufs und der Angabe des Standortes des TV-Geräts.

Also wählte ich nun Deutschland als neuen Standort und startete einen neuen Sendersuchlauf per ausführlicher Blindsuche. Daraufhin erfolgte eine freudige Überraschung! Statt der bisherigen, chaotischen Senderliste mit circa 850 Programmen (spanisch, deutsch, österreichisch, französisch, verschlüsselt, alte Frequenzen, ohne Inhalt, ...) erschien nun eine übersichtliche, teilweise bereits geordnete Programm-Liste (circa 400 Programme) mit allen üblichen und aktuellen deutschen Sendern, inklusive ZDF HD und ARTE HD! Im Wesentlichen sieht diese Sender-Liste so aus, wie sie auch in meinem digitalen Messgerät erscheint!

Damit habe ich dann meine neue Favoriten-Liste erstellt und nun ist meine „Fernsehwelt“, nach zwei Monaten Ärger und Frust, wieder in Ordnung.

Meine Botschaft:

Diese Lösung hat hier auf Teneriffa, in Icod de los Vinos und zusammen mit meinem neuen LG-TV-Gerät, erfolgreich funktioniert. Ob und wie das beschriebene Problem bei anderen TV-Geräten auftreten oder gelöst werden kann, ist mir natürlich nicht bekannt. Aber vielleicht könnte mein Erfahrungsbericht dazu beitragen, dass andere deutsche Residenten auf den Kanaren schneller an eine aktuelle Senderliste des ASTRA 19,2 - Satelliten gelangen, als es bei mir der Fall war!?

Mit freundlichen Grüßen
aus Icod de los Vinos
Jens L.

SAISONVERMIETUNG · TENERIFFA NORD

Wohnen auf Zeit

Puerto de la Cruz

Möbliert · flexibel · ab 1 Monat

Perfekt für

Überwinterer · Digitale Nomaden · Saisonarbeiter · Langzeiturlaub



Voll möbliert	1-6 Monate	Wäsche- service	Persönl. Betreuung
------------------	---------------	--------------------	-----------------------

TheOceanRentals.com

+34 722 28 93 60
WhatsApp & Threema

stay@theoceanrentals.com

Mietwagen auf den Kanaren


CICAR ist eine regionale Autovermietung
mit mehr als 40 Büros auf den Kanaren


GoT-IT

Generation of Technology

Ihr IT-Partner – vom Heimnetz bis zum Firmennetz

- ✓ Netzwerk-Setup & Support für Privat und Firma
- ✓ Internet Einrichtung
- ✓ Server-Installation, -Verwaltung & Wartung
- ✓ Webseiten & individuelle Softwareentwicklung auf Anfrage
- ✓ IT-Beratung & Betreuung für Kleinunternehmen
- ✓ Eigene Entwicklungen entdecken auf www.got-it.ch

Tel: +34 611 176 507 | www.got-it.ch



Festival-Laune

Noctámbula 2026



Teneriffa: Noctámbula ist ein Festival der elektronischen Musik, das auf dem Messegelände in Santa Cruz de Tenerife gefeiert wird. Es vereint elektronische Musik, digitale Kunst sowie moderne Licht- und Soundeffekte.

Unter anderem hat die kanarische Künstlerin, Produzentin und DJ, Indira Paganotto, zugesagt. Sie ist eine der ganz Großen in der Elektroszene und bekannt für ihre Mischung aus Psytrance, Techno und intensiven Sounds. Sie hat einen ganz eigenen Stil, der sie im letzten Jahr bis auf

den Platz 49 des internationalen DJ-Rankings *DJ Mag* gebracht ist. Sie war auch die erste Spanierin, die das Festival Monegros beendet hat. Aber auch die Symphony of Unity verspricht große Klangerlebnisse.

Das Festival teilt sich in zwei Phasen. Es öffnet ab 16 Uhr mit einem Gastro- und Chillout-Bereich mit musikalischer Unterhaltung. Der zweite Teil beginnt, wenn die Sonne untergeht. Dann geht das Spotlight an und musikalisch die Post ab.

Mehr Infos dazu über noctambulaten Tenerife.com.



10. Isla Bonita Love Festival

La Palma: Vor zehn Jahren wurde auf La Palma das *Isla Bonita Love Festival* gegründet, das im September unter freiem Himmel gefeiert wird. Dieses Festival steht für Respekt, Freiheit, sexuelle Vielfalt und Toleranz. Viele große Namen haben sich schon die Ehre gegeben, um es mitzugestalten.

Und auch in diesem Jahr nehmen gefeierte Stars daran teil. Am 12. September tritt Isabel Pantoja mit dem Sinfonieorches-

ter Tenerife auf.

Nur eine Woche später, am 19. September, sind Laura Pausini und Nathy Peluso mit dem *Club Grasa DJ Set* zu Gast.

Tickets für die Konzerte, auch Doppeltickets, können über tomaticket.es reserviert werden. Achtung: Der Kartenverkauf ist an Namen gebunden und wird beim Eintritt mit dem Ausweis abgeglichen. Infos auch über islabonitalovefestival.es.



Festival Boreal in Los Silos



Teneriffa: Das *Festival Boreal* in Los Silos ist ein Festival, das auf Werten basiert und mit Musik gefeiert wird. Es ist blau wie der Ozean und grün wie die Artenvielfalt, die Los Silos umgibt. *Boreal* vermischt Liebe und Freiheit, Umweltbewusstsein und Natur, Familie und Freundschaft mit Multikulturalität und Musik. Zum Rahmenprogramm gehört auch ein abwechslungsreiches, gastronomisches Angebot.

Das Festival findet vom 16. bis 20. September mit vielen unterschiedlichen Aktivitäten statt. Konzerttage sind der 18./19.

September. Unter anderem treten Künstler wie BCUC, Aita mon Amour, The Neighbourhood Kids und The Queen of Bass sowie Aterciopelados, Daddy G und Xerach auf.

Um ein ungetrübtes Festivalvergnügen zu garantieren, werden Shuttlebusse angeboten, die von Santa Cruz, La Laguna und La Orotava aus nachmittags nach Los Silos fahren und am Freitag um 2.15 Uhr sowie am Samstag um 3.15 Uhr zurückfahren.

Das Ticket kostet 15 Euro pro Person und Tag. Mehr Infos auch über festivalboreal.org.



Stephan Kohr
Einbruchschutz
 Vertragshändler
ABUS Security Tech Germany
 Schlösser • Beschläge • Schließanlagen
 Türen öffnen • Kostenlose Sicherheitsberatung
 922 33 23 24 • 609 45 65 66
 La Orotava • Urb. Las Palmeras
www.cerratec.net info@cerratec.net



Daniel Dreisörner

 Hausmeisterservice Teneriffa
 Tel. 646 597 716
 E-Mail info@hausmeisterservice-teneriffa.com

- Hausmeister-Service
- Reinigungs-Service
- Dienstleistung für Ferienvermietung
- Reparatur/Notdienst
- Fassaden-/Malerarbeiten

<https://hausmeisterserviceteneriffa.com/>



Auftakt der Konzertsaison des Sinfonieorchesters

Libertad o destino – Freiheit oder Schicksal

Teneriffa: Unter diesem Motto steht die Konzertsaison des Sinfonieorchesters von Teneriffa. Sie startet am 11. September mit der zweiten Sinfonie von Gustav Mahler, dirigiert von Pablo González. Außerdem wirken die Sängerinnen Berna Perles (Sopran) und Olesya Petrova (Mezzosopran) sowie der Opernchor *Intermezzo* von Teneriffa mit.

Eine Woche später, am 18. September, spielt das Sinfonieorchester von Teneriffa unter Leitung von Ilan Volkov Werke neuer Komponisten, wie die *Liberty Bell* von Julia Wolf (geb. 1958), *A la memoria de un ángel* von Alban Berg (1885 bis 1935) und die *Sinfonietta* von Leoš Janáček (1854 bis 1928).



Francisco Fullana ist der Solist des zweiten Auftaktkonzerts (Foto/AuditorioDeTenerife)

Als Solist an der Violine spielt Francisco Fullana.

Das dritte Abo-Konzert im September widmet sich zwei Stücken von Peter Tschaikowski, der Sinfonie Nummer Fünf und dem Klavierkonzert Nummer Eins. Außerdem spielt das Sinfonieorchester im ersten Part *Goyescas* von Enrique Granados. In diesem Fall leitet die Dirigentin Ana María Patiño-Osorio das Sinfonieorchester und Solist am Klavier ist Alexander Melnikov. Alle Konzerte beginnen um 19.30 Uhr. Die Karten können online über auditoriodetenerife.com reserviert werden. Beachten Sie auch die Shuttlebusse, die ab Adeje und ab Buenavista beim Kartenkauf reserviert werden können.

Klassik zeitgemäß

Raíces – von den Wurzeln in die Zukunft

Teneriffa: Gleich zwei Jubiläen feiert das junge Orchester der Kanaren *Jocan* am 19. September. Das eigene, zehnjährige Bestehen, den 60. Geburtstag der Folkloregruppe *Los Sabanderos* und den 150. Geburtstag des Komponisten Manuel de Falla. An dem Konzert beteiligen sich neben *Jocan* auch *Los Sabanderos*

und der Pianist Juan Floristán. Es dirigiert Víctor Pablo Pérez. Das Konzert im Auditorio in Santa Cruz versteht sich als Brücke zwischen den traditionellen Wurzeln und der Zukunft. Es demonstriert, wie Volksmusik und Sinfonieorchester miteinander harmonieren, einander inspirieren und bereichern können.



The Golden Dragon

Teneriffa: Am 25./26. September wird die zeitgenössische Minioper *The Golden Dragon* im Teatro Leal in La Laguna aufgeführt.

Die Oper basiert auf dem gleichnamigen Theaterstück des deutschen Autors Roland Schimmelpfennig. Es ist eine Mischung aus Sozialkritik und intelligentem Humor. Das Stück handelt von einer jungen Chinesin, die in einem asiatischen Schnellrestaurant arbeitet und Zahnschmerzen hat. Weil sie sich illegal im Land aufhält, hat sie weder Geld noch kann sie zum Arzt. Die Kollegen beschließen, ihr den Zahn selbst zu ziehen. Daneben sucht die Protagonistin aber auch ihre Schwester und es gibt noch mehr Geschichten

rund um die Bewohner des mehrstöckigen Hauses. Die Vorstellung beginnt um 19 Uhr und Karten können über teatroleal.es reserviert werden.



Für jedes **Haar** der richtige Stil - hier wird **scharf** geschnitten.

Termine per WhatsApp
611 601 018

Calle Valois 30
38400 Puerto de la Cruz

Öffnungszeiten:
Montag - Freitag 10 - 17 Uhr



www.AdminAgent1.com



info@AdminAgent1.com



+34 604 89 47 49
+44 28 95 81 38 62
+32 486 393 371

SERVICES:

Begleitung, Beratung & Abwicklung:

- **Behördengänge, Amtsverfahren & Verwaltungstechnische Abwicklungen**
- **Baurechtliche Prüfung & Unterlagen von Immobilien**
- **Immobilientransaktionen**
- **Notarielle Urkunden, Ver-Kauf, Testamente, Erbschaften**
- **Immobilienregulierung & Legalisierung**
- **Verwaltung von Eigentümergeinschaften (WEG-Verwalter)**
- **Vertragsabwicklung** (Entwurf, Überprüfung, Verhandlung, Untersuchung, Verwaltung, Übersetzung, Genehmigung und Unterzeichnung)
- **KFZ Einfuhr, Zulassung, Ummeldung des Kennzeichens und des Besitzes von Fahrzeugen**
- **Versorgeranschlüsse & Ummeldungen** (Strom, Wasser, Gas, etc.)
- **Übersetzerin & Dolmetscherin** DEU / SP / ENG / FR / NL



MUSIK / THEATER / TANZ

04. September, Freitag

La Trend Festival mit Rap, Reggaeton und Drill. Auf dem Parkplatz des Palmengartens Palmetum in Santa Cruz, ab 18 Uhr bis Mitternacht. Programm und Karten über latrendfest.com

05./06. September

Afanador – Stück des spanischen Nationalballetts unter Leitung von Marcos Morau. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz. Die Vorstellung beginnt um 19.30 Uhr, beziehungsweise 18 Uhr. Eintritt 15 Euro, auditoriodetenerife.com

05. September, Samstag

Celine Dion Tribute im Teatro Timanfaya in Puerto de la Cruz, 20.30 Uhr, Eintritt 20 bis 25 Euro. Karten gibt es bei Viajes Kudlich, Lonten Tours oder über tickety.es



Septeto Santiaguero auf *Sigo pa'lante* Tour. Traditionelle kubanische Musik. Teatro Leal in La Laguna, 20 Uhr, Eintritt 15 Euro, teatroleal.es

Los Conciertos de Verano: El Coyote Cojo und ein Tanzabend. Liceo Taoro 20.30 Uhr, Eintritt ist frei

08. September, Dienstag

Arahal – Spektakel des Ensembles *Pieles*. Teatro Leal in La Laguna, 20.30 Uhr, Eintritt 15 Euro, teatroleal.es

10. September, Donnerstag

Carmina Burana von Carl Orff mit dem Chor *Reyes Bartlet* im Teatro Leal in La Laguna, 20.30 Uhr, Eintritt 20 Euro, teatroleal.es

**10./11. September**

Start in die Abosaison 2026/27 des Sinfonieorchesters von Teneriffa mit der zweiten Sinfonie von Gustav Mahler, unter Leitung von Pablo González. Unter Mitwirkung von Berna Perles (Sopran), Olesya Petrova (Mezzosopran) und dem Opernchor *Tenerife-Intermezzo*, dirigiert von Miguel Ángel Arqued. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19.30 Uhr, Karten über auditoriodetenerife.com

12. September, Samstag

Laguneando mit Javi Hernández. Bunte Mischung von Serenaten, Erinnerungen und traditionellen Liedern, aus Eleganz, Tradition und Emotion, um La Laguna musikalisch zu entdecken. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19.30 Uhr, auditoriodetenerife.es

Luciérnaga – Minioper. Es singt die Sopranistin Gabriela Ortiz. Espacio La Granja in Santa Cruz, 19 Uhr, Kartenreservierung über auditoriodetenerife.com

13. September, Sonntag

Orgelkonzert mit Juan de la Rubia und dem Barock-Orchester von Teneriffa. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 12 Uhr, 15 Euro Eintritt, auditoriodetenerife.com



Todo de mí – mit José Manuel Ramos. Teatro Leal in La Laguna, 19 Uhr, Eintritt 10 bis 15 Euro, teatroleal.es

**19. September, Samstag**

Svadba, la Boda – Minioper. Zeitgenössische Oper für sechs Frauenstimmen a cappella. Espacio La Granja in Santa Cruz, 19 Uhr, Kartenreservierung über auditoriodetenerife.com

24. September, Donnerstag

Kammerkonzert mit dem Ensemble *Viola Fest*. Kammersaal im Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19.30 Uhr, Eintritt 16 Euro, auditoriodetenerife.com

Efecto Laguna mit Kim Simmons. Teatro Leal in La Laguna, 20 Uhr, 8 Euro Eintritt, teatroleal.es

**25. September, Freitag**

Konzert des Sinfonieorchesters de Tenerife mit der fünften Sinfonie von Piotr Tschaikowski, unter Leitung von Ana María Patiño. Osorio und Alexander Melnikov am Klavier. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz de Tenerife, 19.30 Uhr, auditoriodetenerife.com

**25./26. September**

The Golden Dragon – Minioper. Neue Produktion, die im Teatro Leal in La Laguna aufgeführt wird. Beginn um 19 Uhr, Karten über auditoriodetenerife.com

26. September, Samstag

Tina Turner Forever – Tribute Show im Teatro Timanfaya in Puerto de la Cruz, 20.30 Uhr, Eintritt 20 bis 25 Euro, Tickets über Viajes Kudlich, Lonten Tours oder tickety.es

29. September, Dienstag

Klavierkonzert im Auditorio mit Elizaveta Ukrainkaia. Kammersaal im Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19.30 Uhr, Eintritt 15 Euro, auditoriodetenerife.com

**3. Oktober, Samstag**

La Clausura del Amor – Minioper. Co-Produktion mit dem *Teatro Xtremo y Comunidad de Madrid*. Kammersaal des Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19 Uhr, auditoriodetenerife.com

Luther Uk starring Harry Cambridge und Barbara Streisand by Karen Kennedy. Auditorio Infanta Leonor in Los Cristianos, 20.30 Uhr, Eintritt 30 bis 50 Euro, arona.org

AUSSTELLUNGEN

Bis 18. Oktober

Fotoausstellung *Un Loro, tres bares y diente de oro* von Pérez y Requena. TEA Museum für zeitgenössische Kunst in Santa Cruz. Geöffnet: Dienstag bis Sonntag von 10 bis 20 Uhr, teatenerife.es

SONSTIGES

03./04. September

Phe Festival in Puerto de la Cruz. Elektronische Musik und urban lifestyle. Kollektivausstellung im Castillo San Felipe, phefestival.es

04. bis 06. September

41. Kunsthandwerksmesse in Píñolere mit dem Fokus auf Holzarbeiten. Bitte beachten Sie dazu auch die Programmhinweise auf Seite 55 und über den Veranstaltungskalender radioeuropa.fm

11. bis 20. September

Sommerkarneval in Puerto de la Cruz, mit Samba, Batucada und vielem mehr. Bitte beachten Sie den Veranstaltungskalender online

**12. September, Samstag**

Arte Joven en la Calle, rund 500 Künstler präsentieren sich von 10 bis 15 in der Altstadt von La Orotava. Malerei, Tanz, Theater, Marionetten und vieles mehr.

Jeden Montag

Schach für jedermann/frau um 19.30 Uhr in der Bücherei des Hotels Puerto Palace in Puerto de la Cruz nahe des Taoro Parks. Weitere Infos bei Peter Schmidt unter 653063392. (Sommerpause bis Mitte September)

Dienstags

ZUMBA GOLD für aktive ältere Personen oder Anfänger immer dienstags von 11 Uhr bis 12 Uhr in Puerto de la Cruz - fitness center - La Cúpula - gegenüber vom Botanischen Garten, Infos + Reservierung per WhatsApp : 672 552 117 mit Michel Moralis, biete auch Einzel / Gruppen / Privatunterricht an!



Dienstags und donnerstags
Skat-Runde nach deutschen Regeln im Tennis Club Happy Days in Costa del Silencio.
Infos unter der Telefonnummer +49 172 6262074 oder +49 174 3184336

Dienstags und freitags
Doppelaxt-Wurf in Guia de Isora: Freunde des Doppelaxtwurfs treffen sich jeden Dienstag und Freitag von 15.30 - 18.30 Uhr an der TF- 465 (Los Maguenes Nr. 3).
Kontakt: Andreas (tecex007@yahoo.com / 646 977 642)
Rolf (lindau-rolf@gmx.de / +49 160 1001893).

Jeden Mittwoch
Flamenco-Show im Teatro Timanfaya in Puerto de la Cruz, 20.30 Uhr, Eintritt 18 Euro, über tickety.es

Museumsführungen auf Deutsch
Jeden Mittwoch um 11 Uhr bietet das MUNA Führungen in deutscher Sprache an. Michael von Levetzow führt die Besucher durch die Ausstellungen und erläutert Hintergründe. Es gelten die normalen Eintrittspreise, keine Extragebühren. Museo de Naturaleza y Arqueología, Calle Fuente Morales, Santa Cruz de Tenerife.
Informationen auf Deutsch: 634 510 776

Mittwochs und freitags
Tenerife North Bridge Club bietet regelmäßig um 16 Uhr Turniere im Liceo Taoro in La Orotava an. Gäste sind immer willkommen, Anmeldung erwünscht. Infos über die Webseite oder über Kontakt Pia +49 171 8140386

Jeden Donnerstag
Flamenco-Abend *Pasion* im Tito's teatro in Puerto de la Cruz, 20 Uhr. Kartenreservierung über 645 383 603

Jeden dritten Freitag / Monat
Um 15 Uhr Schweizer Stammtisch in der Tasca Los Amigos in Puerto de la Cruz.
Infos über club-sc-tenerife.ch

Jeden Samstag
Preis-Skat im The Clubhouse, Palm-Mar/Arona, 10.45 bis ca. 16 Uhr, Info über Tel. +49 172 6262074 oder +49 174 3184336

Jeden ersten Samstag / Monat
Um 14.30 Uhr Schweizer Stammtisch im Café Oasis in Costa del Silencio.
Infos über club-sc-tenerife.ch

Breathe2Heal-Session mit Nicola Rohner. Finca El Drago in La Orotava, 10.30 bis 12 Uhr 49 Euro, "Bring-a-friend" 79 Euro, www.high-balance.com

Jeden Sonntag
Mittagstisch mit Live-Musik im Restaurant La Guinguette in Piedra Hincada von 13 bis 16 Uhr. Reservierung unter Tel. 922 85 73 27.



und online auf
radioeuropa.fm

REGELMÄSSIGE MÄRKTE

Süden

Bauernmarkt in Adeje, Calle Archajara, Mi 16 - 20 Uhr, Sa & So 8 - 14 Uhr.

Bauernmarkt in Arona in der Calle Cooperativa 2, Fr & Sa von 8 - 14 Uhr.

Bauernmarkt in Playa de San Juan, Paseo el Bufadero, Mi 8 - 13 Uhr.

Bauernmarkt in Alcalá, Plaza del Llano, Mo 8 - 13 Uhr.

Bauernmarkt in San Miguel de Abona in Las Chafiras, Calle Avenida Modesto Hernandez Clez. Mi, Sa, und So 8 - 14 Uhr.

Bauernmarkt in San Isidro, von der Autobahn TF-1 in Richtung El Médano, neben der Tankstelle, Sa & So von 8 - 13.30 Uhr.

Bauernmarkt in El Médano, Plaza Principal, Mi 8 - 14 Uhr.

Norden

Bauernmarkt in Tegueste, Av. Asuncionistas 6, Sa & So 8 - 14 Uhr.

Bauernmarkt in Tacoronte, Carretera Tacoronte a Tejina, Sa & So 8 - 14 Uhr.

Bauernmarkt in La Matanza, Carretera General del Norte 189, Sa 8 - 15 Uhr & So 8 - 14 Uhr.

Bauernmarkt La Orotava, Calle Educadora Lucía Mesa s/n, Edificio La Torrita, Sa 8 - 13.30 Uhr.

Bauernmarkt in La Guancha, Carretera General TF-5, Sa & So 8 - 13.30 Uhr.

Bauernmarkt in Los Silos, Plaza de la Luz, So 9 - 14 Uhr.

Flohmarkt in Puerto de la Cruz, Av. Blas Pérez González 4, Mi & Sa 8 - 14 Uhr.

KIRCHENTERMINE

Evangelische Kirchengemeinde Süd

Die evangelische Kirchengemeinde Süd begrüßt den neuen Pastor Christof Haxel-Schamuhn. Gottesdienste immer sonntags um 12 Uhr im Haus der Begegnung in Las Américas. Am 1. November in der Kirche San Eugenio.

Ansprechpartner:
Pfarrer Christof Haxel-Schamuhn
Tel. **922 72 93 34**,
E-Mail:
evkirche.teneriffasued@yahoo.com
evangelische-kirche-teneriffa.de

Evangelische freie Gemeinde
Sonntags um 15 Uhr trifft sich die evangelische freie Gemeinde in San José 10 in Adeje. Anschließend gibt es Kaffee und Kuchen.
Mittwochs 10 Uhr Gebet und Segen, 11 Uhr Aufatmen mit Gottes Wort und 12 Uhr Tapas und mehr.
Freitags 19 Uhr Jugendtreff International.

www.efg-teneriffa.org oder Tel. 689 468 445

Katholische Kirche Nord

Bis Oktober findet jeden Sonntag um 10.30 Uhr eine Sonntagsmesse in der Kapelle San Telmo in Puerto de la Cruz statt.

Kontakt:
Tel. **922 38 48 29** oder **682 340 213** oder E-Mail an **info@teneriffa-katholisch.com**.

Evangelische Kirchengemeinde Nord

Sonntags-Gottesdienst in der All-Saints-Kirche am Taoro-Park in Puerto de la Cruz am 6. September und 4. Oktober mit Abendmahl und am 13., 20. und 27. September Gottesdienst, jeweils um 17 Uhr mit anschließendem Kirchcafé.

Veranstaltungen:
Dienstags: 17.30 Uhr Chor in der Kirche
Freitags: 15 - 17 Uhr offene Kirche und Spielnachmittag im Gemeindehaus und von 17.15 Uhr „Schritte in die Stille“ (Christliche Meditation)
Bücherstube während der Büroöffnungszeiten: Mo, Mi 11 bis 13 Uhr und Fr 15 bis 17 Uhr

Sonderveranstaltungen:
- Frauenfrühstück am 7. September, Anmeldung übers Gemeindebüro
- Kinderkirche am 13. September um 14.30 Uhr
- 14. September 17 Uhr: Kinoabend *In Sachen Henry* im Gemeindehaus
- 1. Oktober 10 Uhr: Ausflug Land und Leute, Anmeldung erforderlich

Tel. Gemeindebüro 922 38 48 15
evangelische-kirche-teneriffa.de

Bitte beachten: Bis 8. September bleibt das Büro geschlossen

Gemeinschaft der evangelischen Christen

Gottesdienst in der skandinavischen Kirche in der Post, sonntags um 17.30 Uhr.

gec-teneriffa.com oder über **922 57 72 36**.

sem;kola;
design texte konzepte

Es gibt mehr als
Punkt. Komma, Strich -
kreative Ideen & gemeinsame Lösungen

semikola.art@gmx.es
+34 60 423 77 61



Welcher Ort im Süden ist hier zu sehen? (1)



Welches Meerestier ist das? (2)



Welches Fest wird hier gefeiert? (3)



Wie nennt man diese Sportart? (4)



Wie heißt diese Bucht, die gerade für ein Luxusresort zerstört wird? (5)

SUDOKU

1		7	4	2			9	
4								2
	5		7			1		3
9				5			6	
	4		8		6		2	
3		5					1	
2				1	3			6
		3		9			7	
6					8	4		5

Knifflige Zahlenspiele zum Tüfteln bis der Kopf raucht.

Die Auflösung finden Sie auf den Seiten der Kleinanzeigen.

Deutsch-kanarische Buchstabensuppe

Da haben wir mal wieder den Salat – die Buchstaben sind wild durcheinander gepurzelt und wollen nun neu zugeordnet werden. Viel Spaß beim Rätseln und Sortieren der Buchstabensuppe! Die Auflösung findet sich auf den Kleinanzeigenseiten.

Al-alum-ani-aro-bo-boar-bue-ca-cio-cio-ches-co-co-de-den-der-dy-es-fla-fu-gio-gra-gro-igle-la-les-lo-ma-ma-man-men-mo-na-na-nas-nes-no-no-no-nos-pa-po-po-ra-ra-re-sa-sa-seat-sia-te-tin-to-va-ve-za-

1. Wie heißen *Ferien* auf Spanisch?
2. Welches Sommergetränk auf Rotweinsbasis wird gerne getrunken?
3. Wie heißt eine Käsespezialität aus La Gomera?
4. Die *Ehefrau* ist auf Spanisch die ...?
5. Eine beliebte spanische Jagdhundrasse?
6. „Gute Nacht“ heißt ...?
7. Wie nennt man die Wellenreiter?
8. Wie heißt die kleinste Kanareninsel?
9. Welches spanische Automodell ist nach einem Ort auf Teneriffa benannt?
10. Welcher spanische Name entspricht dem deutschen *Manuel*?
11. Wie heißt ein klassischer spanischer Tanz?
12. Ein *Apfel* heißt auf Spanisch ...?
13. Eine *Kirche* ist eine ...?
14. *Schüler* nennt man ...?
15. Ein *Tierheim* ist ein ...?

Océano
HOME SOLUTIONS

- Ferien-/ Hausbetreuung
- Verwaltungsangelegenheiten
- Schnelle technische Hilfe

Sarah Nadine Hoffmann

Mobil: + 34 670 56 59 27 - E-Mail: info@oceanohome.com
Puerto de la Cruz, Teneriffa

Vertrauen Sie auf jahrzehntelange Inselerfahrung



Ihre professionelle Hilfe im Norden von Teneriffa



- KFZ-Ummeldungen
- NIE, Residencia, Aufnahme in die Seguridad Social, jegliche Behördentermine
- Fachkundige Mieter- und Mietobjektsuche

Haus in El Sauzal, Urb. Primavera, ruhige Lage, gehobener Standard, kompl. ausgestattet, Wohnzimmer, Küche, 2-3 SZ, 2 Bäder, Sonnenterrasse mit Meerblick, großer Pool mit weiterer Terrasse, 3-4 Monate zu vermieten, ab sofort, 2200€ mtl.



Haus in Radazul Alto zu vermieten, in der Nähe von deutscher Schule, gemütliches 2-Etagen Haus (100 qm), kompl. ausgestattet, bestehend aus Wohn-Esszimmer mit direktem Küchenzugang, 3 SZ, 2 Bäder, Terrasse mit Grillmöglichkeit, Garage, Gemeinschaftspool, ruhige Wohnlage, geeignet zur Langzeitvermietung, ab sofort, 1200€ mtl.



Markus Reiberg +34 676 307 332 www.teneriffaservice.com



Planta- gen- besitzer	Dia- manten- schliff	männl. Wasser- vogel, Ganter			japan. Elfen- bein- dose		Stricke, Täue	Attrak- tion, Sensa- tion		behut- sam		Kurzmit- teilung (Kw.)		Grund- stücks- nachbar	schweiz.: Hecke, Zaun	Sprach- wissen- schaftler	
								Post- versand- art									
ein psycho- logischer Test		Ver- mächtnis- emp- fängerin			6			Zusam- men- bruch (engl.)		früherer Spaß- macher							
					Fluss in Bayern		spa- nisch: null					hohes dt. Gericht (Abk.)		3		italie- nischer Männer- name	
tragen- des Bauteil		eine Apfel- sorte		Auszu- bilden- der (veraltet)						9		Feuer- land- indianer			Fidschi- Insel		
						dt. Farb- fernseh- system (Abk.)				Initialen Armanis		Schlau- fen					
ein Karten- spiel							Weihe	10							veraltet: ge- nießen		
				früheres Zweirad								Schild des Zeus				8	
Vorname von US- Filmstar Moore	einer der 'Beatles', ... Starr																
poetisch: Stille		5													bayr. Stadt am Inn		Zweit- schrift, Kopie
				Buch der Juden											Katzen- laut	österr. Presse- agentur (Abk.)	
persön- liches Fürwort (3. Fall)		Initialen Lilien- thals															
ehem. portug. Kolonie in Indien															deutscher Schau- spieler, Michael ...		
															2		
dt. Tisch- tennis- star, Timo ...	durch Gewalt- anwen- dung	beson- deres Ansehen													afrika- nisches Rund- dorf	Kraftfah- rerorga- nisation (Abk.)	
afrika- nische Kuh- antilope																	
Miss- gunst			europ. Staaten- gemein- schaft		un- gleich- mäßig	Wasser reinigen		Vorname d. Mode- designers Versace		früherer österr. Adels- titel		geballte Hände		enge Meeres- durch- fahrt		4	
Fest- kleidung										aus dem Stand (2 W.)							Stadt und Provinz in Ostana- tolien
vor- sichtig hin- schauen		1				west- afrika- nischer Staat		US- Film- komiker (Woody)		12				Science- Fiction- Serie („Star ...“)		nordi- sches Götterge- schlecht	
			US-Hor- rorfilm (Riesen- hai)		Raum in der Scheune					spa- nisch: da, dort		Südost- asiat					
schweiz. Presse- agentur (Abk.)		militä- rischer Dienst- grad						Initialen von Re- gisseur Allen		Jäger- rucksack		7			italie- nisch: ja		
Eislauf- sprung					Schwer- athlet		11										
russsi- sches Kampf- flugzeug				Bild von da Vinci („... Lisa“)				be- stimmter Artikel					dt. Philo- soph † 1804				

Camino hacia ti
Instituto Internacional para el trabajo físico-energético

Frequenztherapie • Accessoires zum Stöbern und entdecken
„Reisen mit allen Sinnen“ zu den Kraftplätzen der Welt
Energetische Heilbehandlungen und Lebensbegleitung

Avenida Familia Bethencourt y Molina 27, Edificio Bahamas bajo – Local 6,
38400 Puerto de la Cruz, Tel: 621421300

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----



Ihre kostenlose PRIVATE Kleinanzeige

Schicken Sie uns Ihren Text und eventuell ein Foto an
inselmagazin@radioeuropa.fm

Alternativ: kostenloser Kleinanzeigenservice auf radioeuropa.fm zur Verfügung.

Annahmeschluss für alle Anzeigen
(gewerbliche Anzeigen und private Kleinanzeigen):
20. jeden Monats

Ergotherapeutin / Krankenpflegerin

Ich biete meine Hilfe in Ihrem privaten Umfeld an. (Teneriffa Nord)
Ich bin Deutsche, spreche auch spanisch und englisch. Arbeitszeit nach Absprache flexibel möglich. Anfragen bitte über WhatsApp oder Telefon: 613 875 385

Deutscher Elektriker

im Norden der Insel,
Tel. 674 930 322

Saeco-Kaffeemaschinen-Reparatur
Ihre Fachwerkstatt
COMANT, TV-Service und mehr. Tel. 922 304 606

Bares für Rares, Ankauf und Verkauf von Gold-Silber- Münzen, Schmuck, Armbanduhren und jede Art von Raritäten.

Wir schätzen vor Ort – Bargeld sofort!
Oder besuchen Sie uns im Geschäft in Playa San Juan. Kostenlose Bewertung & Schätzung durch Hrn. Schickmair.

Vivienda y más, geöffnet Mo – Fr 10 – 14 Uhr.
Rufen Sie uns an!

Mobil 616 165 502

„Bares für Rares“ einzigartig auf Teneriffa
www.viviendaymas.com

Seniorenbetreuung:

Ich bin Maria, Canaria mit guten deutschen Sprachkenntnissen. Benötigen Sie Hilfe im Haushalt, beim Einkaufen oder bei der Körperpflege?
Ich bin für Sie da.
Tel. 682 566 927

Renovierungs-Arbeiten aus einer Hand

Innenausbau-Streichen-Fliesen-Bad komplett. Mehr als 25 Jahre Erfahrung - zuverlässig.
Tel. +49 170 5887214

Zwei Schaufensterpuppen aus Geschäftsauslösung z.vk., sehr guter Zustand. Preis je 30 Euro, nur Abholung möglich.
Kontakt:

Tel. +49 160 8027673 oder E-Mail an daheim2005@gmx.de



Mach Deine alten Sachen zu Geld!

Erfahrener Händler kauft Pelze, Gemälde, Besteck, Zinn, Silber, Schmuck und Uhren. Gerne auch eine Beurteilung der Sachen vor Ort.

Zahle beste Goldpreise!
Tel. +49 178 8444033 in Adeje oder 604 22 70 91 in Puerto de la Cruz

Gasgrill von Naterial, L82 x B54 x H115, mit 2 Ausklapptischen seitlich, inkl. Gasflasche 250 Euro. Abholung in La Tejita.
Kontakt: 696 193 348

Verpackungsmaschine für Geschenkballons aus Geschäftsauslösung z.vk. VP: 350 Euro. (NP 1.300 Euro).

Kontakt:
Tel. +49 160 8027673 oder E-Mail an daheim2005@gmx.de



Deutscher, seit 20 Jahren auf Teneriffa,

4-sprachig, bietet private individuelle Ausflüge auf Teneriffa und den anderen Kanaren, FotoShootings, Produktion von Ansichtskarten (mit Ihren eigenen Fotos), ReiseBegleitungen (weltweit, auch auf Kreuzfahrten), Hilfe im Haushalt und bei techn. Fragen (Handy etc.), Einkäufe...

Alles auch für Menschen mit körperlichem Handikap.
Tel. +49 157 33980631 oder 664 085 154

Wohlfühl-Massagen

(auch Haus und Hotel)
Tel. +49 157 33980631 oder 664 085 154

Haushaltshilfe gesucht, 2x wöchentlich für drei Stunden in Santa Ursula (Cuesta de la Villa),
Tel. 655 733 574

Friseurstuhl in einem eingeführten Schönheitssalon in Puerto de la Cruz zu vermieten. Informationen über Tel. 689 881 875

Dach abdichten – bevor der Regen kommt! Dachdeckerarbeiten aller Art, fachgerechte Qualitätsarbeit zum Festpreis. Überall auf Teneriffa.
Tel. 630 429 793

Ich verkaufe ein Wohnmobil, Fiat Ducato (nur) auf Teneriffa, Bj. 2005, 94.000 km, sofort fahrbereit, spanische Zulassung.
Tel. 664 085 154 oder +49 157 33980631

Verkaufe drei Lampen (inklusive 12 Glühlampen), die im Internet noch erhältlich sind. Sie hingen zwei Jahre, haben natürlich Gebrauchsspuren und ich möchte für alle zusammen 250 Euro.

WhatsApp:

+49 1721889007



Gemeinsam frei und glücklich auf Teneriffa.

Ich, männlich, 68 Jahre, bin ein lebensfroher Freigeist, liebe die Natur und genieße einen gesunden, aktiven Lebensstil.

Für mein Leben auf Teneriffa wünsche ich mir eine liebevolle, herzliche Partnerin, die wie ich das Leben bewusst genießt und offen für Neues ist. Eine Beziehung auf Augenhöhe mit Vertrauen, Respekt, Nähe und gemeinsamem Lachen – vielleicht beginnt hier unser gemeinsames Abenteuer unter der Sonne Teneriffas.
real-happyness@web.de



**TerraConcept
Exclusive
Real Estate.**

SEKRETÄR/IN IN VOLLZEIT GESUCHT

Für unser Büro in **Playa San Juan** suchen wir zum nächstmöglichen Zeitpunkt eine/n engagierte/n **Sekretär/in in Vollzeit.**

Das bringen Sie mit:

- Sehr gute Spanisch- und Englischkenntnisse Voraussetzung
- Weitere Fremdsprachen sind von Vorteil
- Erfahrung im Umgang mit Mac wünschenswert
- Erfahrung mit CRM-Systemen wünschenswert
- Zuverlässige, selbstständige und freundliche Arbeitsweise

Wir bieten:

Ein angenehmes, familiäres Arbeitsumfeld in einem kleinen, engagierten Team.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung mit Foto!

E-mail:
juri@terraconcept.es,
Whatsapp: 626348054

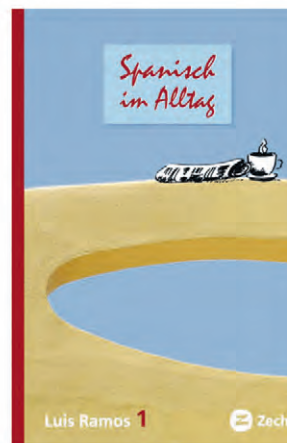


**TerraConcept
Exclusive
Real Estate.**

Wir suchen freiberufliche Mitarbeiter für unsere Teams im Norden und Süden Teneriffas. Kenntnisse im Finanz- oder Immobiliensektor sowie Fremdsprachen erwünscht. CV mit Foto bitte an juri@terraconcept.es oder per WhatsApp an 626348054.

Mitarbeiter für Hersteller von Wintergärten, Fenster, Türen aus Aluminium für Montage gesucht.

Aluminium Technik Müller
Tel. 696 186 651



Bücher und Karten über die Kanarischen Inseln, historische Romane, Krimis, Sachbücher, Wander- und Pflanzenführer, Straßenkarten, topografische Karten u.v.m. liefert der Zech Verlag auf alle Kanarischen Inseln. Besuchen Sie unseren Online-Shop, suchen hier Ihre nächstgelegene Buchhandlung: <https://editorialzech.es/de/buchhandlungen> oder rufen Sie uns gerne an: Tel. (+34) 922 30 25 96





Wir sind zwei entzückende, liebe Katerchen, 9 Wochen alt. Uns hat man ausgesetzt, ohne unsere Mama, mitten in der Nacht. Wir suchen ein Zuhause mit Garten und liebevoller Fürsorge, denn da, wo wir jetzt sind, können wir auch nicht bleiben. Ja, traurig. Bitte, wenn es liebe Menschen gibt, meldet euch und schreibt eine kleine Mail: johanna@ostliver.de

Tangokurs für Tanzbegeisterte. In Los Realejos findet immer montags und mittwochs ein Tanzkurs für Tango Argentino, Gesellschafts- und lateinamerikanische Tänze statt. Die Gruppen sind multikulturell und offen für alle Altersklassen. Es ist nie zu spät, Neues zu lernen und Spaß zu haben! Einstieg jederzeit möglich. Informationen bei Ana María Waibel unter der Telefonnummer 660 315 283

Echtholzkonzole L120 x B40 x H91 mit Spiegel 90 x 65,5 variabel aufhängbar. 200 Euro. Abholung in La Tejita Kontakt: 696 193 348

Treppenlift: Wer hat vor kurzem einen Treppenlift gekauft, suche Info über Vertriebsfirmen in Puerto de la Cruz. Tel. 609 579 491

Volkswagen CC 1.8 TSI z.vk. Bj. 05/2012, 1.8 TSI (160 CV), Benziner, Schaltgetriebe, 72.400 km (tatsächliche Laufleistung). Stets in der Garage geparkt. Zahnriemen gewechselt, Rechnungen und TÜV bis Juni 2027. Batterie und Reifen in gutem Zustand. Mechanik einwandfrei. Einige Kratzer, die repariert werden können. Preis: 10.900 Euro (verhandelbar). Kein Tausch. Bitte nur Kontakt aufnehmen, um einen Besichtigungstermin in Santa Cruz de Tenerife zu vereinbaren. Über den Chat gebe ich keine weiteren Details. Tel. 651 401 878



Er sucht Sie. Entspannter Rentner 66/170 sucht hundeliebe Rentnerin für WG. Wohne z.Zt.in Tabai-ba. Du solltest kein Omatyp sein. Fahre Motorrad und stehe auf Rockmusik. Man kann auch bei Interesse zusammen was anderes mieten. Wer weiß was daraus wird... Bin seit zwei Jahren hier. Tel. 664 296 402

Suche Lagerraum, circa 8-10qm in La Paz Tel. 609 579 491

Couchtisch z.vk., Echtholz, weiß lackiert, mit Glasplatte. Maße: ca. 105cm Länge, 65cm Breite, 40cm Höhe, Preis 10 Euro. Nur Abholung in Playa San Juan, WhatsApp +49 163 6004466



Komplett renovierte Wohnung mit Meerblick in Toscal z.vk., komplett renoviert mit neuwertiger EBK (1 Jahr), großes Wohn/Esszimmer mit offener Küche, Schlafzimmer mit raumhohen Einbauschränken, Bad mit ebenerdiger Dusche, 2tes Schlafzimmer /oder Büro ebenfalls mit Einbauschränk Tel. 658 793 350

Suche Gebrauchtwagen bis max. 5.000 Euro, 4-Türer sollte es sein. Zunächst mal gerne jeden Autotyp anbieten. Bitte mit Kilometeranzahl, Baujahr Angaben und Fotos. Kontakt: Mobil 634 236 284, Email: wolfi.heilmann@gmail.com

Spanisch Lehrer gesucht. Ich suche für die Region Icod de los Vinos einen Spanisch Lehrer- oder Lehrerin im privaten Rahmen. Seriöse und ernst gemeinte Angebote gerne unter der Telefonnummer über WhatsApp 613 875 385

Vermiete ab Mitte September Zimmer mit Bad. Küche gemeinsam. 350 Euro/Monat. Kontakt über l.abriguitos@gmail.com

Kühl-Gefrierkombi von TEKA, Einbaugerät, sehr guter Zustand, abzuholen in Puerto Santiago, 100 Euro VHB, Tel. +49 174 9170947



Lounge Set Agermose von JYSK 6-Sitzer-Ecksofa mit Tisch zu verkaufen. Sitzgruppe mit Tisch ist leider ist etwas zu groß für unsere Terrasse. NEU und unbenutzt. Neupreis war 649 Euro. Sitzgruppe kann auch geteilt aufgestellt werden. Muss abgeholt werden Raum Adeje. Preis: 550 Euro Handy oder WhatsApp 664 884 229

Tolle Wohnung zur Langzeitmiete, vermiete meine komplett neu renovierte Wohnung in La Longuera, Romantica II, 69qm Wohnfläche, zzgl. 27qm Terrasse mit Meerblick. 1.000 Euro/Monat zzgl. Strom und Wasser. Nur Nichtraucher, 1MM Kautiön, Tel: 658 793 350

Suche eine kleine Wohnung für zwei Personen vom 15.12.2026 bis 08.01.2027. Mindestens 2 Zimmer, nicht zu weit zum Meer, in der Nähe von Costa del Silencio, ca. 50 Meter links oder rechts entlang der Küste. Nur ernsthafte Angebote, samt Bilder und Adresse, per WhatsApp oder telegram an o. G. Telefonnummer, Zahle in bar nach der Besichtigung des Angebots. Richard der fliegende Schlesier. Tel. +49 174 8277341 oder E-Mail: segler-zeglarz@arcor.de

Langjährige, schuldenfreie SL (GmbH) kann kostengünstig übernommen werden. (Aus Altersgründen) Sie kann umbenannt werden und somit eine große Ersparnis der Notar- und Anwaltskosten. Tel. 647 531 200

Nachruf

Abschied von Cornelia Apel

Die deutsche Gemeinde in Puerto de la Cruz nimmt Abschied von Cornelia Apel von Aqua Aura, die vielen deutschen Überwinterern und Residenten seit Jahrzehnten ein Begriff ist. Sie hat sich am 17. Juli friedlich aus diesem Leben verabschiedet. Cornelia war eine Abenteuerin, die in ihrer eigenen Mine in Australien Opale schürfte, welche sie dann

in ihrem Juweliergeschäft im Canary Center in Puerto de la Cruz verkaufte. Sie war vielen aber auch als ein spiritueller Mensch bekannt.

Mit ihr hat die deutsche Gemeinde eine Geschäftsfrau verloren, die auch mit über 80 Jahren noch für ihren Schmuck „brannte“ und eine direkte und immer positive Persönlichkeit war. So wollen wir sie in Erinnerung behalten – als eine starke Frau mit Ausstrahlung.

Das Juweliergeschäft wird künftig von ihrer Tochter Janet, die bereits seit vielen Jahren ihre Mutter unterstützte, in deren Sinne weitergeführt.



Fernseher LG LED LCD 55" 4K Smart TV zu verkaufen

aus 2023, funktioniert einwandfrei, in sehr gutem Zustand, wenige Betriebsstunden. Mit Stromkabel, Füßen und Fernbedienung. Modellbezeichnung: LG55UQ75006LF. Smart TV (webOS), mit Anschlüssen u.a. für terrestrischen und Satellitenempfang. Preis: 180 €. Auf Wunsch zusätzl. passende Wandhalterung (35 €). Abholung in Puerto de la Cruz (Las Dehesas), aus gepflegtem privatem Nichtraucher-HH, keine Garantie, keine Rücknahme. Fotos auf Anfrage, Kontakt Mail: bemo.tenerife@gmail.com

Haus- & Hundesitting Teneriffa/Kanaren

Sie verreisen oder sind vorübergehend nicht zu Hause? Ich komme zu Ihnen und betreue Hund, Haustiere und Zuhause während Ihrer Abwesenheit – gerne für Tage, Wochen oder Monate. Von November 2026 bis April 2027 bin ich auf Teneriffa vor Ort. Deutscher Ruheständler, zuverlässig und erfahren. Führerschein, Personalausweis, Führungszeugnis und gute Bewertungen vorhanden. Freie Unterkunft + Vergütung nach Absprache.

Tel./WhatsApp: +49 151 10268616
Mail: hillecarsten1@gmail.com





Gewinner des
Mal- und Fotowettbewerbs

Rincones de Santiago 2026



Teneriffa: In Santiago del Teide hat die Jury die Gewinner des diesjährigen Foto- und Malwettbewerbs *Rincones de Santiago* bekannt gegeben. Die Siebprämiën betragen 300, 200 und 150 Euro.

In der Kategorie *Fotografie* ging der erste Preis an Karim Bouamrani Rodríguez für das Foto *La Vigila del Gigante*2. Den zweiten Preis erhielt Iván Laltrelli von *Ventanal de Los Gigantes* und den dritten Preis José Luis Méndez Fernández für *Atardecer Mágico en Santiago del Teide*.

In der Kategorie *Malerei* wurde Ariam Lázaro mit seinem Werk *Callejuela* mit dem ersten Preis ausgezeichnet. Danach folgen Iullia Gupalo mit *Donde el Tiempo se Detiene* und José Ramón León Hernández mit *Vista a los Roques de Bilma*.



...das Insel-Magazin, Ihre aktuelle Tageszeitung gratis im Web!!

...mehr Wissen mit Radio-Europa ...täglich frisch und gratis
auf Ihrer werbefreien Website:

radioeuropa.fm

Nachrichten-Veranstaltungen-Kleinanzeigen gratis!
... also - auf was warten Sie?



Auflösungen SUDOKU

1	3	7	4	2	5	6	9	8
4	9	6	3	8	1	7	5	2
8	5	2	7	6	9	1	4	3
9	2	8	1	5	7	3	6	4
7	4	1	8	3	6	5	2	9
3	6	5	9	4	2	8	1	7
2	7	4	5	1	3	9	8	6
5	8	3	6	9	4	2	7	1
6	1	9	2	7	8	4	3	5

Bilderrätsel

1. El Puertito de Armeñime
2. Pulpo / Tintenfisch
3. Fiesta del Cristo in La Laguna
4. Kitesurfen
5. Alcalá

Deutsch-kanarische Buchstabensuppe

- | | |
|--------------------|---------------|
| 1. Vacaciones | 9. Seat Arona |
| 2. Tinto de verano | 10. Manolo |
| 3. Almogrote | 11. Flamenco |
| 4. Esposa | 12. Manzana |
| 5. Podenco | 13. Iglesia |
| 6. Buenas noches | 14. Alumnos |
| 7. Bodyboarder | 15. Refugio |
| 8. La Graciosa | para animales |

IM 72 Kreuzworträtsel

■ ■ ■ V A ■ M ■ ■ A ■ A ■ P ■ ■ ■ L
 S P R E N K E L ■ L E U K A E M I E
 ■ R ■ R O W D Y ■ I ■ S E K R E T E
 L A O L A ■ E ■ A Z A R ■ A F N ■ R
 ■ E ■ E ■ W A N D A L E N ■ U ■ O Z
 K L A U S E ■ P A R ■ D ■ S E R B E
 ■ A M M E R N ■ L I B E R A L ■ O I
 S T A D ■ L I B A N O N ■ L L U L L
 ■ ■ L E ■ ■ ■ ■ ■ T R U E
 ■ Y I N ■ ■ ■ ■ ■ F S ■
 E S A ■ ■ ■ ■ ■ A ■ A
 ■ A ■ A ■ ■ ■ ■ ■ I S I N
 ■ Y G G ■ ■ ■ ■ ■ S O N
 G E N E ■ ■ ■ ■ ■ S U D E
 ■ ■ ■ N ■ ■ ■ ■ ■ N H
 ■ E K D ■ ■ ■ ■ ■ O G A M
 A N N A ■ ■ ■ ■ ■ S E
 ■ N A ■ A ■ ■ R ■ P A ■ Z ■ ■ S E N
 ■ E R S C H L A F F T ■ A K T E N ■
 P R A H A ■ S ■ L A C H S ■ R ■ S
 L E E ■ T ■ N E U E R ■ N ■ M A A T
 ■ T ■ J E N E R ■ G ■ A R V E ■ R A
 ■ A S E R ■ U E B E R N A C H T E N
 L E S ■ K R I M ■ C I D ■ R A N I
 SONNENSCHIRM



ALUMINIUM TECHNIK MÜLLER



FENSTER

TÜREN

WINTERGÄRTEN

Calle Victor Zurita 35 Santa Úrsula

922 30 10 30

GRUPO UNISOL TECNOALU S.L.

Canarias Calor

knebel®
infrarot heizsysteme

KNOCH
IR TECHNIK

Infrarotheizungen

Beratung und Betreuung durch einen geprüften Meister
 Qualitätsprodukte hergestellt in Deutschland
 und gängige Ware auf Lager
 Montage durch geschulte Fachfirma



Lieferung auf alle kanarische Inseln

+34 665 37 27 46 | +34 633 52 54 60

Calle Trevina 19. 38400 Puerto de la Cruz

canariascalor@gmail.com | canariascalor.com

Wir freuen uns über Ihren Besuch in unserem
 Ausstellungsraum, vereinbaren Sie einen Termin!


carbonit®
FILTER MADE IN GERMANY

Schadstoffe haben im Trinkwasser nichts zu suchen

Filter erhältlich: Tenerife Fleck & Partner SL,
 autorisierter CARBONIT-Fachhändler,
 Information: oficina@tenerifeverde.com oder Tel.: 922 32 17 49

Umzüge & Transporte aller Arten

- Von Deutschland, Österreich, Schweiz und England auf die Kanaren und zurück
- Fachkompetenz und über 20 Jahre Erfahrung
- Kontaktieren Sie uns für ein Angebot info@mobiltrans.com

www.mobiltrans.com

0034 922 30 00 98
0049 408 19 73 4850

MOBIL TRANS
IHR EXPEKTE FÜR DIE KANAREN

EIN UMZUG IST VERTRAUENSACHE



Bettenshop

ROMO



- **Polsterbetten & Boxspringbetten**
- **Holzbetten & Schrankbetten**
- **Matratzen (Gel , Visco , Kaltschaum , Latex , Bonell , Taschenfederkern , Microtaschenfederkern. Gel - Visco Topper Auflagen) & Holz-Lattenroste**
- **Bettwäsche & Spannbettlaken**
- **Kissen - Einziehdecken (waschbar und trocknergeeignet)**
- **Verwandlungssofas & Relax Sessel**

Industriezentrum Las Chafiras ,Autobahn Ausfahrt : 62,
Avd. Modesto Hernandez Gonzales 46

Öffnungszeiten:

Montag - Freitag
10.00 -18.00

Tel. 922 73 53 35
Samstag
10.00 - 13.00

Gegenüber Coca Cola

Neben Koala Sur

mai @bettenshop-romo com www.bettenshop-romo.com